叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 古老的残骸——1626(ye Antient Wrecke—1626) 000001

2. 古老的残骸——1626(ye Antient Wrecke—1626) 000002

3. 古老的残骸——1626(ye Antient Wrecke—1626) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古老的残骸——1626(Ye antient wrecke—1626)

[jiː; ji]['æntiənt] - . — - .
Ye Antient Wrecke . — 1626 .
叶 古代 - . — - .

古老的残骸。—1626年。

[lɔːs]
LOSS
损失

损失

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

['spæroʊ] - [hɔːk] [ɪn] - .
SPARROW - HAWK IN 1626 .
麻雀 - 鹰 在 - .

1626 年的麻雀鹰。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n]
REMARKABLE PRESERVATION
卓越 保存

保存状况极佳

[ænd; ənd]
AND
和

和

['riːs(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .
RECENT DISCOVERY OF THE WRECK .
最近的 发现 的 这 破坏 .

近期发现了沉船残骸。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

['prɪntɪd] [baɪ] ['ælfred] ['mʌdʒ] & [sʌn] ,
PRINTED BY ALFRED MUDGE & SON ,
打印 经过 阿尔弗雷德 泥 & 儿子 ,

由阿尔弗雷德·穆奇父子公司印刷

- [skuːl] [striːt] . - .
34 School Street . 1865 .
- 学校 街道 . - .

学校街34号，1865年。

[drɑːft] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ʃɪp] ['spæroʊ] - [hɔːk] .
Draught of the Pilgrim Ship Sparrow - Hawk .
草稿 的 这 朝圣 船 麻雀 - 鹰 .

朝圣者之船"麻雀鹰号"的吃水深度。

['bɑːdi] , [ʃɪr] , [ænd; ənd] [hæf] [bredθ] [plæn] .
BODY , SHEER , AND HALF BREADTH PLAN .
身体 , 透明 , 和 一半 宽度 计划 .

身体、透明和半幅平面图。

[daɪ'menʃ(ə)nz] . — [leŋkθ; leŋθ] - [fiːt] ; [bredθ] - [fiːt] , - [ɪntʃɪz] ; [depθ] [naɪn] [fiːt] , ['sɛvən][wʌn]
Dimensions . — Length 40 feet ; Breadth 12 feet , 10 inches ; Depth 9 feet , 7 1
方面 . — 长度 - 脚 ; 宽度 - 脚 , - 英寸 ; 深度 9 脚 , 7 1
- [ˌtuː'tuː] [ɪntʃɪz] . [θriː]
- 2 inches . 3
- 2 英寸 . 3

尺寸——长40英尺；宽12英尺10英寸；深9英尺7.5英寸。3

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rek] .
THE ANCIENT WRECK .
这 古老的 破坏 .

古老的沉船。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌɪntrə'dʌktəri] [sketʃ] . — [rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] . — [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
Introductory Sketch . — Removal of the Hull to Boston . — Communication
引言 草图 . — 移动 的 这 赫尔 到 波士顿 . — 沟通
[frʌm; frəm]['mesərz] . ['dɑːlɪvɚ] [ænd; ənd] ['sliːpər] . — ['steɪtmənt] [ʌv; əv][diː] . [dʒeɪ] . ['lɔlɚ] ,
from Messrs . Dolliver and Sleeper . — Statement of D . J . Lawlor ,
从 先生们 . 多利弗 和 轨枕 . — 陈述 的 D . J . 劳勒 ,

引言概要——船体运往波士顿——多利弗先生和斯利珀先生的来函——DJ劳勒的声明

[ɛs'kwɑɪər] . — ['mɑːd(ə)l][ænd; ənd] [drɑːft] .
Esq . — Model and Draught .
先生 . — 模型 和 草稿 .

Esq.—模型和草图。

[hiː; hi] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - ,
HE wreck of the Sparrow - Hawk , which was discovered in 1863 ,
他 破坏 的 这 麻雀 - 鹰 , 哪个 曾是 发现 在 - ,

1863年发现的"麻雀鹰"号残骸

[meɪ] [biː; bi]['dʒʌstli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
may be justly regarded as one of the greatest curiosities of the age .
可能 是 公正地 认为 作为 一 的 这 最 奇闻异事 的 这 年龄 .

或许可以称得上是这个时代最伟大的奇观之一。

[ðɪs] [ʃɪp] [seɪld] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][vər'dʒɪniə] , [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - ,
This ship sailed from England for Virginia , in the fall of 1626 ,
这 船 航行 从 英格兰 为了 弗吉尼亚州 , 在 这 落下 的 - ,

这艘船于1626年秋季从英国启航前往弗吉尼亚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɛməgrənts] .
with a large number of emigrants .
和 一个 大的 数字 的 移民 .

有大量移民。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [went] [ə'ʃɔːr] [ɑːn] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] ,
After a long passage , she went ashore on Cape Cod ,
后 一个 长的 通道 , 她 去 岸上 在 岬 鳕鱼 ,

经过漫长的航行，她终于在科德角登陆。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər]['faɪnəli] [rekt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ðen] [noʊn] [æz; əz] -

and	was	there	finally	wrecked	in	a	place	then	known	as	Potanumaquut
和	曾是	那里	最后	损毁	在	一个	地方	然后	已知	作为	-

['hɑːrbər] .

Harbor	.
港口	.

最终，这艘船在当时被称为波塔努马库特港的地方沉没了。

['diːteɪlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [lɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [kə'rɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Details	of	her	passage	and	loss	,	and	the	subsequent	career	of	her
细节	的	她	通道	和	损失	,	和	这	随后的	职业	的	她

['pæsndʒə˞] ,

passengers	,
乘客	,

她的航行和沉没的细节，以及她船上乘客的后续经历，

[hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] [kən'tempəreri] [hɪs'tɔːrɪənz] ,

have	been	preserved	by	contemporary	historians	,
有	到过	保存完好	经过	当代的	历史学家	,

已被当代历史学家保存下来。

[frʌm; frəm] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [briːf] [iks'trækts][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .

from	whom	we	shall	make	brief	extracts	in	the	course	of	this	work	.
从	谁	我们	将	制作	简短的	提取物	在	这	课程	的	这	工作	.

我们将在本文中摘录一些简短的内容。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] ['loʊk(ə)l]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] , [ðə; ði] ['pɑːstʃəməs] [ɪ'dɪʃn]

From	the	several	local	histories	of	the	Cape	,	the	posthumous	edition
从	这	一些	当地的	历史	的	这	岬	,	这	死后	版

[ʌv; əv] [θə'roʊz] [wɜːrk] ,

of	Thoreau's	work	,
的	梭罗的	工作	,

从几部关于开普敦的地方史，到梭罗作品的遗作版，

[ænd; ənd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][noʊt][frʌm; frəm] [prə'fesər] ['ægəsi(ː)z] ,

and	an	important	note	from	Professor	Agassiz	,
和	一个	重要的	笔记	从	教授	阿加西兹	,

还有阿加西教授的一条重要说明，

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv]

the	public	have	been	made	aware	of	the	continuous	geological	changes	of
这	民众	有	到过	制成	意识到的	的	这	连续的	地质	变化	的

[ðæt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [mæs] [ʌv; əv][drɪft] ,

that	remarkable	mass	of	drift	,
那	卓越	大量的	的	漂移	,

公众已经了解到这块非凡的冰碛物发生的持续地质变化。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'nɑːmɪneɪt] “ [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] .

which	we	denominate	“	Cape	Cod	.
哪个	我们	定名	“	岬	鳕鱼	.

我们将其命名为“科德角”。

” [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veriəs] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] [ɪ'luːsɪˌdeɪtid] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd]

”	The	statements	of	these	various	authors	are	singularly	elucidated	and	confirmed
”	这	声明	的	这些	各种各样的	作者	是	单独地	阐明	和	确认的

[baɪ][ðə; ði] history4

by	the	history4
经过	这	history4

“这些不同作者的陈述都得到了历史的明确阐释和证实。”

[ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rek] .

of	“	The	Ancient	Wreck	.
的	“	这	古老的	破坏	.

《古代沉船》

” [ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔːk] ['prez(ə)nt][fækts][ʌv; əv]

”	The	preservation	and	discovery	of	the	Sparrow	-	Hawk	present	facts	of
”	这	保存	和	发现	的	这	麻雀	-	鹰	展示	事实	的

['stɑːrtlɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] ,

startling	interest	to	all	,
令人震惊	兴趣	到	全部	,

“麻雀鹰的保存和发现，为所有人呈现了令人震惊的事实，

— [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv] ['ɜːrli]

—	but	especially	to	those	who	are	acquainted	with	the	minutiæ	of	early
—	但	尤其	到	那些	WHO	是	熟人	和	这	细节	的	早期的

[kə'loʊniəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

colonial	history	.
殖民	历史	.

——但尤其对于那些熟悉早期殖民历史细节的人来说更是如此。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['redɪli] [rɪ'kɔːl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

They	have	in	mind	,	and	can	readily	recall	with	us	,	the	condition	of
他们	有	在	头脑	,	和	能	容易	记起	和	我们	,	这	状况	的

[ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ,

the	passengers	,
这	乘客	,

他们心中有数，并且能够和我们一起迅速回忆起乘客们的状况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][krɑːft] .

and	the	fate	of	their	craft	.
和	这	命运	的	他们的	工艺	.

以及他们技艺的命运。

['bendʒəmɪn] [druː] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] ['tʃelsi] , ['fɔːrmərli] [ʌv; əv] ['plɪməθ] , [mæs] . ,

Benjamin	Drew	,	Esq	.	,	of	Chelsea	,	formerly	of	Plymouth	,	Mass	.	,
本杰明	德鲁	,	先生	.	,	的	切尔西	,	以前	的	普利茅斯	,	大量的	.	,

本杰明·德鲁律师，切尔西居民，原籍马萨诸塞州普利茅斯。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rek] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [ɔː'liənz] ,

who	had	the	good	fortune	to	see	the	wreck	upon	the	beach	at	Orleans	,
WHO	有	这	好的	财富	到	看	这	破坏	之上	这	海滩	在	奥尔良	,

有幸在奥尔良海滩上目睹沉船残骸的人，

[bɪ'fɔːr] [ɪts][rɪ'muːv(ə)l] , ['prez(ə)nts][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ri'maːks] ,

before	its	removal	,	presents	us	with	the	following	remarks	,
前	它是	移动	,	礼物	我们	和	这	下列的	评论	,

在移除之前，它向我们提出了以下几点意见：

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hɪr] [ɪn'sɜːrt][æz; əz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['diːteɪlz] : —

which	we	here	insert	as	a	suitable	preface	to	the	historical	details	:	—
哪个	我们	这里	插入	作为	一个	合适的	前言	到	这	历史	细节	:	—

我们在此将其作为历史细节的恰当序言：—

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

As	I	stood	upon	the	shore	,
作为	我	站立	之上	这	支撑	,

当我站在岸边时，

[sər'veɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] [[wʌn]] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [krɔ:st] [ðə; ði]

surveying	with	my	friend	[	1	]	the	remains	of	the	vessel	which	crossed	the
测量	和	我的	朋友	[	1	]	这	遗迹	的	这	血管	哪个	交叉	这

['oʊʃ(ə)n] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

ocean	two	hundred	and	forty	years	ago	,
海洋	二	百	和	四十	年	前	,

我和我的朋友[1]一起勘察了240年前横渡大洋的船只残骸，

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [brɔ:t] ['vɪvɪdli] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜ:rli] ['vɔɪɪdʒ] , [ðə; ði]

imagination	brought	vividly	before	me	the	scenes	of	that	early	voyage	,	the
想像力	带来	生动地	前	我	这	场景	的	那	早期的	航程	,	这

['rekɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

wrecking	of	the	ship	,
破坏	的	这	船	,

想象力生动地将那次早期航行的场景，包括船只失事的情景，呈现在我眼前。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] [kru:] .

and	the	providential	escape	of	the	passengers	and	crew	.
和	这	天意	逃脱	的	这	乘客	和	全体人员	.

以及乘客和机组人员的侥幸逃生。

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] ['jɪrz] !

Two	hundred	and	forty	years	!
二	百	和	四十	年	!

二百四十年！

[jes] ,

yes	,
是的	,

是的，

['nɪrli] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd]

nearly	that	long	period	had	elapsed	from	the	time	of	its	protracted
几乎	那	长的	时期	有	过去	从	这	时间	的	它是	拖延

[ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

and	unsuccessful	battling	with	the	elements	,
和	不成功	战斗	和	这	元素	,

从它与自然灾害进行漫长而徒劳的斗争到如今，已经过去了将近那么长的时间。

[ænd; ənd][ɪts] ['sʌbsɪkwənt] [səb'mɜ:rdʒəns] [ɪn] [ði:z] [sændz][ʌv; əv] ['nɔ:zɪt] ; [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði]

and	its	subsequent	submergence	in	these	sands	of	Nauset	;	and	to	-	day	the
和	它是	随后的	淹没	在	这些	沙子	的	瑙塞特	;	和	到	-	天	这

[si:] ,

sea	,
海	,

以及随后它被淹没在瑙塞特的沙滩中；而如今，大海，

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lænd] ,

recovering	the	dominion	it	so	long	ago	yielded	to	the	land	,
恢复中	这	统治权	它	所以	长的	前	产生	到	这	土地	,

重新夺回它很久以前让位于这片土地的统治权，

[hæz; həz] [dis'kləuzd] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði] [hʌl] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [fer] [prə'pɔ:ʃəns] [ænd; ənd] ['sɪmətri] [æz; əz]

has	disclosed	to	us	the	hull	in	all	its	fair	proportions	and	symmetry	as
有	披露	到	我们	这	船体	在	全部	它是	公平的	比例	和	对称	作为

[ˌaɪ 'ti:][glaidid]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldə˞z] [hænd] ,

it	glided	into	the	water	from	the	builder's	hand	,
它	滑翔	进入	这	水	从	这	建筑商的	手	,

它向我们展示了船体从建造者手中滑入水中时，其完美的比例和对称性。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːrst] .

in	the	reign	of	James	the	First	.
在	这	在位	的	詹姆斯	这	第一的	.

在詹姆斯一世统治时期。

[ðə; ði] [diːp] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ə'tætʃiz] [tuː; tə] ['evri] [siːn] [wer] [men][hæv; həv] [fɔːt]

The	deep	human	sympathy	which	attaches	to	every	scene	where	men	have	fought
这	深的	人类	同情	哪个	附件	到	每一个	场景	在哪里	男人	有	战斗

[ɔːr] ['sʌfərd] ,

or	suffered	,
或者	遭受	,

凡是展现男性战斗或遭受苦难的场景，都会唤起人们深切的同情。

— [wɪtʃ] ['treʒərz] ['evri] ['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , [faɪv]

—	which	treasures	every	relic	of	the	times	of	the	Pilgrims	,	5
—	哪个	宝藏	每一个	遗迹	的	这	时代	的	这	朝圣者	,	5

——它珍藏着清教徒时代的每一件遗物，5

[in'vests] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [rek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ] ['ɪntrəst] .

invests	this	ancient	wreck	with	a	deep	and	abiding	interest	.
投资	这	古老的	破坏	和	一个	深的	和	遵守	兴趣	.

他对这艘古老的沉船产生了浓厚的兴趣。

[æz; əz][wiː; wi][bɪ'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [felz] , ['mɪstər] . - ,

As	we	behold	it	,	we	seem	to	see	Mr	.	Fells	,	Mr	.	Sibsie	,
作为	我们	看哪	它	,	我们	似乎	到	看	先生	.	费尔斯	,	先生	.	-	,

我们从中似乎看到了费尔斯先生、西布西先生

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['meni] ['pæsndʒə˞] ” ['kæstɪŋ] ['æŋkʃəs] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][west] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	the	“	many	passengers	”	casting	anxious	eyes	to	the	west	;	for	it	is
和	这	“	许多	乘客	”	铸件	焦虑的	眼睛	到	这	西方	;	为了	它	是

['stɔːrmi] ['weðər] ,

stormy	weather	,
暴风雨	天气	,

许多乘客焦急地望着西方，因为天气即将暴风雨来临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ɪz] [rʌf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sɪks] [wiːks] [ə'floʊt] , “ [ænd; ənd]

and	the	sea	is	rough	,	and	they	have	been	six	weeks	afloat	,	“	and
和	这	海	是	粗糙的	,	和	他们	有	到过	六	周	漂浮	,	“	和

[hæv; həv][noʊ]['wɔːtər] ,

have	no	water	,
有	不	水	,

海面波涛汹涌，他们已经在海上漂流了六个星期，“而且没有水了，

[nɔːr] [bɪr] , [nɔːr]['eni] [wʊd] [left] ;

nor	beere	,	nor	any	woode	left	;
也不	啤酒	,	也不	任何	伍德	左边	;

既没有啤酒，也没有剩下的木头；

” [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['kæptɪn] ['dʒɔnstən] “ [sɪk] [ænd; ənd] [leɪm] [ʌv; əv][jiː; ji] - ,

”	and	there	is	Captain	Johnston	“	sick	and	lame	of	ye	scurvie	,
”	和	那里	是	队长	约翰斯顿	“	生病的	和	瘸	的	是的	-	,

还有约翰斯顿船长，“他得了坏血病，病入膏肓，瘸腿瘸腿的”，

” [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] “ [bʌt; bət] [laɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][dɔː'rei][ænd; ənd] [gɪv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

”	so	he	can	“	but	lye	in	his	cabin	dore	and	give	direction	;
”	所以	他	能	“	但	碱液	在	他的	舱	多尔	和	给	方向	;

所以他可以“躺在他的小屋里发号施令；

” [ænd; ənd][wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑːr; ər] “ [mæd][fɔːr; fər][lænd] ,

”	and	we	observe	that	the	passengers	are	“	mad	for	land	,
”	和	我们	观察	那	这	乘客	是	“	疯狂的	为了	土地	,

我们观察到乘客们“渴望陆地”，

” [ænd; ənd][soʊ] [θruː] “ [fɪr] [ænd; ənd] [ʌnˈruːlinəs] ,
” and so through “ fear and unruliness ,
” 和 所以 通过 “ 害怕 和 野性 ,

因此，通过“恐惧和混乱，

” [kəmˈpel] [ðə; ði] [ˈmærɪnəz] “ [tuː; tə] [stɛr] [ə; eɪ] [kɔːrs] [jiː; ji] [ˌsaʊθˈwest] [ænd; ənd] [ˌnɔrˈwɛst]
” compel the mariners “ to stear a course betweene ye southwest and norwest
” 迫使 这 水手们 “ 到 牛排 一个 课程 之间 是的 西南 和 西北
,
,
,

迫使水手们“在西南和西北之间航行”，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːl] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [lænd] , [wʌt] [soʊˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [ˈkerɪŋ] [nɑːt] .
that they might fall in with some land , what soever it was , caring not .
那 他们 可能 落下 在 和 一些 土地 , 什么 无论如何 它 曾是 , 关怀 不是 .

他们或许会得到一块土地，不管是什么，都不在乎。

” [ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪˈkɔːl] , [tuː] , [ðə; ði] [waɪld] [siːn] ,
” And we recall , too , the wild scene ,
” 和 我们 记起 , 也 , 这 荒野 场景 ,

“我们还记得当时那混乱的场面，

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [ˈgreɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːr] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ʃɔːr] :
when in the night they grated on the bar of an unknown shore :
什么时候 在 这 夜晚 他们 磨碎的 在 这 酒吧 的 一个 未知 支撑 :

夜里，他们在不知名的海岸边摩擦着河岸：

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɪˈstres] , [wen] [ðer; ðər] [ˈkeɪb(ə)l] [ˈpɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [biːt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ʃoʊl] ,
the morning distress , when their cable parted and they beat over the shoal ,
这 早晨 痛苦 , 什么时候 他们的 电缆 分手了 和 他们 打 超过 这 浅滩 ,

清晨的险情，他们的缆绳断裂，船只搁浅在浅滩上。

— [ðer; ðər] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈseɪfli] [ɑːn] [ə; eɪ] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈsoʊkɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
— their joy at drifting safely on a beach with only the soaking of their
— 他们的 喜悦 在 漂流 安全 在 一个 海滩 和 仅有的 这 浸泡 的 他们的
[ˈkɑːrgoʊ] ,
cargo ,
货物 ,

——他们欣喜若狂，因为船只安全地漂流在沙滩上，只有货物被海水浸湿了。

— [fɔːr; fər] [ðeɪ] [naʊ] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ə; eɪ] [plæŋk] [hæz; həz] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊkəm]
— for they now discover that a plank has started , and that the oakum
— 为了 他们 现在 发现 那 一个 板 有 开始 , 和 那 这 麻絮
[hæz; həz] [left] [ðə; ði] [siːmz] .
has left the seams .
有 左边 这 接缝 .

——因为他们现在发现木板已经开始铺设，而麻絮已经从接缝处脱落。

[wiː; wi] [ˈlɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [men] ;
We listen with them to the strange voices of the red men ;
我们 听 和 他们 到 这 奇怪的 声音 的 这 红色的 男人 ;

我们和他们一起聆听红衣人的奇怪声音；

[nɔːr] [duː] [wiː; wi] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðeɪ] “ [stænd] [ɑːn] [ðer; ðər] [gɑːrd] : ” [bʌt; bət] [hɑːrk] !
nor do we wonder that they “ stand on their guard : ” but hark !
也不 做 我们 想知道 那 他们 “ 站立 在 他们的 警卫 : ” 但 听着 !

我们并不奇怪他们“保持警惕”：但是听！

[ðiːz]	[red]	[men]	[tɔːk]	['ɪŋglɪʃ]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[tel]	[ʌv; əv]	“	[nuː]	['plɪməθ]	”	[ænd; ənd]	“	[jiː; ji]
these	**red**	**men**	**talk**	**English**	**,**	**and**	**they**	**tell**	**of**	**“**	**New**	**Plymouth**	**”**	**and**	**“**	**ye**
这些	红色的	男人	讲话	英语	,	和	他们	告诉	的	“	新的	普利茅斯	”	和	“	是的

['gʌvərnər] .

Governor	**.**
州长	.

这些红皮肤的人说英语，他们讲述“新普利茅斯”和“总督”的故事。

” [soʊ]['mɪstər] .	[fel] [ænd; ənd]['mɪstər] .	-	[sɪt][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]	[hɪr]	,	—	[ðɪs]	[seɪm] ['kæbɪn] !
” **So** **Mr** **.**	**Fell** **and** **Mr** **.**	**Sibsie**	**sit** **in** **the** **cabin**	**here**	**,**	**—**	**this**	**same** **cabin** **!**
” 所以 先生 .	费尔 和 先生 .	-	坐 在 这 舱	这里	,	—	这	相同的 舱 !

“所以费尔先生和西布西先生就坐在这间小屋里——就是这间小屋里！”

— [ænd; ənd]	[raɪt]	[tuː; tə][ðə; ði]	['gʌvərnər]	;	[ə'nɑːn][ðæt]	['wɜːrði]	['pɜːrsənɪdʒ]	[krɔsiz]	[ðə; ði]	[beɪ]	,
— **and**	**write**	**to**	**the**	**Governor**	**;**	**anon** **that**	**worthy**	**personage**	**crosses**	**the**	**bay** **,**
— 和	写	到	这	州长	;	匿名 那	值得	人士	十字架	这	湾 ,

——并致信总督；不久，这位尊贵的人物就会渡过海湾。

['brɪŋɪŋ]	[spaɪks]	[ænd; ənd]	[mə'tɪrɪəl]	[fɔːr; fər]	[rɪ'per]	;	[hiː; hi]	[steps]	[ɑːn]	[bɔːrd]	,	[ænd; ənd]	['gɪvz]	[hɪz; ɪz]
bringing	**spikes**	**and**	**material**	**for**	**repairs**	**;**	**he**	**steps**	**on**	**board**	**,**	**and**	**gives**	**his**
带来	尖峰	和	材料	为了	维修	;	他	步骤	在	木板	,	和	给予	他的

[ədˈvaɪs][ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

advice	**in**	**the**	**premises**	**.**
建议	在	这	前提	.

他带着钉子和修理材料上船，并在船上提出了自己的建议。

[ðeɪ]	[get][ə; eɪ]	[səˈplaɪ]	[ʌv; əv][kɔːrn]	,	[ænd; ənd]	[rɪˈper]	[ðer; ðər]	[ʃɪp]	,
They	**get** **a**	**supply**	**of**	**corn**	**,**	**and**	**repair**	**their**	**ship** **,**
他们	得到 一个	供应	的	玉米	,	和	维修	他们的	船 ,

他们获得了玉米补给，并修好了船。

[ɪnˈtendɪŋ]	[wʌns]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[meɪk]	[seɪl][fɔːr; fər][vərˈdʒɪniə]	;	['ʃʊrli]	[ðeɪ]	[wɪl]	[faɪnd][ˌaɪ 'tiː]	[ðɪs]	[taɪm] !
intending	**once**	**more**	**to**	**make**	**sail** **for**	**Virginia**	**;**	**surely**	**they**	**will** **find**	**it**	**this** **time** **!**
意图	一次	更多的	到	制作	帆 为了	弗吉尼亚州	;	一定	他们	将要 寻找	它	这 时间 !

他们打算再次扬帆前往弗吉尼亚；这次他们一定能找到！

[bɪˈfɔːr]	,	“	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[ðəmˈselvz]	at6
Before	**,**	**“**	**they**	**had**	**lost**	**themselves**	**at6**
前	,	“	他们	有	丢失的	他们自己	at6

此前，“他们迷失在了6

[siː] ;

sea	**;**
海	;

海;

” [bʌt; bət]	[naʊ]	[ðeɪ]	[wɪl]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[nuː]	[dɪˈpɑːrtʃər]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[suːn]	[riːtʃ]	[ðə; ði][lænd]	[ʌv; əv]
” **but**	**now**	**they**	**will**	**take**	**a**	**new**	**departure**	**,**	**and**	**will**	**soon**	**reach**	**the**	**land** **of**
” 但	现在	他们	将要	拿	一个	新的	离开	,	和	将要	很快	抵达	这	土地 的

[ðer; ðər][hoʊps] .

their	**hopes**	**.**
他们的	希望	.

但现在他们将踏上新的征程，很快就会到达他们梦想的土地。

[nɑːt] [jet]	,	[maɪ]	['wɜːrði]	[frendz]	,	—	[jʊr; jər]	[taɪt]	,	“	['sɜːrvɪsəb(ə)l]	”	[krɑːft]	,	[naʊ]	[əˈfloʊt] ,
Not **yet**	**,**	**my**	**worthy**	**friends**	**,**	**—**	**your**	**tight**	**,**	**“**	**serviceable**	**”**	**craft**	**,**	**now**	**afloat** **,**
不是 然而	,	我的	值得	朋友们	,	—	你的	紧的	,	“	可用	”	工艺	,	现在	漂浮 ,

还不是时候，我亲爱的朋友们——你们那艘坚固耐用、“实用”的小船，现在已经下水了，

[mʌst; məst][biː; bi] ['drɪvn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd] ['hoʊpləsli]

must	be	driven	upon	the	eastern	side	of	the	inner	harbor	,	and	hopelessly
必须	是	驱动	之上	这	东	边	的	这	内	港口	,	和	绝望地

[rekt] ;

wrecked	;
损毁	;

必须驶向内港东侧，并彻底沉没；

[juː; jʊ][mʌst; məst]['soʊdʒɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔːk] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

you	must	sojourn	with	the	Pilgrims	;	and	the	Sparrow	-	Hawk	,	giving	a
你	必须	旅居	和	这	朝圣者	;	和	这	麻雀	-	鹰	,	给予	一个

[neɪm] [tuː; tə] “ [oʊld] [ʃɪp] ['hɑːrbər] ,

name	to	“	Old	Ship	Harbor	,
姓名	到	“	老的	船	港口	,

你必须与清教徒一起生活；还有麻雀鹰，给“老船港”取了个名字，

” [mʌst; məst][laɪ][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ['ʌndər][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði][sɔːlt] - [mɑːrʃ] ;

”	must	lie	for	centuries	under	the	sand	and	under	the	salt	-	marsh	;
”	必须	说谎	为了	几个世纪	在下面	这	沙	和	在下面	这	盐	-	沼泽	;

“必定会在沙子和盐沼下埋藏数百年；

[sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ʃæl; ʃəl] [swɪŋ] [ðə; ði] [saɪð] , [ænd; ənd] [tɔːs] [ðə; ði] [heɪ] ,

successive	generations	of	Doanes	shall	swing	the	scythe	,	and	toss	the	hay	,
连续	几代人	的	多恩斯	将	摇摆	这	镰	,	和	折腾	这	干草	,

['oʊvər][hɜːr; hər] [fər'gɑːtn] [greɪv] ;

over	her	forgotten	grave	;
超过	她	被遗忘的	严重	;

多安家族的后代将挥动镰刀，将干草撒在她被遗忘的坟墓上；

[bʌt; bət] , [ɪn] [duː] [taɪm] , [wen] [ðiːz] ['rɑːki] , ['wʊdɪd] ['aɪləndz] , [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌŋk]

but	,	in	due	time	,	when	these	rocky	,	wooded	islands	,	shall	have	sunk
但	,	在	到期的	时间	,	什么时候	这些	岩石	,	树木繁茂的	岛屿	,	将	有	沉没

但是，在适当的时候，当这些岩石嶙峋、树木葱郁的岛屿沉没之时

“ [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['træmplɪŋ] [sɜːrdʒ] ,

“	Beneath	the	trampling	surge	,
“	下面	这	践踏	涌	,

在践踏的浪潮之下，

[ɪn] [bedz] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [sænd] ,

In	beds	of	sparkling	sand	,
在	床	的	闪闪发光	沙	,

在闪闪发光的沙床上，

” [jʊr; jər] [ʃɪp] [ʃæl; ʃəl][stænd] [rɪ'viːld] [ə'gen] , — ['tɪmbɝz] [ænd; ənd][plæŋks][ɔːl] [saʊnd] , [ðə; ði] “

”	your	ship	shall	stand	revealed	again	,	—	timbers	and	planks	all	sound	,	the	“
”	你的	船	将	站立	揭晓	再次	,	—	木材	和	木板	全部	声音	,	这	“

- ” ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːmz] ,

occome	”	vanished	from	her	seams	,
-	”	消失了	从	她	接缝	,

“你的船将再次显露真容，——木材和木板都完好无损，‘occome’从她的接缝处消失了，

[ænd; ənd] “ [jiː; ji] [spaɪks] ” [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['aɪərn] [dɪ'zɑːlvd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

and	“	ye	spikes	”	and	all	other	iron	dissolved	away	;	but	we	shall	find
和	“	是的	尖峰	”	和	全部	其他	铁	溶解	离开	;	但	我们	将	寻找

[jʊr; jər][oʊld]['sænd(ə)lz] ,

your	old	sandals	,
你的	老的	凉鞋	,

“尖刺”和其他所有铁制品都已溶解殆尽；但我们会找到你们的旧凉鞋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːf] [ænd; ənd]['mʌt(ə)n] [boʊnz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pɪkt] [wen] [juː; jʊ] [beɪd] [jʊr; jər]['ves(ə)l]

and	the	beef	and	mutton	bones	which	you	picked	when	you	bade	your	vessel
和	这	牛肉	和	羊肉	骨头	哪个	你	挑选	什么时候	你	巴德	你的	血管

[ə; eɪ][læst] [gʊd] - [baɪ] ;

a	last	good	-	by	;
一个	最后的	好的	-	经过	;

还有你向船只做最后告别时捡起的牛骨和羊骨;

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə; eɪ]['kɪndrəd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ˌɑːr 'iː] - ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] -

and	we	shall	feel	a	kindred	satisfaction	in	re	-	lighting	the	long	-
和	我们	将	感觉	一个	亲属	满意	在	关于	-	灯光	这	长的	-

[ɪks'tɪŋwɪʃt] [fairz][ɪn] [ðiːz] ['venərəb(ə)l][tə'bækoʊ] - [paɪps] [wɪtʃ] [juː; jʊ][fər'gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] ;

extinguished	fires	in	these	venerable	tobacco	-	pipes	which	you	forgot	to	take	away	;
熄灭	火灾	在	这些	可敬	烟草	-	管道	哪个	你	忘了	到	拿	离开	;

我们将从重新点燃你忘记带走的这些古老烟斗中早已熄灭的火焰中获得一种相似的满足感;

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][send][jʊr; jər] ['rʌdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ][ɪn] [steɪt]

and	we	shall	send	your	rudder	for	a	while	to	the	Exchange	in	State
和	我们	将	发送	你的	舵	为了	一个	尽管	到	这	交换	在	状态

[striːt] ;

Street	;
街道	;

我们将暂时把你的舵送到州街交易所;

[ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tɪmbɚz] [ænd; ənd][plæŋks] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə]

and	that	,	and	all	the	timbers	and	planks	which	you	feel	so	sorry	to
和	那	,	和	全部	这	木材	和	木板	哪个	你	感觉	所以	对不起	到

[liːv] ,

leave	,
离开	,

还有那些，以及所有你舍不得离开的木材和木板，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , — ['mɪstər] .

we	shall	,	—	Mr	.
我们	将	,	—	先生	.

我们会的，——先生。

[felz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - , [ænd; ənd][kept] . ['dʒɔnstən] , [baɪ][jʊr; jər] [liːv] , — [rɪ'muːv] [tuː; tə]

Fells	,	and	Mr	.	Sibsie	,	and	Capt	.	Johnston	,	by	your	leave	,	—	remove	to
费尔斯	,	和	先生	.	-	,	和	船长	.	约翰斯顿	,	经过	你的	离开	,	—	消除	到

[ə; eɪ][draɪ][loʊ'kæləti] ,

a	dry	locality	,
一个	干燥	地点	,

费尔斯先生、西布西先生和约翰斯顿上尉，遵照您的指示，——迁往干燥地区。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] , [ɪk'splɔːr][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][jʊr; jər]['kæbɪn] ,

and	there	,	at	our	leisure	,	explore	the	privacy	of	your	cabin	,
和	那里	,	在	我们的	闲暇	,	探索	这	隐私	的	你的	舱	,

然后，我们可以悠闲地探索您私密的木屋空间。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['sæməset][ænd; ənd] ['gʌvərnər] ['brædfərd] .

and	listen	to	your	conversation	with	Samoset	and	Governor	Bradford	.
和	听	到	你的	对话	和	萨莫塞特	和	州长	布拉德福德	.

并听听你与萨莫塞特和布拉德福德州长的谈话。

[ɪf] [ðə; ði] “ [æd'væns] , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][baɪ]['ɑːrktɪk][aɪs] , [ænd; ənd] [ə'bændənd] [baɪ] [ɪ'laɪʃə]

If	the	“	Advance	,	”	which	was	shut	in	by	Arctic	ice	,	and	abandoned	by	Elisha
如果	这	“	进步	,	”	哪个	曾是	关闭	在	经过	北极	冰	,	和	弃	经过	以利沙

[kent] [kein] ,

Kent	Kane	,
肯特	凯恩	,

如果“前进号”被北极冰层封闭，并被伊莱沙·肯特·凯恩遗弃，

[ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] day7

should	**some**	**day7**
应该	一些	day7

应该在某天7

[biː; bi] [sent] [əˈdrɪft] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːntest] [ʌv; əv] [ˈaɪsˌbɜːgz] , [floʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] , [ænd; ənd] [biː; bi]

be	**sent**	**adrift**	**in**	**a**	**contest**	**of**	**icebergs**	**,**	**float**	**into**	**the**	**Atlantic**	**,**	**and**	**be**
是	发送	漂流	在	一个	竞赛	的	冰山	,	漂浮	进入	这	大西洋	,	和	是

[toʊd] [ˈɪntuː] [ˈhɑːrbər] ,

towed	**into**	**harbor**	**,**
被拖走	进入	港口	,

在冰山争夺战中漂流，进入大西洋，然后被拖进港口。

[wiː; wi] [kæn; kən] [ˈredɪli] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] .

we	**can**	**readily**	**imagine**	**the**	**interest**	**with**	**which**	**she**	**would**	**be**	**regarded**	**.**
我们	能	容易	想象	这	兴趣	和	哪个	她	会	是	认为	.

我们可以很容易地想象到人们会多么关注她。

[ɪf] [ðə; ði] “ [ˈtɒsʌt] ” [rɪˈmeɪnd] ,

If	**the**	**“**	**tossut**	**”**	**remained**	**,**
如果	这	“	托苏特	”	剩余	,

如果“托苏特”仍然存在，

[huː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kriːp] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈpriːˌsɪŋkts, ˈpriːˌsɪŋks]

who	**would**	**not**	**be**	**anxious**	**to**	**creep**	**through**	**it**	**into**	**the**	**sacred**	**precincts**
WHO	会	不是	是	焦虑的	到	潜行者	通过	它	进入	这	神圣	辖区

[soʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ədˈventʃərər] ,

so	**long**	**the**	**home**	**of**	**the**	**great**	**adventurer**	**,**
所以	长的	这	家	的	这	伟大的	冒险家	,

谁不想悄悄潜入这片神圣之地，那里曾是这位伟大冒险家长久以来的家园呢?

— [ðə; ði] [əˈboʊd] , [ˈlaɪkwaɪz] , [ʌv; əv] [hæns] , [ænd; ənd] [ˈoʊlsən] , [ænd; ənd] [ˈmɔːrtən] ,

—	**the**	**abode**	**,**	**likewise**	**,**	**of**	**Hans**	**,**	**and**	**Ohlsen**	**,**	**and**	**Morton**	**,**
—	这	住所	,	同样地	,	的	汉斯	,	和	奥尔森	,	和	莫顿	,

同样，汉斯、奥尔森和莫顿也住在这里。

“ [huːz] [ˌlæti'tjuːdinəs] [aɪ]

“	**Whose**	**latitudinous**	**eye**
“	谁	纬度	眼睛

“谁的纬度之眼

[bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈbiləuz] [roʊl] ,

Beheld	**the**	**billows**	**roll**	**,**
观看	这	波澜	卷	,

望见波涛翻滚，

- [niːθ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsʌmɚz] [ˈdʒiːniəl] [skaɪ] ,

'	**Neath**	**the**	**long**	**summer's**	**genial**	**sky**	**,**
-	尼斯	这	长的	夏季	和蔼可亲	天空	,

在漫长夏日和煦的天空下，

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [poʊl] ?

Around	**the**	**northern**	**pole**	**?**
大约	这	北方	极	?

北极附近?

” [wʌt] [kraʊdz] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [brɪg] !

”	**What**	**crowds**	**would**	**come**	**from**	**all**	**parts**	**to**	**see**	**the**	**famous**	**brig**	**!**
”	什么	人群	会	来	从	全部	部分	到	看	这	著名的	布里格	!

“届时，来自四面八方的人们将会蜂拥而至，只为一睹这艘著名的帆船的风采！”

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [mɔːr] ['wɜːrði] [feɪm] [ðæn; ðən][ðə; ði] [æd'væns] ,

But	here	is	the	hull	of	a	ship	of	more	worthy	fame	than	the	Advance	,
但	这里	是	这	船体	的	一个	船	的	更多的	值得	名声	比	这	进步	,

但这里展示的是一艘比"前进号"更有名望的船体。

— [wʌn] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði][ət'læntɪk] [waɪl] ['bɔːstən; 'bɑːstən][wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['indiəns] ;

—	one	which	crossed	the	Atlantic	while	Boston	was	inhabited	by	Indians	;
—	一	哪个	交叉	这	大西洋	尽管	波士顿	曾是	有人居住的	经过	印度人	;

[wen] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt][wʌz; wəz] ,

when	this	continent	was	,
什么时候	这	大陆	曾是	,

——一艘横渡大西洋的船，当时波士顿还居住着印第安人；当时这片大陆.....

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , — [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [keɪm] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæsndʒə˞] , [huː] [bɪ'keɪm] ,

indeed	,	the	new	world	,	—	a	ship	which	came	freighted	with	passengers	,	who	became	,
的确	,	这	新的	世界	,	—	一个	船	哪个	来了	货运	和	乘客	,	WHO	成为	,

的确，新世界——一艘满载乘客的船只，他们变成了

[baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] , ['rezɪdənts] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frendz] [ʌv; əv] , [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] ;

by	force	of	circumstances	,	residents	with	,	and	,	of	course	,	friends	of	,	the	Pilgrim	Fathers	;
经过	力量	的	情况	,	居民	和	,	和	,	的	课程	,	朋友们	的	,	这	朝圣	父亲们	;

由于种种原因，与清教徒先驱们一起居住的人们，当然还有他们的朋友；

[ænd; ənd] [huː] [lɔːŋ] [ri'teind] [ɪn][ðer; ðər][vər'dʒɪniə]['hoʊmz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['feɪvərz] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər]['traɪəl] .

and	who	long	retained	in	their	Virginia	homes	a	sense	of	gratitude	for	favors	received	in	the	time	of	their	trial	.
和	WHO	长的	保留	在	他们的	弗吉尼亚州	房屋	一个	感觉	的	感激	为了	恩惠	已收到	在	这	时间	的	他们的	审判	.

他们长久以来在弗吉尼亚州的家中都对审判期间所受到的帮助怀有感激之情。

[meɪ] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [gʊd] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] !

May	those	days	of	mutual	good	will	return	!
可能	那些	天	的	相互的	好的	将要	返回	!

愿互惠互利的日子能够重现!

[tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['livə,mɔː] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] ,

Charles	W	.	Livermore	,	Esq	.	,	of	this	city	,	a	member	of	the	City	Council	,
查尔斯	W	.	利弗莫尔	,	先生	.	,	的	这	城市	,	一个	成员	的	这	城市	理事会	,

本市的查尔斯·W·利弗莫尔先生，同时也是市议会的成员，

[ænd; ənd][liː'ændə] ['krɔzbi] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv] [ɔː'liənz] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['rezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][oʊld] [ʃɪp] ['hɑːrbər] ,

and	Leander	Crosby	,	Esq	.	,	of	Orleans	,	a	well	-	known	resident	of	the	immediate	vicinity	of	Old	Ship	Harbor	,
和	利安德	克罗斯比	,	先生	.	,	的	奥尔良	,	一个	出色地	-	已知	居民	的	这	即时	附近	的	老的	船	港口	,

还有奥尔良的利安德·克罗斯比先生，他是老船港附近一位知名的居民。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɔ:dəb(ə)l][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ə; eɪ]['relɪk] , [hæv; həv] [rɪ'mu:vd]

with	a	laudable	desire	to	preserve	so	remarkable	a	relic	,	have	removed
和	一个	值得称赞	欲望	到	保存	所以	卓越	一个	遗迹	,	有	已移除

[ðə; ði] [hʌl] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

the	hull	to	Boston	,
这	船体	到	波士顿	,

出于保护这件非凡文物的崇高愿望，人们将船体运往了波士顿。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:rts][pʊt] [tə'geðər] [ɪn]['prɑ:pər]['ɔ:rdər][baɪ]['mesərz] . ['dɑ:lɪvɝ] [ænd; ənd]

and	had	all	the	parts	put	together	in	proper	order	by	Messrs	.	Dolliver	and
和	有	全部	这	部分	放	一起	在	恰当的	命令	经过	先生们	.	多利弗	和

['sli:pər] ,

Sleeper	,
轨枕	,

所有部件均由 Dolliver 和 Sleeper 先生按正确顺序组装好。

[wel] [noʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ʃɪp] - ['bɪldərz] .

well	known	and	experienced	ship	-	builders	.
出色地	已知	和	经验丰富的	船	-	建筑商	.

知名且经验丰富的造船企业。

[ðʌs] [wɪl] [bi:; bi][pɝ'pɛtʃəˌweɪtɪd] a8

Thus	will	be	perpetuated	a8
因此	将要	是	延续	a8

因此，a8 将得以延续。

[ʃɪp] [wɪtʃ] [seɪld] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ,

ship	which	sailed	the	ocean	contemporary	with	the	Mayflower	,
船	哪个	航行	这	海洋	当代的	和	这	五月花号	,

与“五月花号”同时期航行于大洋的船只

— ['daʊtləs] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'moʊt] [eɪdʒ] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	doubtless	the	only	one	of	that	remote	age	now	existing	on	the	face	of	the
—	毫无疑问	这	仅有的	一	的	那	偏僻的	年龄	现在	现存的	在	这	脸	的	这

[ɜ:rθ] .

earth	.
地球	.

——毫无疑问，这是现存地球上唯一一件来自遥远时代的文物。

['tru:li] , [ə; eɪ][moʊst] [ju'ni:k] [ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ænd; ənd] [wel] ['wɜ:rði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l][men] .

Truly	,	a	most	unique	curiosity	,	and	well	worthy	the	attention	of	all	men	.
真的	,	一个	最多	独特的	好奇心	,	和	出色地	值得	这	注意力	的	全部	男人	.

这真是一件非常独特的奇事，值得所有人关注。

['mɪstər] . ['livəˌmɔ:] [ri'kwestid] ['mesərz] . ['dɑ:lɪvɝ] [ænd; ənd] ['sli:pər] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ɪn] ['raɪtɪŋ]

Mr	.	Livermore	requested	Messrs	.	Dolliver	and	Sleeper	to	communicate	in	writing
先生	.	利弗莫尔	请求	先生们	.	多利弗	和	轨枕	到	交流	在	写作

[ɔ:l] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ,

all	matters	relating	to	the	style	of	building	,
全部	事情	相关	到	这	风格	的	建筑	,

利弗莫尔先生要求多利弗先生和斯利珀先生以书面形式沟通所有与建筑风格有关的事项。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] , [ænd; ənd]['eni] ['ʌðər] [pə'tiku:ləz] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv]

the	condition	of	the	hull	,	and	any	other	particulars	which	might	be	of
这	状况	的	这	船体	,	和	任何	其他	细节	哪个	可能	是	的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

船体状况，以及其他可能引起关注的细节。

[ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] , ['hævɪŋ] [pʊt] [plæŋks] [ænd; ənd] ['tɪmbɚz] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] ['prɪsti:n] [ʃeɪp] ,

Those	gentlemen	,	having	put	planks	and	timbers	together	in	their	pristine	shape	,
那些	先生们	,	拥有	放	木板	和	木材	一起	在	他们的	纯净无瑕	形状	,

那些先生们将木板和木材完好无损地组装在一起，

[hæv; həv] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv]

have	furnished	the	following	information	in	accordance	with	the	request	of
有	提供	这	下列的	信息	在	根据	和	这	要求	的

['mɪstər] . ['livə,mɔ:] :

Mr	.	Livermore	:
先生	.	利弗莫尔	:

应利弗莫尔先生的要求，已提供以下信息：

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['ɔ:gəst] - , - .

Boston	,	August	17	,	1865	.
波士顿	,	八月	-	,	-	.

波士顿，1865年8月17日。

[tʃɑ:rlz] ['dʌblju:] . ['livə,mɔ:] , [ɛs'kwaɪər] .

Charles	W	.	Livermore	,	Esq	.
查尔斯	W	.	利弗莫尔	,	先生	.

查尔斯·W·利弗莫尔，法学博士

[dɪr] [sɜ:r] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

— [waɪl] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['veriəs] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [soʊ]

—	While	putting	into	their	original	position	the	various	portions	of	the	ship	so
—	尽管	推杆	进入	他们的	原来的	位置	这	各种各样的	部分	的	这	船	所以

[lɔ:ŋ] ['berid] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] ,

long	buried	at	the	Cape	,
长的	埋葬	在	这	岬	,

—在将长期埋藏在好望角的船体各个部分放回原位时，

[wi:; wi][hæv; həv] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ri'kwestid] , ['teɪkən]['speʃ(ə)l] [noʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][pɪˌkju:li:'ærəti:z] , & [si:]

we	have	,	as	you	requested	,	taken	special	note	of	her	peculiarities	,	&	c
我们	有	,	作为	你	请求	,	已采取	特别的	笔记	的	她	特殊性	,	&	c

. ,

:	,
.	,

我们已按照您的要求，特别记录了她的特殊之处等等。

[ænd; ənd][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] [send] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['steɪtmənt] .

and	in	compliance	with	your	desire	send	the	following	statement	.
和	在	遵守	和	你的	欲望	发送	这	下列的	陈述	.

遵照您的意愿，发送以下声明。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['jɪrz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ves(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði]['fjʊri]

Notwithstanding	the	many	years	which	this	vessel	has	been	exposed	to	the	fury
虽然	这	许多	年	哪个	这	血管	有	到过	裸露	到	这	愤怒

[ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

of	the	elements	,
的	这	元素	,

尽管这艘船多年来饱受风吹雨打，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['berid] ,

and	to	the	action	of	the	shifting	sands	in	which	she	has	been	buried	,
和	到	这	行动	的	这	转变	沙子	在	哪个	她	有	到过	埋葬	,

以及她被埋葬的流沙的侵蚀，

[hɜːr; hər] ['aʊtlaɪn] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] [prɪ'zɜːrv] .

her	outline	has	been	remarkably	well	preserved	.
她	大纲	有	到过	非常	出色地	保存完好	.

她的轮廓保存得非常完好。

['oʊnli][ə; eɪ] ['præktɪst] [mə'kænɪk(ə)l] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɪnɪ'kwɑːləti][ɪn][hɜːr; hər][saɪdz] ,

Only	a	practised	mechanical	eye	could	detect	a	little	inequality	in	her	sides	,
仅有的	一个	已实践	机械的	眼睛	可以	探测	一个	小的	不等式	在	她	侧面	,

只有经验丰富的机械眼才能察觉到她两侧略微的不对称。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hiːl] [tuː; tə][pɔːrt] .

in	consequence	of	her	having	had	a	heel	to	port	.
在	结果	的	她	拥有	有	一个	脚跟	到	港口	.

由于她曾有过一次失足的经历。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [kiːl] , ['stɜːrnˌpoʊst] , [stɜːrn] - [niː] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kelsən] , [ɔːl]

We	have	replaced	the	keel	,	sternpost	,	stern	-	knee	,	part	of	the	keelson	,	all
我们	有	替换	这	龙骨	,	船尾柱	,	船尾	-	膝盖	,	部分	的	这	基尔森	,	全部

[ðə; ði] [flɔːr] ['tɪmbɝz] ,

the	floor	timbers	,
这	地面	木材	,

我们更换了龙骨、船尾柱、船尾膝、部分龙骨梁以及所有地板木梁。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['fʌtək] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːbɔːd] [streɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] ;

most	of	the	first	futtocks	and	the	garboard	strake	on	the	starboard	side	;
最多	的	这	第一的	足球	和	这	船舱	板条	在	这	右舷	边	;

大部分第一节船底板和右舷的舷侧板;

[bʌt; bət][ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] ['fɔːrfʊt] , [ðə; ði][tɑːp] ['tɪmbɝz] [ænd; ənd] [dek] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

but	the	stem	and	forefoot	,	the	top	timbers	and	deck	are	gone	.
但	这	干	和	前脚	,	这	顶部	木材	和	甲板	是	已消失	.

但是船首、船底、顶部的木材和甲板都不见了。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [haʊ'evər] ,

Enough	of	her	,	however	,
足够的	的	她	,	然而	,

好了，关于她的事就到此为止吧。

[rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [fer] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl]

remains	to	enable	us	to	form	a	fair	estimate	of	her	general
遗迹	到	使能够	我们	到	形式	一个	公平的	估计	的	她	一般的

['aʊtlaɪn] [wen] [kəm'pliːt] .

outline	when	complete	.
大纲	什么时候	完全的	.

仍有余力让我们能够对她完工后的大致轮廓做出合理的估计。

[ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [meɪd] [baɪ][diː] . [dʒeɪ] . ['lɔlɝ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [im'bɔdiz] ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	model	made	by	D	.	J	.	Lawlor	,	Esq	.	,	embodies	our	idea	of	her
这	模型	制成	经过	D	.	J	.	劳勒	,	先生	.	,	体现	我们的	主意	的	她

[fɔːrm][ænd; ənd][saɪz] . [naɪn]

form	and	size	.	9
形式	和	尺寸	.	9

DJ Lawlor 先生制作的模型体现了我们对她体型和尺寸的设想。9

[hɜːr; hər][leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [kiːl] [wen] [kəm'pliːt] [wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt] [fiːt] [ten] [ɪntʃɪz] ,

Her	length	on	the	keel	when	complete	was	twenty	-	eight	feet	ten	inches	,
她	长度	在	这	龙骨	什么时候	完全的	曾是	二十	-	八	脚	十	英寸	,

完工后，她的龙骨长度为二十八英尺十英寸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [reɪk] [ʌv; əv] [stem] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜːrvd] ['fɔːrfʊt] ,

and	she	had	great	rake	of	stem	with	a	curved	forefoot	,
和	她	有	伟大的	耙	的	干	和	一个	弯曲	前脚	,

她的茎干宽大，前肢弯曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['stɜːrnˌpoʊst][ɪz] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] .

and	the	rake	of	her	sternpost	is	four	inches	to	the	foot	.
和	这	耙	的	她	船尾柱	是	四	英寸	到	这	脚	.

她的船尾柱倾斜角度为每英尺四英寸。

[ðə; ði] [greɪt] [reɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stem] [ænd; ənd]['stɜːrnˌpoʊst] [meɪks] [hɜːr; hər][leŋkθ; leŋθ][ɑːn] [dek]

The	great	rake	of	her	stem	and	sternpost	makes	her	length	on	deck
这	伟大的	耙	的	她	干	和	船尾柱	制作	她	长度	在	甲板

[bɪ'twiːn] [ɪk'striːmz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] ,

between	extremes	about	forty	feet	,
之间	极端情况	关于	四十	脚	,

由于船首和船尾柱的巨大倾斜角度，使得甲板上两端之间的长度约为四十英尺。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [depθ] [ə'baʊt] [naɪn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [fiːt] .

and	her	depth	about	nine	and	one	-	half	feet	.
和	她	深度	关于	九	和	一	-	一半	脚	.

她的深度约为九英尺半。

[hɜːr; hər]['fɔːrwərd] [laɪnz] [ɑːr; ər]['kɑːnveks] , [hɜːr; hər]['æftər] [laɪnz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][kɑːn'keɪv] ,

Her	forward	lines	are	convex	,	her	after	lines	sharp	and	concave	,
她	向前	线条	是	凸面	,	她	后	线条	锋利的	和	凹	,

她的前缘线条呈凸形，后缘线条尖锐而凹陷。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪdʃɪp] ['sekʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

and	her	midship	section	is	almost	the	arc	of	a	circle	.
和	她	船中部	部分	是	几乎	这	弧	的	一个	圆圈	.

她的船体中部几乎呈圆弧状。

[hɜːr; hər] [bredθ] [ʌv; əv] [biːm] [wʌz; wəz][ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃɪr] [tuː] [ænd; ənd]

Her	breadth	of	beam	was	about	twelve	feet	and	her	sheer	two	and
她	宽度	的	光束	曾是	关于	十二	脚	和	她	透明	二	和

[wʌn] - [hæf] [fiːt] ,

one	-	half	feet	,
一	-	一半	脚	,

她的梁宽约十二英尺，净高两英尺半，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] [raɪz][æt; ət][bəuθ]['ɛndz] .

with	a	lively	rise	at	both	ends	.
和	一个	热闹	上升	在	两个都	结束	.

两端均有明显上升。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [skwer] [stɜːrn] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] ['bʊlwərks] [æz; əz][fɑːr]['fɔːrwərd][æz; əz][ðə; ði]

She	had	a	square	stern	,	and	no	doubt	bulwarks	as	far	forward	as	the
她	有	一个	正方形	船尾	,	和	不	怀疑	堡垒	作为	远的	向前	作为	这

[weɪst] ;

waist	;
腰部	;

她的船尾呈方形，毫无疑问，舷墙一直延伸到腰部；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deks] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [prə'tektɪd] [baɪ]

but	the	outline	of	the	rest	of	her	decks	was	probably	protected	by
但	这	大纲	的	这	休息	的	她	甲板	曾是	大概	受保护	经过

[æn; ən]['oʊpən][reɪl] .

an	open	rail	.
一个	打开	轨	.

但她其余甲板的轮廓可能受到开放式栏杆的保护。

[æz; əz] ['bæləst] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [di:pər] [ðæn; ðən] [wi:; wi]

As	ballast	was	found	in	her	,	she	may	have	been	deeper	than	we
作为	压载物	曾是	成立	在	她	,	她	可能	有	到过	更深	比	我们

[hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; hər] ,

have	described	her	,
有	描述	她	,

由于船体内部发现了压舱物，因此她的下潜深度可能比我们之前描述的要深。

[ɔ:r] ['hevɪli] [s'pɑ:d] ,

or	heavily	sparred	,
或者	重度	切磋	,

或者激烈交锋，

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['kʌstəmeri] [tu:; tə] [pʊt] ['bæləst] [ɪn] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɑ:rgoʊ]

for	it	is	not	customary	to	put	ballast	in	a	vessel	with	a	heavy	cargo
为了	它	是	不是	习惯	到	放	压载物	在	一个	血管	和	一个	重的	货物

[ən'les] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['veri] [kræŋk] .

unless	she	is	very	crank	.
除非	她	是	非常	曲柄	.

因为除非船只非常不稳定，否则通常不会在载有重物的船上放置压舱物。

[wi:; wi] [mi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:rgoʊ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] ['kærid] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] .

We	mean	such	a	cargo	as	she	probably	carried	from	England	.
我们	意思是	这样的	一个	货物	作为	她	大概	携带	从	英格兰	.

我们指的是她可能从英国运来的那种货物。

[ðə; ði] [rɪg] ['kɑ:mən] [tu:; tə] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [saɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [bɪlt]

The	rig	common	to	vessels	of	her	size	at	the	time	she	was	built
这	钻井平台	常见的	到	船只	的	她	尺寸	在	这	时间	她	曾是	建造

[kən'sistid] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læ'tin] [jɑ:rd] [ænd; ənd] [traɪ'æŋgjələr] [seɪl] .

consisted	of	a	single	mast	with	a	lateen	yard	and	triangular	sail	.
由……组成	的	一个	单身的	桅杆	和	一个	斜线	院子	和	三角形	帆	.

在她建造的那个年代，与她体型相当的船只通常采用的索具是一根单桅杆，配以三角帆和三角帆。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['kelsən] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæst] .

There	is	a	hole	in	her	keelson	for	the	step	of	the	mast	.
那里	是	一个	洞	在	她	基尔森	为了	这	步	的	这	桅杆	.

她的龙骨上有一个孔，是用来安装桅杆的。

[noʊ] [daʊt] [hɜ:r; hər] [dek] [wʌz; wəz] [flʌʃ] , [fɔ:r; fər] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn]

No	doubt	her	deck	was	flush	,	for	trunks	and	houses	are	of	modern
不	怀疑	她	甲板	曾是	冲洗	,	为了	树干	和	房屋	是	的	现代的

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

invention	,
发明	,

毫无疑问，她的甲板是平整的，因为箱子和房子都是近代的发明。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [hɜ:r; hər] ['gæli] , [wɜ:r; wər] [bɪ'loʊ] .

and	that	all	her	accommodations	,	and	even	her	galley	,	were	below	.
和	那	全部	她	住宿	,	和	甚至	她	厨房	,	是	以下	.

她的所有住所，甚至她的厨房，都在下层。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɜ:rmənənt] ['kæbɪn] [æft] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

It	is	probable	that	she	had	a	small	permanent	cabin	aft	,	with	a
它	是	可能	那	她	有	一个	小的	永恒的	舱	后部	,	和	一个

[kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['bɪnəkl] ;

companion	and	binnacle	;
伴侣	和	箱体	;

她很可能在船尾有一个小型固定船舱，里面有一名同伴和一个罗经座；

[bʌt; bət][wi:; wi] [sə'poʊz] , [ðæt] , ['æftər][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ][wʌz; wəz] [stoʊd] ,

but	we	suppose	,	that	,	after	the	cargo	was	stowed	,
但	我们	认为	,	那	,	后	这	货物	曾是	已存放	,

但我们推测，货物装载完毕后，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['plætfɔ:rm] [dek] [wʌz; wəz][leɪd]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kru:] .

a	small	platform	deck	was	laid	over	it	for	the	crew	.
一个	小的	平台	甲板	曾是	铺设	超过	它	为了	这	全体人员	.

上面铺设了一个小型平台甲板，供船员使用。

[ðə; ði] [hemp] ['keɪbəlz] [wʊd] [bi:; bi] [stoʊd] ['fɔ:rwərd] [bɪ'loʊ] ,

The	hemp	cables	would	be	stowed	forward	below	,
这	麻	电缆	会	是	已存放	向前	以下	,

麻绳将收纳在下方的前部。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sper] ['kɔ:rdˌɪdʒ][ænd; ənd][seɪlz][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

with	such	spare	cordage	and	sails	as	might	be	required	for	a	passage
和	这样的	空闲的	绳索	和	帆	作为	可能	是	必需的	为了	一个	通道

[ə'krɔ:s] [ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] .

across	the	Atlantic	Ocean	.
穿过	这	大西洋	海洋	.

携带横渡大西洋可能需要的备用绳索和帆。

[ðə; ði]['kwɔ:rtərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæli] , [wʊd] [bi:; bi][ə'bæft] [ði:z] ,

The	quarters	for	the	crew	,	and	the	galley	,	would	be	abaft	these	,
这	四分之一	为了	这	全体人员	,	和	这	厨房	,	会	是	后方	这些	,

船员舱和厨房就位于这些舱室的后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði][meɪn] ['hætʃweɪ] .

and	the	entrance	to	them	through	the	main	hatchway	.
和	这	入口	到	他们	通过	这	主要的	舱口	.

并通过主舱口进入。

[wi:; wi]['noʊtɪs][baɪ] [gru:vz] [ɪn][hɜ:r; hər] [flɔ:r] ['tɪmbɚz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['lɪmbər] - [roʊps][fɔ:r; fər]

We	notice	by	grooves	in	her	floor	timbers	that	she	had	limber	-	ropes	for
我们	注意	经过	凹槽	在	她	地面	木材	那	她	有	柔韧	-	绳索	为了

[ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [kli:n] ['tʃæn(ə)l] for10

the	purpose	of	keeping	a	clean	channel	for10
这	目的	的	保持	一个	干净的	渠道	for10

我们从她地板木梁上的凹槽注意到，她曾使用绳索来保持通道清洁。

[ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə] [floʊ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wel] .

the	water	to	flow	toward	the	well	.
这	水	到	流动	朝向	这	出色地	.

水流向井边。

[ʃi:; ʃi] [ʌn'kwestʃənəbli] ['kærid] [ə; eɪ][smɔ:l] [boʊt][ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋkərz] ,

She	unquestionably	carried	a	small	boat	on	deck	,	and	this	,	with	the	anchors	,
她	毫无疑问	携带	一个	小的	船	在	甲板	,	和	这	,	和	这	锚	,

毫无疑问，她甲板上带着一艘小船，以及船上的锚。

[wi:; wi] [sə'poʊz] , [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]['oʊnli] [ɪn'kʌmbrəns] .

we	suppose	,	were	her	only	incumbrances	.
我们	认为	,	是	她	仅有的	债务	.

我们推测，这是她唯一的负担。

[sʌtʃ] [wi:; wi] [kən'si:v] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fer] [sketʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pli:t]

Such	we	conceive	to	be	a	fair	sketch	of	her	,	when	she	was	complete
这样的	我们	构想	到	是	一个	公平的	草图	的	她	,	什么时候	她	曾是	完全的

.

:

.

我们认为这便是她完整时的大致画像。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

We	will	now	give	a	sketch	of	her	as	she	is	.
我们	将要	现在	给	一个	草图	的	她	作为	她	是	.

现在我们来描绘一下她的外貌。

[hɜːr; hər] [kiːl] [ɪz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [elm] , ['twenti] - [eɪt] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , ['saɪdɪd] [eɪt] [ɪntʃɪz]

Her	keel	is	of	English	elm	,	twenty	-	eight	feet	six	inches	long	,	sided	eight	inches
她	龙骨	是	的	英语	榆树	,	二十	-	八	脚	六	英寸	长的	,	侧面	八	英寸

[ænd; ənd] ['məʊldɪd] [sɪks] ;

and	moulded	six	;
和	模制	六	;

她的龙骨是英国榆木做的，长28英尺6英寸，侧宽8英寸，模压6英寸；

[ðə; ði] [flɔːr] ['tɪmbɚz] [ə'mɪdʃɪps] [ɑːr; ər]['sev(ə)n] [fiːt] [wʌn] [ɪntʃ] [lɔːŋ] , ['məʊldɪd] ['sev(ə)n] [ɪntʃɪz]

the	floor	timbers	amidships	are	seven	feet	one	inch	long	,	moulded	seven	inches
这	地面	木材	船体中部	是	七	脚	一	英寸	长的	,	模制	七	英寸

[ænd; ənd]['saɪdɪd][sɪks] ,

and	sided	six	,
和	侧面	六	,

船体中部的地板横梁长7英尺1英寸，模压7英寸，侧边6英寸。

[ɔːl][ʌv; əv][oʊk] [hjuːn] [skwer] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [θruː] [ðə; ði] [kiːl] [wɪð; wɪθ]

all	of	oak	hewn	square	at	the	corners	and	fastened	through	the	keel	with
全部	的	橡木	凿	正方形	在	这	角落	和	系紧	通过	这	龙骨	和

[wʌn] - [ɪntʃ] [oʊk] ['trenəl] [wedʒd] [ɪn][bəuθ]['ɛndz] .

one	-	inch	oak	treenails	wedged	in	both	ends	.
一	-	英寸	橡木	树钉	楔形	在	两个都	结束	.

所有部件均由橡木制成，边角削成方形，并通过龙骨用一英寸长的橡木钉固定，两端楔入。

[ðə; ði][fɜːrst] ['fʌtək] [ˌoʊvər'læp][ðə; ði] [flɔːr] - ['tɪmbɚz] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] , [pleɪst] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv]

The	first	futtocks	overlap	the	floor	-	timbers	about	two	feet	,	placed	alongside	of
这	第一的	足球	重叠	这	地面	-	木材	关于	二	脚	,	放置	旁边	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

第一层地板横梁与地板横梁重叠约两英尺，并放置在横梁旁边。

['fɔːmiŋ] ['ɔːlmoʊst]['sɑːlɪd][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪldʒ] ,

forming	almost	solid	work	on	the	turn	of	the	bilge	,
成型	几乎	坚硬的	工作	在	这	转动	的	这	舱底	,

在船底转角处形成了几乎完全实心的结构，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glʌt] [ɔːr] [tʃɑːk] [bɪ'loʊ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['fɑːsənd]

with	a	glut	or	chock	below	each	of	them	,	but	they	were	not	fastened
和	一个	谷	或者	冲击	以下	每个	的	他们	,	但	他们	是	不是	系紧

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

它们下方各有一个垫块或楔块，但它们没有固定在一起。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt]['eni] ['neɪvl] ['tɪmbɚz] .

She	has	not	any	navel	timbers	.
她	有	不是	任何	脐	木材	.

她没有肚脐。

[wiː; wi] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['fʌtək] [ˌoʊvər'læpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl]

We	suppose	that	the	joints	of	the	second	futtocks	overlapped	in	the	same	style
我们	认为	那	这	关节	的	这	第二	足球	重叠	在	这	相同的	风格

[æz; əz] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

as	those	below	them	.
作为	那些	以下	他们	.

我们推测第二层脚踝的关节与下面的脚踝的关节重叠方式相同。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [hɜːr; hər] [stem] [ænd; ənd] ['fɔːrfʊt] [ɑːr; ər] [gɔːn] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv]

As	already	stated	,	her	stem	and	forefoot	are	gone	;	but	a	part	of
作为	已经	声明	,	她	干	和	前脚	是	已消失	;	但	一个	部分	的

[hɜːr; hər] ['stɜːrnˌpoʊst] ,

her	sternpost	,
她	船尾柱	,

如前所述，她的船首和前脚已经消失；但她的一部分船尾柱，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [stɜːrn] - [niː] [ɪn'taɪər] , [ɑːr; ər] [left] .

and	her	stern	-	knee	entire	,	are	left	.
和	她	船尾	-	膝盖	全部的	,	是	左边	.

她的后膝关节完全被留下了。

[ðə; ði] ['stɜːrnˌpoʊst] [ɪz] ['mɔːtɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kiːl] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] ['boʊltɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

The	sternpost	is	mortised	into	the	keel	,	and	has	been	bolted	through	it
这	船尾柱	是	榫接	进入	这	龙骨	,	和	有	到过	螺栓连接	通过	它

[ænd; ənd] [ðə; ði] [niː] ;

and	the	knee	;
和	这	膝盖	;

船尾柱嵌入龙骨，并用螺栓穿过龙骨和膝部固定；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aɪərn] [hæz; həz] [bɪn] ['ɑksəˌdaɪz] [lɔːŋ] [sɪns] .

but	the	iron	has	been	oxidized	long	since	.
但	这	铁	有	到过	氧化	长的	自从	.

但铁早已被氧化了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dedˌwʊd] [æft] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['sev(ə)n] [fɔːrkt] ['tɪmbɚz] , [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [fɔːr] [fiːt] [ɪn]

Instead	of	deadwood	aft	she	has	seven	forked	timbers	,	the	longest	four	feet	in
反而	的	枯木	后部	她	有	七	分叉	木材	,	这	最长	四	脚	在

[ðə; ði] [stem] ,

the	stem	,
这	干	,

船尾没有使用枯木，而是用了七根分叉的木材，其中最长的一根位于船首，长约四英尺。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [bræntʃ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [sɪks] [ɪntʃɪz] [skwer] .

with	a	natural	branch	on	each	side	,	and	six	inches	square	.
和	一个	自然的	分支	在	每个	边	,	和	六	英寸	正方形	.

两侧各有一根天然树枝，边长六英寸，呈正方形。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [hæf] ['feɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kiːl] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

Some	of	these	were	half	fayed	to	the	keel	,	but	none	of	them
一些	的	这些	是	一半	费耶德	到	这	龙骨	,	但	没有任何	的	他们

[wɜːr; wər] ['fɑːsənd] .

were	fastened	.
是	系紧	.

其中一些只用了一半的绳子固定在龙骨上，但没有一个绳子是固定住的。

[θruː] [ðiːz] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [wʌz; wəz] - .

Through	these	the	planking	was	treenailed	.
通过	这些	这	木板	曾是	-	.

木板通过这些钉子固定在木板上。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kelsən] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['saɪdɪd] [ten] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] ['məʊldɪd]

Part	of	the	keelson	is	now	in	its	place	;	it	is	sided	ten	inches	and	moulded
部分	的	这	基尔森	是	现在	在	它是	地方	;	它	是	侧面	十	英寸	和	模制

[eɪt] ,

eight	,
八	,

一部分龙骨现在已经安装到位；它的边长为十英寸，模压成型为八英寸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ki:l] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] ['aɪərn][boʊlts] ,

and	was	fastened	to	the	keel	with	four	iron	bolts	,
和	曾是	系紧	到	这	龙骨	和	四	铁	螺栓	,

并用四颗铁螺栓固定在龙骨上。

['drɪvn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [flɔ:r] - ['tɪmbɝz] ([nɑ:t] [θru:] [ðem; ðəm]) ['ɪntu:][ðə; ði] [ki:l] .

driven	between	the	floor	-	timbers	(	not	through	them	)	into	the	keel	.
驱动	之间	这	地面	-	木材	(	不是	通过	他们	)	进入	这	龙骨	.

将木料钉入船底木梁之间（而不是穿过木梁），钉入龙骨。

[hɜ:r; hər] [bredθ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [fɔ:r] [fi:t] [tu:] [ɪntʃɪz] [depθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

Her	breadth	at	present	,	at	four	feet	two	inches	depth	,	from	the	outside
她	宽度	在	展示	,	在	四	脚	二	英寸	深度	,	从	这	外部

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbɝz] ,

of	the	timbers	,
的	这	木材	,

她目前的宽度，从木材外侧算起，深度为四英尺两英寸。

[ɪz][ɪ'lev(ə)n] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] , [bʌt; bət] [wen] [plæŋkt] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['steɪtɪd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]

is	eleven	feet	six	inches	,	but	when	planked	,	as	already	stated	,	it	was	no
是	十一	脚	六	英寸	,	但	什么时候	木板	,	作为	已经	声明	,	它	曾是	不

[daʊt] [twelv] [fi:t] .

doubt	twelve	feet	.
怀疑	十二	脚	.

它的宽度是 11 英尺 6 英寸，但正如前面所说，铺上木板后，无疑有 12 英尺长。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [θri:] [streɪk] [ʌv; əv] ['si:lɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbɝz] [wɜ:r; wər] [ber]

She	had	only	three	strakes	of	ceiling	,	all	the	rest	of	the	timbers	were	bare
她	有	仅有的	三	船舷	的	天花板	,	全部	这	休息	的	这	木材	是	裸

;

;

;

她家只有三层天花板，其余的木梁都是裸露的；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [staʊt] [klæmp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dek] - [bi:mz] [tu:; tə] [rest]

but	she	had	no	doubt	a	stout	clamp	for	her	deck	-	beams	to	rest
但	她	有	不	怀疑	一个	肥硕	夹钳	为了	她	甲板	-	光束	到	休息

[ə'pɑ:n][ænd; ənd]['pɑ:rtnər] - [bi:mz] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔ:rt] to11

upon	and	partner	-	beams	as	a	support	to11
之上	和	伙伴	-	光束	作为	一个	支持	to11

但她确信甲板梁会有一个坚固的夹具来支撑，而副梁则会作为支撑。

[hɜ:r; hər][mæst] .

her	mast	.
她	桅杆	.

她的桅杆。

[hɜ:r; hər] ['plæŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪntʃɪz] [θɪk] , [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [oʊk] , ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][oʊk]

Her	planking	was	two	inches	thick	,	of	English	oak	,	fastened	with	oak
她	木板	曾是	二	英寸	厚的	,	的	英语	橡木	,	系紧	和	橡木

['trenəl] .

treenails	.
树钉	.

她的木板厚两英寸，由英国橡木制成，用橡木钉固定。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks][ɑ:r; ər][ten] [ɪntʃɪz] [waɪd] .

Most	of	the	planks	are	ten	inches	wide	.
最多	的	这	木板	是	十	英寸	宽的	.

大部分木板宽十英寸。

[ðə; ði] [kiːl] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['loʊər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːbɔːd] ,

The	keel	has	been	cut	to	receive	the	lower	edges	of	the	garboards	,
这	龙骨	有	到过	切	到	收到	这	降低	边缘	的	这	船底板	,

龙骨已被切割，以便安装舷侧板的下边缘。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [spaɪkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] - [θruː] [ðə; ði] ['tɪmbɝz] .

which	had	been	spiked	to	it	as	well	as	treenailed	through	the	timbers	.
哪个	有	到过	尖峰	到	它	作为	出色地	作为	-	通过	这	木材	.

它被钉在了上面，也用木钉穿过了木头。

[ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['gɑːbɔːd] [streɪk] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ;

The	starboard	garboard	strake	is	now	in	its	place	;
这	右舷	船舱	板条	是	现在	在	它是	地方	;

右舷舷侧板已安装到位;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['plæŋkɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][pʊt][ɑːn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [streɪk] [ɑːr; ər]

and	this	is	the	only	planking	we	have	put	on	,	for	the	other	strakes	are
和	这	是	这	仅有的	木板	我们	有	放	在	,	为了	这	其他	船舷	是

['sʌmwʌt] [wɔːrpt] .

somewhat	warped	.
有些	扭曲的	.

这是我们唯一安装的木板，因为其他木板有些变形。

[hɜːr; hər]['aʊtlaɪn] , [haʊ'evər] , [ɪz][pər'hæps] [mɔːr] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

Her	outline	,	however	,	is	perhaps	more	clearly	defined	than	if	she	had	been
她	大纲	,	然而	,	是	也许	更多的	清楚地	定义	比	如果	她	有	到过

[plæŋkt] [θruː'aʊt] .

planked	throughout	.
木板	自始至终	.

然而，如果她一直被压在木板上，她的轮廓或许会更加清晰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['æftər][hɜːr; hər] [flɔːr] - ['tɪmbɝz] [wɜːr; wər][leɪd][ænd; ənd] [plæŋkt]

It	seems	to	us	that	after	her	floor	-	timbers	were	laid	and	planked
它	似乎	到	我们	那	后	她	地面	-	木材	是	铺设	和	木板

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

在我们看来，在她家的地板木梁铺设完毕并铺上木板之后，

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tɪmbɝz] [wɜːr; wər] [fɪld] [ɪn] [piːs] [baɪ] [piːs] [æz; əz][ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] ['prəugrest] ,

that	the	other	timbers	were	filled	in	piece	by	piece	as	the	planking	progressed	,
那	这	其他	木材	是	已填	在	片	经过	片	作为	这	木板	进展	,

其他木材是在铺设木板的过程中一块一块地填补上去的。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [moʊd] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][pɔːrts][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

which	is	still	a	favorite	mode	of	building	in	some	ports	of	England	,
哪个	是	仍然	一个	最喜欢的	模式	的	建筑	在	一些	端口	的	英格兰	,

这种建造方式在英国的一些港口仍然很受欢迎。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt]['dʒɔɪntɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn'taɪər] [bɪ'fɔːr] ['plæŋkɪŋ] .

and	were	not	jointed	together	and	raised	entire	before	planking	.
和	是	不是	关节	一起	和	提高	全部的	前	木板	.

并且在铺设木板之前没有连接在一起，而是整体竖立起来的。

[baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][plæŋks] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [skɔːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]

By	the	appearance	of	the	planks	they	have	been	scorched	on	the	inside	and
经过	这	外貌	的	这	木板	他们	有	到过	烧焦的	在	这	里面	和

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['sætʃəreɪtɪd][ɪn]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ʃeɪp] ,

then	suddenly	saturated	in	water	for	the	purpose	of	bending	them	into	shape	,
然后	突然	饱和	在	水	为了	这	目的	的	弯曲	他们	进入	形状	,

从木板的外观来看，它们内部曾被烧焦，然后突然被浸入水中，以便弯曲成型。

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːdərn][moʊd][ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] .
as **a** **substitute** **for** **the** **modern** **mode** **of** **steaming** **.**
作为 一个 代替 为了 这 现代的 模式 的 蒸煮 .

作为现代蒸煮方式的替代方案。

[ðə; ði][plæŋks][ænd; ənd] ['trenəl] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [juːst][baɪ][juː 'es][ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv]
The **planks** **and** **treenails** **which** **have** **not** **been** **used** **by** **us** **are** **preserved**
这 木板 和 树钉 哪个 有 不是 到过 用过的 经过 我们 是 保存完好
[wɪð; wɪθ] [ker] ,
with **care** **,**
和 关心 ,

我们没有使用过的木板和木钉都得到了妥善保存。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and **may** **be** **seen** **by** **those** **who** **wish** **a** **more** **minute** **description** **of** **her**
和 可能 是 已见 经过 那些 WHO 希望 一个 更多的 分钟 描述 的 她
[kən'strʌkʃ(ə)n] .
construction **.**
建造 .

有兴趣了解其构造更详细描述的人可以参阅。

[wiː; wi] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] ['plæŋkʃɪr] [ɔːr] ['kʌvərɪŋ] - [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðæt]
We **suppose** **she** **had** **a** **heavy** **plank**sheer **or** **covering** **-** **board** **,** **and** **that**
我们 认为 她 有 一个 重的 木板 或者 覆盖 - 木板 , 和 那
[hɜːr; hər] [dek] ,
her **deck** **,**
她 甲板 ,

我们推测她有一块厚重的木板或覆盖板，而且她的甲板，

[laɪk][hɜːr; hər] ['plæŋkɪŋ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [oʊk] .
like **her** **planking** **,** **was** **of** **English** **oak** **.**
喜欢 她 木板 , 曾是 的 英语 橡木 .

她的地板也是用英国橡木做的。

[wiː; wi] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər]['mɑːd(ə)l] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz]
We **consider** **her** **model** **superior** **to** **that** **of** **many** **vessels** **of** **the** **same** **size**
我们 考虑 她 模型 优越的 到 那 的 许多 船只 的 这 相同的 尺寸
[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lɑːrdʒər] ,
and **even** **larger** **,**
和 甚至 更大的 ,

我们认为她的模型优于许多同等大小甚至更大的船只。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [bɪlt] [ɪn]['noʊvə]['skoʊʃə] ,
which **have** **been** **recently** **built** **in** **Nova** **Scotia** **,**
哪个 有 到过 最近 建造 在 新星 斯科舍省 ,

这些都是最近在加拿大新斯科舍省建造的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] [pɔːrt] ['evri] ['sʌmər] .
and **which** **may** **be** **seen** **in** **this** **port** **every** **summer** **.**
和 哪个 可能 是 已见 在 这 港口 每一个 夏天 .

每年夏天都可以在这个港口看到它们。

[jɔːrz] ['truːli] ,
Yours **truly** **,**
此致 真的 ,

敬上，

['dɑːlɪvɚ] & ['sliːpər] .
DOLLIVER **&** **SLEEPER** **.**
多利弗 & 轨枕 .

多利弗和睡衣。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ʃɪp] - ['bɪldərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['neɪv(ə)l]

With	a	desire	to	furnish	ship	-	builders	,	and	others	interested	in	naval
和	一个	欲望	到	提供	船	-	建筑商	,	和	其他的	感兴趣的	在	海军

[kən'strʌkʃ(ə)n] , [ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

construction	,	a	plan	of	the	ship	,
建造	,	一个	计划	的	这	船	,

为了向造船商和其他对海军建造感兴趣的人士提供船舶设计图，

[di:] . [dʒeɪ] . ['lɔlɚ] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['neɪv(ə)l] ['ɑ:rkɪtekt] , [hæz; həz] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

D	.	J	.	Lawlor	,	Esq	.	,	naval	architect	,	has	constructed	a	model	of	the
D	.	J	.	劳勒	,	先生	.	,	海军	建筑师	,	有	建造	一个	模型	的	这

[hʌl] ,

hull	,
船体	,

船舶设计师DJ Lawlor先生制作了一个船体模型。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [wɜ:rks] , [æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə'rɪdʒənəli][ɪg'zɪstɪd] .

including	the	upper	works	,	as	they	must	have	originally	existed	.
包括	这	上	作品	,	作为	他们	必须	有	起初	存在	.

包括上层建筑，它们原本就应该存在。

['mɪstər] . [lɔlɚz] scientific12

Mr	.	Lawlor's	scientific12
先生	.	劳勒的	scientific12

劳勒先生的科学12

[ə'teɪnmənts] ,

attainments	,
成就	,

成就，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ə'veild] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]

of	which	the	Government	has	availed	itself	in	the	construction	of	some	of
的	哪个	这	政府	有	已利用	本身	在	这	建造	的	一些	的

[ðə; ði]['faɪnɪst] [ʃɪps] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['neɪvi] ,

the	finest	ships	in	our	navy	,
这	最好的	船舶	在	我们的	海军	,

其中，政府已利用这些资源建造了我国海军一些最优秀的舰艇。

[hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] [ɪn][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl]

have	enabled	him	to	reproduce	in	a	model	the	original	lines	of	the	hull
有	已启用	他	到	复制	在	一个	模型	这	原来的	线条	的	这	船体

,

,

,

使他能够在模型中重现船体的原始线条，

— ['ʃoʊɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɔ:ʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][wɔ:rn]

—	showing	perfectly	the	position	and	shape	of	those	portions	which	were	worn
—	显示	完美	这	位置	和	形状	的	那些	部分	哪个	是	磨损

[ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] [kəm'pli:t] ['beriəl][ɪn][ðə; ði][sænd] .

away	before	its	complete	burial	in	the	sand	.
离开	前	它是	完全的	葬礼	在	这	沙	.

——完美地展现了在完全被沙子掩埋之前被磨损掉的部分的位置和形状。

[ə; eɪ] [drɑ:ft] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɑ:d(ə)l][ɪz][ɑ:n][ðə; ði]['sekənd][peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] .

A	draught	from	this	model	is	on	the	second	page	of	this	work	.
一个	草稿	从	这	模型	是	在	这	第二	页	的	这	工作	.

该模型的草图位于本文第二页。

[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['steɪtmənt] [ə'kʌmpəniz] ['mɪstər] . [lɔlɜ-z] ['mɑ:d(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vju:z] , [ˌaɪ 'ti:]
A written **statement** **accompanies** **Mr** **.** **Lawlor's** **model** **,** **and** **his** **views** **,** **it**
一个 书面 陈述 伴随 先生 . 劳勒的 模型 , 和 他的 浏览 , 它
[wɪl] [bi:; bi] [si:n] ,
will **be** **seen** **,**
将要 是 已见 ,

劳勒先生的模型附带一份书面声明，从中可以看到他的观点。

[ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mesərz] . ['dɑ:lɪvɜ-] [ænd; ənd] ['sli:pər] .
coincide **with** **those** **of** **Messrs** **.** **Dolliver** **and** **Sleeper** **.**
重合 和 那些 的 先生们 . 多利弗 和 轨枕 .

与 Dolliver 先生和 Sleeper 先生的日期一致。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɔlɜ-] [ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
The **statement** **of** **Mr** **.** **Lawlor** **is** **as** **follows** **:**
这 陈述 的 先生 . 劳勒 是 作为 跟随 :

劳勒先生的声明如下：

['tʃelsi] , [ɔ:g] . - , - .
Chelsea **,** **Aug** **.** **22** **,** **1865** **.**
切尔西 , 八月 . - , - .

切尔西，1865年8月22日。

[si:] . ['dʌblju:] . ['livəˌmɔ:] , [ɛs'kwɑɪər] . :
C **.** **W** **.** **Livermore** **,** **Esq** **.** **:**
C . W . 利弗莫尔 , 先生 . :

CW Livermore 律师：

[dɪr] [sɜ:r] , — [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] [ʃɪp] , [ænd; ənd][faɪnd][hɜ:r; hər][kwaɪt][ə; eɪ]
Dear **Sir** **,** **—** **I** **have** **examined** **the** **Pilgrim** **ship** **,** **and** **find** **her** **quite** **a**
亲爱的 先生 , — 我 有 检查 这 朝圣 船 , 和 寻找 她 相当 一个
[ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪn]['neɪv(ə)l] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,
curiosity **in** **naval** **architecture** **,**
好奇心 在 海军 建筑学 ,

尊敬的先生：——我已考察过"朝圣者号"帆船，发现它在船舶设计方面颇具特色。

[soʊ] ['dɪfrənt] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər]['mɑ:d(ə)l][ænd; ənd] [prə'pɔ:ʃəns] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [si:] - ['goʊɪŋ]
so **different** **are** **her** **model** **and** **proportions** **from** **those** **of** **sea** **-** **going**
所以 不同的 是 她 模型 和 比例 从 那些 的 海 - 去
['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] .
vessels **of** **the** **present** **day** **.**
船只 的 这 展示 天 .

她的船型和比例与当今远洋船舶截然不同。

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hʌl] [rɪ'meɪnz] [ɪn'taɪər] ,
So **much** **of** **her** **hull** **remains** **entire** **,**
所以 很多 的 她 船体 遗迹 全部的 ,

她的船体大部分仍然完好无损。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði][laɪnz] ,
that **I** **did** **not** **find** **it** **a** **difficult** **task** **to** **produce** **the** **lines** **,**
那 我 做过 不是 寻找 它 一个 难的 任务 到 生产 这 线条 ,

我觉得绘制这些线条并不难。

[ænd; ənd] [kəm'pli:t] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['wɜ:rkɪŋ] ['mɑ:d(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ][send][ju:; jʊ][ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] .
and **complete** **a** **perfect** **working** **model** **,** **which** **I** **send** **you** **herewith** **.**
和 完全的 一个 完美的 在职的 模型 , 哪个 我 发送 你 此附 .

并制作出一个完美的运行模型，我随信寄给你。

[aɪ] [maɪt] ['fɜ:rnɪʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'zækt][lɪst][ʌv; əv] ['meʒərmənts] , ['tʌnɪdʒ] , & [si:] . ,
I **might** **furnish** **you** **with** **an** **exact** **list** **of** **measurements** **,** **tonnage** **,** **&** **c** **.** **,**
我 可能 提供 你 和 一个 精确的 列表 的 测量 , 吨位 , & c . ,

我可以向你提供一份精确的尺寸、吨位等清单。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ;

and	point	out	the	more	remarkable	peculiarities	of	her	construction	;
和	观点	出去	这	更多的	卓越	特殊性	的	她	建造	;

并指出她建筑中更显著的特点；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [fɑːr]

but	those	who	may	have	an	opportunity	to	see	the	ship	will	obtain	a	far
但	那些	WHO	可能	有	一个	机会	到	看	这	船	将要	获得	一个	远的

['betər] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [staɪl] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [gɪv] [baɪ]

better	idea	of	the	ancient	style	of	building	than	I	could	hope	to	give	by
更好的	主意	的	这	古老的	风格	的	建筑	比	我	可以	希望	到	给	经过

['eni] ['vɜːrb(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] ,

any	verbal	description	,
任何	口头	描述	,

但是，有机会亲眼目睹这艘船的人，将会比我任何口头描述都更能深刻地了解古代的建造风格。

[haʊˈevər] ['mɪnɪt] .

however	minute	.
然而	分钟	.

然而，哪怕是微不足道的。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] [siː] - [boʊt] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɜːrli] [deɪ] ,

She	must	have	been	an	easy	sea	-	boat	,	and	,	for	that	early	day	,
她	必须	有	到过	一个	简单的	海	-	船	,	和	,	为了	那	早期的	天	,

她一定是一艘容易航行的船，而且，就当时的天气而言，

[wel] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] .

well	adapted	to	the	carrying	of	passengers	.
出色地	改编	到	这	携带	的	乘客	.

非常适合载客。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [əbˈzəviŋ, ɔb-] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [soʊ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [juˈniːk] [ə; eɪ] ['spesɪmən]

The	pleasure	of	observing	and	studying	so	ancient	and	unique	a	specimen
这	乐趣	的	观察	和	学习	所以	古老的	和	独特的	一个	标本

[ʌv; əv] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪˈpeɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] [aɪ] [hæv; həv]

of	ship	-	building	has	more	than	repaid	the	time	and	attention	I	have
的	船	-	建筑	有	更多的	比	已偿还	这	时间	和	注意力	我	有

[bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

been	able	to	bestow	upon	it	.
到过	有能力的	到	赐给	之上	它	.

观察和研究如此古老而独特的造船典范所带来的乐趣，远远超过了我投入的时间和精力。

[jɔːrz] , - ,

Yours	,	resp'ly	,
此致	,	-	,

此致敬礼，

[diː] . [dʒeɪ] . ['lɔlɚ] . -

D	.	J	.	LAWLOR	.	13
D	.	J	.	劳勒	.	-

DJ LAWLOR.13

[æn; ən] ['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ['nætʃ(ə)rəli] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ɪtˈself] , [baɪ] [wʌt] [miːnz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rek]

An	inquiry	naturally	suggests	itself	,	By	what	means	has	a	wreck
一个	询问	自然	建议	本身	,	经过	什么	方法	有	一个	破坏

,

,

,

一个问题自然而然地浮现出来：究竟是什么原因导致了这场灾难？

[soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [ə; eɪ] “ ['wɜːrkɪŋ] ['mɑːd(ə)l] ” [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'strʌktɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [bɪn] [soʊ]
so **perfect** **that** **a** **“** **working** **model** **”** **could** **be** **constructed** **from** **it** **,** **been** **so**
所以 完美的 那 一个 “ 在职的 模型 ” 可以 是 建造 从 它 , 到过 所以
[lɔːŋ] [prɪ'zɜːrv] ?
long **preserved** **?**
长的 保存完好 ?

它完美到可以据此构建一个“工作模型”，并且保存了这么久？

[ˌɔːrdn'erəli] , [reks] , ['biːɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][də'rekt]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd]
Ordinarily **,** **wrecks** **,** **being** **exposed** **to** **the** **direct** **action** **of** **the** **winds** **and**
按说 , 残骸 , 存在 裸露 到 这 直接的 行动 的 这 风 和
[weɪvz] ,
waves **,**
波浪 ,

通常情况下，沉船会直接受到风浪的作用，

[suːn] [breɪk] [ʌp][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .
soon **break** **up** **and** **disappear** **.**
很快 休息 向上 和 消失 .

很快便分崩离析，消失无踪。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [ðɪs] [rek] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] ?
How **does** **it** **happen** **that** **this** **wreck** **formed** **an** **exception** **?**
如何 做 它 发生 那 这 破坏 形成 一个 例外 ?

为什么这次沉船事故会成为例外?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [baɪ] ['biːɪŋ] [ɪm'bedɪd] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [hæz; həz]
That **it** **was** **preserved** **by** **being** **embedded** **and** **buried** **in** **the** **sand** **,** **has**
那 它 曾是 保存完好 经过 存在 嵌入式 和 埋葬 在 这 沙 , 有
[bɪn] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmətid] .
been **already** **intimated** **.**
到过 已经 暗示 .

它被埋在沙子里保存下来，这一点已经有所暗示。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst]['ɑːpɝˌeɪtəd][tuː; tə] ['beri] [ænd; ənd] [kən'siːl] , [ænd; ənd] , [æt; ət]
The **causes** **which** **at** **first** **operated** **to** **bury** **and** **conceal** **,** **and** **,** **at**
这 原因 哪个 在 第一的 经营的 到 埋葬 和 隐藏 , 和 , 在
[leŋkθ; leŋθ] ,
length **,**
长度 ,

起初是为了掩盖和隐藏真相，最终，

[baɪ][ðer; ðər] [kən'tɪnjuːd] ['ækʃ(ə)n] [brɔːt] [ðə; ði] [rek] [tuː; tə] [laɪt] , [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði]
by **their** **continued** **action** **brought** **the** **wreck** **to** **light** **,** **will** **be** **considered** **in** **the**
经过 他们的 持续 行动 带来 这 破坏 到 光 , 将要 是 经过考虑的 在 这
['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptər] .
following **chapter** **.**
下列的 章 .

他们的持续行动使沉船残骸重见天日，这将在下一章中进行探讨。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] . — [haʊ] [ðeɪ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [rek] . — [ɪ'fekts] [ʌv; əv]
Geological **Changes** **of** **the** **Cape** **.** **—** **How** **they** **affected** **the** **Wreck** **.** **—** **Effects** **of**
地质 变化 的 这 岬 . — 如何 他们 做作的 这 破坏 . — 效果 的
['sɪŋg(ə)l] ['stɔrmz] .
Single **Storms** **.**
单身的 暴风雨 .

开普敦的地质变化——它们对沉船的影响——单次风暴的影响。

[ʃɔːr] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz] “ [drɪft] ,

SHORE	composed	of	the	geological	formation	known	as	“	drift	,
支撑	由	的	这	地质	形成	已知	作为	“	漂移	,

海岸由被称为“漂砾”的地质构造组成，

” [ænd; ənd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

”	and	directly	exposed	to	the	action	of	the	sea	,
”	和	直接地	裸露	到	这	行动	的	这	海	,

直接暴露于海水的侵蚀之下

[ɪz] [duːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'goʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['ræpɪd] ['tʃeɪndʒɪz] .

is	doomed	to	undergo	many	and	rapid	changes	.
是	注定失败	到	经历	许多	和	迅速的	变化	.

注定要经历许多快速的变化。

[baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [mæp] , [in'səːtid] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [peɪdʒ] ,

By	comparing	the	map	,	inserted	on	the	next	page	,
经过	比较	这	地图	,	插入	在	这	下一个	页	,

通过与下一页插入的地图进行比较，

[ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

of	Cape	Cod	as	it	was	at	the	time	of	its	discovery	,	with	the
的	岬	鳕鱼	作为	它	曾是	在	这	时间	的	它是	发现	,	和	这

['mɑːdərn] [mæp] ,

modern	map	,
现代的	地图	,

科德角在被发现时的原貌，与现代地图对比

[ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [meɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] [baɪ] ['waɪndz] ,

the	great	changes	made	on	the	eastern	coast	by	winds	,
这	伟大的	变化	制成	在	这	东	海岸	经过	风	,

风给东海岸带来的巨大变化

[weɪvz] [ænd; ənd] [taɪdz] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ə'pærənt] .

waves	and	tides	will	be	at	once	made	apparent	.
波浪	和	潮汐	将要	是	在	一次	制成	明显	.

波浪和潮汐将立刻显现出来。

[saɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrmər] ['entrəns] [tuː; tə] - [ɔːr] [oʊld] [ʃɪp] ['hɑːrbər] .

Site	of	former	entrance	to	Potanumaquut	or	old	ship	harbor	.
地点	的	以前的	入口	到	-	或者	老的	船	港口	.

波塔努马库特（Potanumaqut）旧入口或旧船港遗址。

[ðə; ði] [loʊ'kæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ʃɪp] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [blæk] .

The	locality	of	the	old	ship	is	represented	in	black	.
这	地点	的	这	老的	船	是	代表	在	黑色的	.

图中黑色部分表示旧船所在位置。

['prez(ə)nt] ['entrəns] [tuː; tə] ['tʃætəm] ['hɑːrbər] .

Present	entrance	to	Chatham	harbor	.
展示	入口	到	查塔姆	港口	.

目前是查塔姆港的入口。

['aɪlənd] [ledʒ] .

Island	Ledge	.
岛	壁架	.

岛屿边缘。

['wɛbz] ['aɪlənd] .

Webb's	island	.
韦伯的	岛	.

韦伯岛。

- [kriːk] .
Namskachet creek .
- 溪 .

南斯卡切特溪。

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] ,
In regard to the geological changes ,
在 看待 到 这 地质 变化 ,

关于地质变化，

[wiː; wi]['prez(ə)nt] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [ænd; ənd]
we present here a short extract from the recently published and
我们 展示 这里 一个 短的 提炼 从 这 最近 已发布 和
['haɪli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [wɜːrk][ʌv; əv] ['θɔːrəu] : -
highly entertaining work of Thoreau : 15
高度 娱乐 工作 的 梭罗 : -

我们在此摘录梭罗近期出版的、妙趣横生的作品中的一小段内容：15

“ [bɪ'twiːn] [ɑːk'toʊbər] , - , [ænd; ənd][dʒuːn][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪr] ,
“ Between October , 1849 , and June of the next year ,
“ 之间 十月 , - , 和 六月 的 这 下一个 年 ,

“从1849年10月到次年6月，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk] [[ɪn]['truːroʊ]] [hæd; həd][lɔːst] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [fiːt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] ,
I found that the bank [in Truro] had lost about forty feet in one place ,
我 成立 那 这 银行 [在 特鲁罗] 有 丢失的 关于 四十 脚 在 一 地方 ,

我发现特鲁罗的河岸有一处地方塌陷了大约四十英尺。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['laɪthaʊs] ,
opposite the lighthouse ,
对面的 这 灯塔 ,

灯塔对面

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krækt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [æt; ət][ðə; ði][læst]
and it was cracked more than forty feet from the edge at the last
和 它 曾是 裂纹 更多的 比 四十 脚 从 这 边缘 在 这 最后的
[deɪt] ,
date ,
日期 ,

上次检查时，裂缝距离边缘超过四十英尺。

[ðə; ði] [ʃɔːr] ['biːɪŋ] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['rʌbɪʃ] .
the shore being strewn with the recent rubbish .
这 支撑 存在 散落的 和 这 最近的 垃圾 .

岸边散落着最近的垃圾。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌdʒd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['werɪŋ] [ə'weɪ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [mɔːr]
But I judged that generally it is not wearing away here at the rate of more
但 我 评判 那 一般来说 它 是 不是 穿着 离开 这里 在 这 速度 的 更多的
[ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] ['ænjuəli] . . . .
than six feet annually . . . .
比 六 脚 每年 . . . .

但我判断，这里土壤的侵蚀速度通常不会超过每年六英尺.....

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [keɪp] [ɪz] ['weɪstɪŋ] [ɑːn][bəuθ]
The general statement of the inhabitants is , that the Cape is wasting on both
这 一般的 陈述 的 这 居民 是 , 那 这 岬 是 浪费 在 两个都
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

当地居民普遍认为，好望角两岸都在衰败。

[bʌt; bət] [ɪk'stendɪŋ] [ɪt'self][ɑ:n][pər'tɪkjələr] [pɔɪnts] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][west] , [æz; əz][æt; ət]

but	extending	itself	on	particular	points	on	the	south	and	west	,	as	at
但	扩展	本身	在	特别的	积分	在	这	南	和	西方	,	作为	在

['tʃætəm] [ænd; ənd] ['mɔnəjmɔi] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] ,

Chatham	and	Monomoy	Beaches	,
查塔姆	和	单模	海滩	,

但它向南和向西延伸到某些特定地点，例如查塔姆海滩和莫诺莫伊海滩。

[ænd; ənd][æt; ət] ['bɪlɪŋsgɪt] , [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [reɪs] [pɔɪnts] .

and	at	Billingsgate	,	Long	and	Race	Points	.
和	在	比林斯盖特	,	长的	和	种族	积分	.

以及比林斯盖特、朗和雷斯点。

[dʒeɪmz] ['fri:mən] ['steɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][deɪ] [ðæt] [ə'bʌv] [θri:] [maɪlz][hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə]

James	Freeman	stated	in	his	day	that	above	three	miles	had	been	added	to
詹姆斯	弗里曼	声明	在	他的	天	那	多于	三	英里	有	到过	额外	到

['mɔnəjmɔi] [bi:tʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

Monomoy	Beach	during	the	previous	fifty	years	,
单模	海滩	期间	这	以前的	五十	年	,

詹姆斯·弗里曼曾指出，在过去的五十年里，莫诺莫伊海滩的面积增加了三英里多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] [ɪk'stendɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər] .

and	it	is	said	to	be	still	extending	as	fast	as	ever	.
和	它	是	说	到	是	仍然	扩展	作为	快速地	作为	曾经	.

据说它仍在以前所未有的速度扩张。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['mægəzi:n] , [ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

A	writer	in	the	Massachusetts	Magazine	,	in	the	last	century	,
一个	作家	在	这	马萨诸塞州	杂志	,	在	这	最后的	世纪	,

上个世纪，《马萨诸塞州杂志》的一位作家写道：

[telz] [ˌju: 'es] [ðæt] - [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɜ:rst] ['setld] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [keɪp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]

tells	us	that	'	when	the	English	first	settled	upon	the	Cape	,	there	was	an
讲述	我们	那	-	什么时候	这	英语	第一的	定居	之上	这	岬	,	那里	曾是	一个

['aɪlənd] [ɔ:f] ['tʃætəm] ,

island	off	Chatham	,
岛	离开	查塔姆	,

书中写道："当英国人最初在好望角定居时，查塔姆附近有一个岛屿。"

[æt; ət] [θri:] [li:gz] - ['dɪstəns] , [kɔ:ld] [web] - ['aɪlənd] , [kən'teɪnɪŋ] ['twenti] ['eikəs] ['kʌvərd]

at	three	leagues	'	distance	,	called	Webbs	'	Island	,	containing	twenty	acres	covered
在	三	联赛	-	距离	,	称为	韦布斯	-	岛	,	包含	二十	英亩	涵盖

[wɪð; wɪθ] [red] ['si:dər][ɔ:r]['sævɪn] .

with	red	cedar	or	savin	.
和	红色的	雪松	或者	萨文	.

距离此处三里格处，有一座名为韦伯斯岛的岛屿，岛上有二十英亩土地，覆盖着红雪松或萨维尼树。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [næn'tʌkɪt] [ju:st][tu:; tə]['kæri] [wʊd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ;

The	inhabitants	of	Nantucket	used	to	carry	wood	from	it	;
这	居民	的	南塔克特	用过的	到	携带	木头	从	它	;

南塔克特岛的居民过去常常从那里运木材；

- [bʌt; bət][hi:; hi] [ædz] [ðæt][ɪn][hɪz; ɪz][deɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][rɑ:k][ə'loʊn] [mɑ:rkt] [ðə; ði][spɑ:t] ,

-	but	he	adds	that	in	his	day	a	large	rock	alone	marked	the	spot	,
-	但	他	添加	那	在	他的	天	一个	大的	岩石	独自的	标记	这	点	,

但他补充说，在他那个年代，只有一块大石头标志着那个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][sɪks] ['fæðəmz] [di:p] [ðer; ðər] .

and	the	water	was	six	fathoms	deep	there	.
和	这	水	曾是	六	英寻	深的	那里	.

那里的水深六英寻。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] ['nɔ:zɪt] ['hɑ:rbər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][ɪn] ['i:stəm] , [hæz; həz] [naʊ] ['trævld]

The	entrance	to	Nauset	harbor	,	which	was	once	in	Eastham	,	has	now	travelled
这	入口	到	瑙塞特	港口	,	哪个	曾是	一次	在	伊斯特姆	,	有	现在	旅行

[saʊθ] ['ɪntu:] [ɔ:'liənz] . . . .

south	into	Orleans	. . . .
南	进入	奥尔良	. . . .

瑙塞特港的入口原本位于伊斯特姆，现在已经南移到了奥尔良.....

“ [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd][ðə; ði] [si:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] ['evriwer] [in'krəutʃiŋ] [ɑ:n][ðə; ði][lænd]

“	On	the	eastern	side	the	sea	appears	to	be	everywhere	encroaching	on	the	land
“	在	这	东	边	这	海	出现	到	是	到处	侵入	在	这	土地

. . . .

: : : :

. . . .

“在东侧，海水似乎处处都在侵蚀陆地.....

[ðə; ði][baːz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][koʊst] [ʃɪft] [wɪð; wɪθ] ['evri] [stɔ:rm] .

The	bars	along	the	coast	shift	with	every	storm	.
这	酒吧	沿着	这	海岸	转移	和	每一个	风暴	.

沿海的沙洲会随着每一次风暴而移动。

” [ɪn][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [ɪn] [wɪtʃ] ['maɪnəts] [ledʒ] ['laɪthaʊs] [wʌz; wəz] [swept]

”	In	the	hurricane	of	April	,	1851	,	in	which	Minot's	Ledge	lighthouse	was	swept
”	在	这	飓风	的	四月	,	-	,	在	哪个	米诺特	壁架	灯塔	曾是	扫荡

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“在1851年4月的飓风中，米诺特礁灯塔被摧毁了，

['meni] [ænd; ənd] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] .

many	and	great	changes	took	place	on	the	eastern	side	of	the	Cape	.
许多	和	伟大的	变化	采取	地方	在	这	东	边	的	这	岬	.

开普敦东侧发生了许多巨大的变化。

[ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['entrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntu:] ['tʃætəm] ['hɑ:rbər] ,

A	deep	and	spacious	entrance	was	made	into	Chatham	harbor	,
一个	深的	和	宽敞	入口	曾是	制成	进入	查塔姆	港口	,

查塔姆港修建了一个宽敞而深邃的入口。

[wɪtʃ] [stɪl] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] ['hɑ:rwɪtʃ] [ænd; ənd]

which	still	continues	to	be	very	advantageous	to	the	towns	of	Harwich	and
哪个	仍然	继续	到	是	非常	有利	到	这	城镇	的	哈里奇	和

[ɔ:'liənz] ;

Orleans	;
奥尔良	;

这对哈里奇和奥尔良这两个城镇来说仍然非常有利;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][baːz] , [frʌm; frəm][æn; ən]['aɪlənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

but	the	subsequent	extension	of	bars	,	from	an	island	lying	in	the
但	这	随后的	扩大	的	酒吧	,	从	一个	岛	说谎	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['tʃætəm] ,

direction	of	Chatham	,
方向	的	查塔姆	,

但随后，酒吧从位于查塔姆方向的一个岛屿向外延伸，

[naʊ] [prɪ'vents, pri:'vents][ðə; ði] ['bɪznəs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] that16

now	prevents	the	business	portion	of	that16
现在	阻止	这	商业	部分	的	that16

现在阻止了那16的商业部分

[pleɪs] [frʌm; frəm] [dɪ'raɪvɪŋ] [ðæt] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət][fɜːrst]
place **from** **deriving** **that** **benefit** **from** **the** **new** **opening** **which** **they** **at** **first**
地方 从 推导 那 益处 从 这 新的 开幕 哪个 他们 在 第一的
[rɪ'siːvd] .
received **.**
已收到 .

他们原本打算利用最初获得的新机遇来获取利益。

['θɔːrəu] [ðʌs] [spiːks] [ʌv; əv] [wʌt] [fel] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst]['vɪzɪt]
Thoreau **thus** **speaks** **of** **what** **fell** **under** **his** **own** **observation** **,** **during** **his** **last** **visit**
梭罗 因此 说话 的 什么 跌倒 在下面 他的 自己的 观察 , 期间 他的 最后的 访问
[tuː; tə] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] :
to **Cape** **Cod** **:**
到 岬 鳕鱼 :

梭罗由此讲述了他最后一次访问科德角期间的所见所闻:

“ [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [taɪd][ɪn]
“ **We** **ourselves** **observed** **the** **effect** **of** **a** **single** **storm** **with** **a** **high** **tide** **in**
“ 我们 我们自己 观察到 这 影响 的 一个 单身的 风暴 和 一个 高的 潮 在
[ðə; ði] [naɪt] ,
the **night** **,**
这 夜晚 ,

“我们亲眼目睹了夜间高潮伴随的一场风暴的影响,

[ɪn][dʒʊ'laɪ] , - .
in **July** **,** **1855** **.**
在 七月 , - .

1855年7月。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ðə; ði][sænd][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['ɑːpəzɪt] [['haɪlənd]] ['laɪthaʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ]
It **moved** **the** **sand** **on** **the** **beach** **opposite** **[** **Highland** **]** **lighthouse** **to** **the** **depth**
它 已搬 这 沙 在 这 海滩 对面的 [高地] 灯塔 到 这 深度
[ʌv; əv][sɪks] [fiːt] ,
of **six** **feet** **,**
的 六 脚 ,

它将高地灯塔对面海滩上的沙子移动了六英尺深。

[ænd; ənd] [θriː] [rɑːdz][ɪn][wɪdθ; wɪtθ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
and **three** **rods** **in** **width** **as** **far** **as** **we** **could** **see** **north** **and** **south** **,**
和 三 杆 在 宽度 作为 远的 作为 我们 可以 看 北 和 南 ,

在我们视线所及的南北方向上，宽度约为三杆。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['bɑːdɪli][ɔːf] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wer] ,
and **carried** **it** **bodily** **off** **,** **no** **one** **knows** **exactly** **where** **,**
和 携带 它 身体上的 离开 , 不 一 知道 确切地 在哪里 ,

并将其带走，没有人知道确切的去向。

['leɪɪŋ] [ber] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ] [rɑːk] [faɪv] [fiːt] [haɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] ,
laying **bare** **in** **one** **place** **a** **rock** **five** **feet** **high** **,** **which** **was** **invisible** **before** **,**
躺下 裸 在 一 地方 一个 岩石 五 脚 高的 , 哪个 曾是 无形的 前 ,

一块五英尺高的岩石突然显露出来，这块岩石之前是看不见的。

[ænd; ənd] ['nærəʊɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] .
and **narrowing** **the** **beach** **to** **that** **extent** **.**
和 收窄 这 海滩 到 那 程度 .

并将海滩缩小到那种程度。

[ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [noʊ] ['beɪðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	usually	,	as	I	have	said	,	no	bathing	on	the	back	side	of	the
那里	是	通常	,	作为	我	有	说	,	不	洗澡	在	这	后退	边	的	这

[keɪp] ,

Cape	,
岬	,

正如我之前所说，海角背面通常不允许游泳。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərtoʊ] ,

on	account	of	the	undertow	,
在	帐户	的	这	暗流	,

由于暗流的作用，

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][læst][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [kæst][ʌp][ə; eɪ]

but	when	we	were	there	last	the	sea	had	three	months	before	cast	up	a
但	什么时候	我们	是	那里	最后的	这	海	有	三	几个月	前	投掷	向上	一个

[bɑːr] [nɪr] [ðɪs] ['laɪthaʊs] ,

bar	near	this	lighthouse	,
酒吧	靠近	这	灯塔	,

但当我们上次去那里的时候，三个月前，大海在这座灯塔附近堆积了一片沙洲。

[tuː] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ten][rɑːdz][waɪd] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [koʊv] ,

two	miles	long	and	ten	rods	wide	,	leaving	a	narrow	cove	,
二	英里	长的	和	十	杆	宽的	,	离开	一个	狭窄的	海湾	,

长两英里，宽十杆，形成一个狭窄的小海湾。

[ðen] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] , [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪtʃ] [ə'fɔːd]

then	a	quarter	of	a	mile	long	,	between	it	and	the	shore	,	which	afforded
然后	一个	四分之一	的	一个	英里	长的	,	之间	它	和	这	支撑	,	哪个	提供

['eksələnt] ['beɪðɪŋ] .

excellent	bathing	.
出色的	洗澡	.

然后，它与海岸之间有四分之一英里长的区域，那里是绝佳的游泳场所。

[ðɪs] [koʊv][hæd; həd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [bɪn] [kloʊzd] [ʌp][æz; əz][ðə; ði][bɑːr] ['trævld]

This	cove	had	from	time	to	time	been	closed	up	as	the	bar	travelled
这	海湾	有	从	时间	到	时间	到过	关闭	向上	作为	这	酒吧	旅行

['nɔːrθwərd] ,

northward	,
向北	,

随着酒吧向北移动，这个小海湾曾多次被封闭。

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [ɪm'prɪzənɪŋ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['hʌndrəd] ['waɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˌsiː oʊ 'diː] , [wɪtʃ] [daɪd]

in	one	instance	imprisoning	four	or	five	hundred	whiting	and	cod	,	which	died
在	一	实例	监禁	四	或者	五	百	白鳕	和	鳕鱼	,	哪个	死亡

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

有一次，他们囚禁了四五百条鳕鱼和白鳕，这些鱼都死在了那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [freʃ] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][sænd] .

and	the	water	as	often	turned	fresh	,	and	finally	gave	place	to	sand	.
和	这	水	作为	经常	转向	新鲜的	,	和	最后	给予	地方	到	沙	.

水经常会变成淡水，最终被沙子取代。

[ðɪs] [bɑːr] , [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] , [maɪt] [biː; bi] ['hoʊlli] [rɪ'muːvd] ,

This	bar	,	the	inhabitants	assured	us	,	might	be	wholly	removed	,
这	酒吧	,	这	居民	保证	我们	,	可能	是	完全	已移除	,

居民们向我们保证，这个酒吧可能会被彻底拆除。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][sɪks] [fiːt] [diːp] [ðer; ðər][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
and **the** **water** **six** **feet** **deep** **there** **in** **two** **or** **three** **days** **.**
和 这 水 六 脚 深的 那里 在 二 或者 三 天 .

两三天内，那里的水深就达到了六英尺。

” — [piː] . - .
” — p . 142 .
” — p . - .

——第 142 页。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['iːstəm] [ænd; ənd] [ɔːˈliənz] ,
Along **the** **eastern** **shores** **of** **Eastham** **and** **Orleans** **,**
沿着 这 东 海岸 的 伊斯特姆 和 奥尔良 ,

在伊斯特姆和奥尔良的东海岸，

[ðə; ði] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [taɪd] [sets] [ɪn]
the **strong** **current** **of** **the** **ebb** **and** **of** **a** **portion** **of** **the** **flood** **tide** **sets** **in**
这 强的 当前的 的 这 落潮 和 的 一个 部分 的 这 洪水 潮 套 在
[ə; eɪ] ['sʌðərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
a **southerly** **direction** **,**
一个 南风 方向 ,

退潮和部分涨潮的强劲水流向南推进。

— [ðə; ði] ['ʌndərtoʊ] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][sændz][frʌm; frəm][ðə; ði]
— **the** **undertow** **breaking** **up** **and** **carrying** **with** **it** **the** **sands** **from** **the**
— 这 暗流 打破 向上 和 携带 和 它 这 沙子 从 这
['bɑːtəm] .
bottom **.**
底部 .

——暗流破碎，并将海底的沙子带走。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hɑːrbər][ðə; ði] ['kɜːrənt] , ['setɪŋ] [ɪn] ,
On **reaching** **the** **mouth** **of** **the** **Potanumaquut** **harbor** **the** **current** **,** **setting** **in** **,**
在 到达 这 嘴 的 这 - 港口 这 当前的 , 环境 在 ,
[diˈpɔzits] [ðɪs] [sænd] ,
deposits **this** **sand** **,**
存款 这 沙 ,

当水流到达波塔努马库特港的入海口时，便会沉积这些沙子。

[ðʌs] [prəˈlɔŋɪŋ] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] - [weɪ] ; [bʌt; bət] , ['æktɪŋ] [mɔːr]
thus **prolonging** **the** **northern** **point** **of** **the** **entrance** **-** **way** **;** **but** **,** **acting** **more**
因此 延长 这 北方 观点 的 这 入口 - 方式 ; 但 , 表演 更多的
[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɔɪnt] ,
directly **on** **the** **southern** **point** **,**
直接地 在 这 南部 观点 ,

从而延长了入口北端；但是，作用于南端时，则更为直接，

[ænd; ənd] aided17
and **aided17**
和 aided17

并协助17

[baɪ][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [siː] [æt; ət] [eb] [taɪd] ,
by **the** **retreating** **sea** **at** **ebb** **tide** **,**
经过 这 撤退 海 在 落潮 潮 ,

在退潮时退去的海水旁，

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] ['sʌðərli] [bæŋk] ,
the **moving** **mass** **of** **water** **must** **necessarily** **cut** **away** **the** **southerly** **bank** **,**
这 移动 大量的 的 水 必须 一定 切 离开 这 南风 银行 ,

移动的水体必然会侵蚀南岸。

— [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɔɪnt] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌðərn]

—	so	that	the	northern	point	continually	increasing	in	length	and	the	southern
—	所以	那	这	北方	观点	持续	增加	在	长度	和	这	南部

[pɔɪnt] ['ʃɔːrtnɪŋ] ,

point	shortening	,
观点	缩短	,

——因此，北端长度不断增加，南端长度不断缩短。

[ɔːr] ['luːzɪŋ] [mə'tɪriəl] , [ðə; ði] ['hɑːrbər] ['entrəns] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['trævəlɪŋ] ['saʊθwərd] .

or	losing	material	,	the	harbor	entrance	is	continually	travelling	southward	.
或者	输	材料	,	这	港口	入口	是	持续	旅行	向南	.

如果货物丢失，港口入口将不断向南移动。

[wen] [ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔːk] ['graʊndɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɔɪnt] ,

When	the	Sparrow	-	Hawk	grounded	for	the	last	time	within	the	northern	point	,
什么时候	这	麻雀	-	鹰	接地	为了	这	最后的	时间	之内	这	北方	观点	,

当麻雀鹰号最后一次在北岬着陆时，

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['westərli] [geɪl] , [ðə; ði] [sænd] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['ræpɪdli]

under	the	influence	of	a	westerly	gale	,	the	sand	must	have	rapidly
在下面	这	影响	的	一个	西风	大风	,	这	沙	必须	有	快速

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

accumulated	about	her	,
积累	关于	她	,

在西风的影响下，沙子一定迅速地堆积在她周围。

[ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] .

in	the	manner	and	from	the	causes	we	have	just	described	.
在	这	方式	和	从	这	原因	我们	有	只是	描述	.

按照我们刚才描述的方式和原因。

[stɪl] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

Still	there	would	be	,	for	a	considerable	time	,
仍然	那里	会	是	,	为了	一个	大量	时间	,

然而，这种情况还会持续相当长一段时间。

['ʃæloʊ] ['wɔːtərz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['æftər] [ðə; ði] [sænd] [hæd; həd] [fɪld] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ['nɪrli] [tuː; tə]

shallow	waters	about	her	after	the	sand	had	filled	in	the	bay	nearly	to
浅的	水	关于	她	后	这	沙	有	已填	在	这	湾	几乎	到

[hɜːr; hər] [dek] ;

her	deck	;
她	甲板	;

沙子填满了海湾，几乎淹没了她的甲板，周围都是浅水；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tɪmbɝz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʌpərmoʊst] [ʃoʊ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt]

and	the	ends	of	her	timbers	which	were	uppermost	show	at	this	date
和	这	结束	的	她	木材	哪个	是	最上层	展示	在	这	日期

[ðə; ði] ['raʊndɪd] [fɔːrm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [weɪvz]

the	rounded	form	which	we	should	expect	to	find	from	a	flow	of	waves
这	圆润	形式	哪个	我们	应该	预计	到	寻找	从	一个	流动	的	波浪

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'trɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sændz] .

and	the	attrition	of	the	sands	.
和	这	损耗	的	这	沙子	.

而此时，她最上面的木材末端已经呈现出圆形，这是我们预期会因海浪的冲刷和沙子的磨损而看到的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['bɪzi] [ɑːn] [ðə; ði] [bliːk] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪp] ;

But	the	wind	is	also	busy	on	the	bleak	shore	of	the	Cape	;
但	这	风	是	还	忙碌的	在	这	苍凉	支撑	的	这	岬	;

但是，在荒凉的科德角海岸，风也同样活跃；

[ðə; ði][sænd][ɪz] [bloʊn] ['ɪnwərd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [laɪn][ʌv; əv] [klɪfs] ;

the	sand	is	blown	inward	from	the	top	of	the	sea	line	of	cliffs	;
这	沙	是	吹	向内	从	这	顶部	的	这	海	线	的	悬崖	;

沙子从海平面悬崖顶部被风吹向内陆；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'bedɪd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

and	in	a	few	years	from	her	first	becoming	embedded	,	she	must
和	在	一个	很少	年	从	她	第一的	成为	嵌入式	,	她	必须

[hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] [səb'mɜːrdʒd] .

have	been	completely	submerged	.
有	到过	完全地	湮	.

从她第一次被埋入水中到几年后，她肯定已经完全被淹没了。

[ə'bʌv] [ænd; ənd][ə'raʊnd][hɜːr; hər] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][sɔːlt] - [mɑːrʃ] [ɪk'stendɪd][ɪt'self] ; [bʌt; bət]

Above	and	around	her	,	at	length	the	salt	-	marsh	extended	itself	;	but
多于	和	大约	她	,	在	长度	这	盐	-	沼泽	扩展	本身	;	但

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ,

the	place	was	well	known	,
这	地方	曾是	出色地	已知	,

在她上方和周围，最终是一片盐沼；但这个地方早已闻名遐迩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [oʊld] [ʃɪp] ['hɑːrbər] ” [ðen] [əb'teɪnd] , — [nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [neɪm]

and	the	name	of	“	Old	Ship	Harbor	”	then	obtained	,	—	nor	was	this	name
和	这	姓名	的	“	老的	船	港口	”	然后	获得	,	—	也不	曾是	这	姓名

[fər'gɑːtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

于是便有了“老船港”这个名字——而且这个名字也没有被遗忘。

[ɔːl'ðoʊ] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self][hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

although	all	knowledge	of	the	ship	itself	had	faded	from	the	memory	of
虽然	全部	知识	的	这	船	本身	有	褪色	从	这	记忆	的

[men] .

men	.
男人	.

尽管人们对这艘船本身的了解已经完全消失了。

[ɪn] ['fɜːrðər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] , [wiː; wi][ɪn'sɜːrt][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm]

In	further	illustration	of	our	subject	,	we	insert	an	extract	from
在	更远	插图	的	我们的	主题	,	我们	插入	一个	提炼	从

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] , ['vɑːl] .

the	Massachusetts	Historical	Collections	,	vol	.
这	马萨诸塞州	历史	收藏	,	卷	.

为了进一步说明我们的主题，我们插入一段摘自《马萨诸塞州历史收藏集》第1卷的文字。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

viii	.
八	.

八、

[piː] . - .

p	.	143	.
p	.	-	.

第143页。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['mʌnroʊ] & ['frænsɪs] , - : —

Boston	:	Munroe	&	Francis	,	1802	:	—
波士顿	:	门罗	&	弗朗西斯	,	-	:	—

波士顿：门罗和弗朗西斯出版社，1802年：—

“ [fjuː] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɑːr; ər][soʊ] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['hɑːbəz] [æz; əz] ['tʃætəm] .

“	Few	towns	in	the	county	are	so	well	provided	with	harbors	as	Chatham	.
“	很少	城镇	在	这	县	是	所以	出色地	假如	和	港口	作为	查塔姆	.

“该县很少有城镇像查塔姆那样拥有如此完善的港口设施。”

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

The	first	and	most	important	,	is	on	the	eastern	side	of	the	town	,
这	第一的	和	最多	重要的	,	是	在	这	东	边	的	这	镇	,

第一个也是最重要的一个位于城镇的东侧，

[ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] [oʊld] ['hɑːrbər] .

and	is	called	Old	harbour	.
和	是	称为	老的	港口	.

它被称为老港。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːrmd] [baɪ] a18

It	is	formed	by	a18
它	是	形成	经过	a18

它由a18组成

['næroʊ] [biːtʃ] , [wɪtʃ] [kəm'pliːtli] [gɑːrdz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

narrow	beach	,	which	completely	guards	it	against	the	ocean	.
狭窄的	海滩	,	哪个	完全地	守卫	它	反对	这	海洋	.

狭窄的海滩将其与海洋完全隔绝开来。

[ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [biːtʃ] [ɪz] [ɪk'stensɪv] ;

The	haven	on	the	western	side	of	this	beach	is	extensive	;
这	避风港	在	这	西	边	的	这	海滩	是	广泛的	;

这片海滩西侧的避风港面积广阔;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ʌv; əv] ['tʃætəm] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [riːtʃ] [nɑːt]['fɑːrðər] [nɔːrθ]

but	the	harbour	of	Chatham	is	supposed	to	reach	not	farther	north
但	这	港口	的	查塔姆	是	据称	到	抵达	不是	更远	北

[ðæn; ðən] [strɔːŋ] ['aɪlənd] ,

than	Strong	island	,
比	强的	岛	,

但查塔姆港的北端应该不会超过斯特朗岛。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] .

a	distance	of	about	four	miles	.
一个	距离	的	关于	四	英里	.

距离大约四英里。

[ə'bʌv] [ðæt] , [ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv] ['hɑːrwɪtʃ] [ænd; ənd] [ɔː'liənz] ,

Above	that	,	the	water	,	which	is	within	the	limits	of	Harwich	and	Orleans	,
多于	那	,	这	水	,	哪个	是	之内	这	限制	的	哈里奇	和	奥尔良	,

除此之外，还有位于哈里奇和奥尔良境内的水域。

[ɪz] [noʊn] [baɪ] ['ʌðər] [neɪmz] .

is	known	by	other	names	.
是	已知	经过	其他	姓名	.

还有其他名称。

[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ɪz][ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] .

The	breadth	of	the	harbour	,	is	about	three	-	quarters	of	a	mile	.
这	宽度	的	这	港口	,	是	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	.

港口的宽度约为四分之三英里。

[ɪts] ['entrəns] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] ,

Its	entrance	,	a	quarter	of	a	mile	wide	,
它是	入口	,	一个	四分之一	的	一个	英里	宽的	,

它的入口宽四分之一英里，

[ɪz] [fɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][dʒeɪmz] - [hed] ,

is	formed	by	a	point	of	the	beach	and	James	'	head	,
是	形成	经过	一个	观点	的	这	海滩	和	詹姆斯	-	头	,

由海滩的一个岬角和詹姆斯的头部形成，

[iːst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][meɪn][lænd] .

east	of	it	on	the	main	land	.
东方	的	它	在	这	主要的	土地	.

在它东边的大陆上。

[ɑːn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [ɑːr; ər][flæts][ænd; ənd][sɔːlt] [mɑːrʃ] .

On	the	inside	of	the	beach	are	flats	and	salt	marsh	.
在	这	里面	的	这	海滩	是	公寓	和	盐	沼泽	.

海滩内侧是平原和盐沼。

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [mɑːrʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈaɪlənd] .

There	is	also	a	piece	of	marsh	on	the	southern	part	of	Strong	island	.
那里	是	还	一个	片	的	沼泽	在	这	南部	部分	的	强的	岛	.

斯特朗岛南部还有一片沼泽地。

[ðiːz] [mɑːʃiz] [ɑːr; ər] [ˈkʌvərd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈevri] [taɪd] .

These	marshes	are	covered	during	every	tide	.
这些	沼泽	是	涵盖	期间	每一个	潮	.

这些沼泽地每次潮汐都会被淹没。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈrɑːks] [ˈiːðər] [wɪˈðɪn] [ɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] ; [bʌt; bət][ɪts] [maʊθ] [ɪz]

“	There	are	no	rocks	either	within	or	near	the	harbour	;	but	its	mouth	is
“	那里	是	不	岩石	任何一个	之内	或者	靠近	这	港口	;	但	它是	嘴	是

[əbˈstrʌktid] [baɪ][baːz] ,

obstructed	by	bars	,
受阻	经过	酒吧	,

“港口内及附近均无礁石；但港口入口处有沙洲堵塞，

[wɪtʃ] [ɪkˈstend] [iːst] [ænd; ənd] [ˌsaʊθˈiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [θriː] [ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv]

which	extend	east	and	southeast	of	the	point	of	the	beach	three	quarters	of
哪个	延长	东方	和	东南	的	这	观点	的	这	海滩	三	四分之一	的

[ə; eɪ][maɪl] .

a	mile	.
一个	英里	.

从海滩岬角向东和东南方向延伸四分之三英里。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [maʊθ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbreɪkər] , — [wʌn] [kɔːld] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

On	each	side	of	this	mouth	is	a	breaker	,	—	one	called	the	North	,
在	每个	边	的	这	嘴	是	一个	断路器	,	—	一	称为	这	北	,

河口两侧各有一个闸门，其中一个被称为北闸门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈbreɪkər] .

and	the	other	the	South	breaker	.
和	这	其他	这	南	断路器	.

另一个是南侧的破浪者。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [ˈsevrəl] [baːz][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrbər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈaʊtər][baːz] .

There	are	also	several	bars	in	the	harbour	within	the	outer	bars	.
那里	是	还	一些	酒吧	在	这	港口	之内	这	外	酒吧	.

港口外围的酒吧区内还有几家酒吧。

[ðiːz] [baːz][ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈʃɪftɪŋ] ,

These	bars	are	continually	shifting	,
这些	酒吧	是	持续	转变	,

这些酒吧的酒吧一直在变化，

— [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['stɔrmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kɜ:rənt] [wɪtʃ] [sets] [ɪn][ænd; ənd]
— **the** **causes** **of** **which** **are** **storms** **and** **a** **strong** **current** **which** **sets** **in** **and**
一 这 原因 的 哪个 是 暴风雨 和 一个 强的 当前的 哪个 套 在 和
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
out **of** **the** **harbour** **.**
出去 的 这 港口 .

造成这种情况的原因是风暴和进出港口的强劲水流。

[æt; ət] [loʊ] ['wɔ:tər] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sev(ə)n] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtər][ba:z] , ['kɑ:mən] [taɪdz] ['raɪzɪŋ] [ə'baʊt]
At **low** **water** **,** **there** **are** **seven** **feet** **on** **the** **outer** **bars** **,** **common** **tides** **rising** **about**
在 低的 水 , 那里 是 七 脚 在 这 外 酒吧 , 常见的 潮汐 上升 关于
[sɪks] [fi:t] .
six **feet** **.**
六 脚 .

低潮时，外滩水深七英尺，常见潮汐水位上涨约六英尺。

[nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪz]['boʊldər] .
North **of** **them** **,** **the** **shore** **is** **bolder** **.**
北 的 他们 , 这 支撑 是 更大胆 .

它们北面的海岸线更加陡峭。

[ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['hoʊldɪŋ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rbər] .
There **is** **good** **holding** **ground** **in** **the** **harbour** **.**
那里 是 好的 保持 地面 在 这 港口 .

港口内有良好的锚地。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɪz]['sændi] .
At **the** **entrance** **,** **the** **bottom** **is** **sandy** **.**
在 这 入口 , 这 底部 是 沙 .

入口处底部是沙子。

['fɑ:rðər] [ɪn][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mʌdi] ['bɑ:təm] .
Farther **in** **there** **is** **a** **muddy** **bottom** **.**
更远 在 那里 是 一个 浑 底部 .

再往里走，底部是泥泞的。

[ðə; ði] [depθ] [æt; ət] [loʊ] ['wɔ:tər][ɪz][ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] .
The **depth** **at** **low** **water** **is** **about** **twenty** **feet** **.**
这 深度 在 低的 水 是 关于 二十 脚 .

低潮时水深约20英尺。

“ [nɑ:t]['oʊnli][du:][ðə; ði][ba:z]['ɔ:ltər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rbər] ['ɔ:lsoʊ][ɪz] [pər'petʃuəli]
“ **Not** **only** **do** **the** **bars** **alter** **,** **but** **the** **mouth** **of** **the** **harbour** **also** **is** **perpetually**
“ 不是 仅有的 做 这 酒吧 改变 , 但 这 嘴 的 这 港口 还 是 永恒地
['veriɪŋ; 'væriɪŋ] .
varying **.**
变化 .

“不仅沙洲会发生变化，而且港口的入口也一直在变化。”

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['grædʒuəli] ['mu:vɪŋ] ['saʊθwərd] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sænd][tu:; tə][ðə; ði]
At **present** **it** **is** **gradually** **moving** **southward** **by** **the** **addition** **of** **sand** **to** **the**
在 展示 它 是 逐步地 移动 向南 经过 这 添加 的 沙 到 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] .
point **of** **the** **beach** **.**
观点 的 这 海滩 .

目前，由于沙子不断堆积在海滩的尽头，它正逐渐向南移动。

[ðə; ði] [biːtʃ] [hæz; həz] [ðʌs] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [maɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst]
The **beach** **has** **thus** **been** **extended** **above** **a** **mile** **within** **the** **course** **of** **the** **past**
这 海滩 有 因此 到过 扩展 多于 一个 英里 之内 这 课程 的 这 过去的
['fɔːrti] ['jɪrz] .
forty **years** **.**
四十 年 .

因此，在过去的四十年里，海滩的长度已经超过了一英里。

“ [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː] - ['hɑːrbər] , ['ɑːpəzɪt]
“ **In** **the** **year** **1626** **,** **there** **was** **an** **entrance** **into** **Monamoyick** **harbour** **,** **opposite**
“ 在 这 年 - , 那里 曾是 一个 入口 进入 - 港口 , 对面的
- ,
Potanumaquut **,**
- ,

“1626年，在波塔努马库特对面，有一个通往莫纳莫伊克港的入口，

[sɪks] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [maʊθ] .
six **miles** **north** **of** **the** **present** **mouth** **.**
六 英里 北 的 这 展示 嘴 .

位于现今河口以北六英里处。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [prɪns] [[ˌtuː'tuː]] [keɪm] [ɪn] [hɪr] , and19
The **ship** **mentioned** **by** **Prince** **[** **2** **]** **came** **in** **here** **,** **and19**
这 船 提及 经过 王子 [2] 来了 在 这里 , and19

Prince[2]提到的那艘船就停泊在这里，19

[wʌz; wəz] ['strændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [wer] [ɪts] ['ruːɪnz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə'baʊt] ['twenti]
was **stranded** **on** **the** **beach** **,** **where** **its** **ruins** **were** **to** **be** **seen** **about** **twenty**
曾是 搁浅 在 这 海滩 , 在哪里 它是 废墟 是 到 是 已见 关于 二十
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years **ago** **.**
年 前 .

它被困在海滩上，大约二十年前人们还在那里看到过它的残骸。

[ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] [stɪl] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ʃɪp] .
This **part** **of** **the** **beach** **still** **bears** **the** **name** **of** **the** **Old** **Ship** **.**
这 部分 的 这 海滩 仍然 熊 这 姓名 的 这 老的 船 .

这片海滩至今仍保留着"老船"这个名字。

[ðə; ði] ['entrəns] [hæz; həz] [bɪn] [kloʊzd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
The **entrance** **has** **been** **closed** **for** **many** **years** **.**
这 入口 有 到过 关闭 为了 许多 年 .

该入口已关闭多年。

['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [sɪns] [ðæt]
Several **passages** **into** **the** **harbour** **have** **been** **opened** **and** **shut** **since** **that**
一些 段落 进入 这 港口 有 到过 打开 和 关闭 自从 那
[taɪm] .
time **.**
时间 .

自那时以来，通往港口的几条通道已经开通和关闭过。

[æt; ət] [ə; eɪ] [leɪt] ['pɪriəd] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['oʊpənɪŋz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] , — [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
At **a** **late** **period** **,** **there** **were** **two** **openings** **into** **the** **haven** **,** **—** **one** **of** **which**
在 一个 晚的 时期 , 那里 是 二 开口 进入 这 避风港 , — 一 的 哪个
,
,
,

后期，避难所出现了两个入口，其中一个是.....

[ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪg'zɪsts] , [wʌz; wəz] [staɪld] [ðə; ði][oʊld] ['hɑ:rbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] [nu:]
that **which** **now** **exists** **,** **was** **styled** **the** **Old** **harbour** **,** **and** **the** **other** **,** **the** **New**
那 哪个 现在 存在 , 曾是 风格 这 老的 港口 , 和 这 其他 , 这 新的
['hɑ:rbər] . [[θri:]]
harbour **.** **[** **3** **]**
港口 . [3]

现在存在的那个被称为老港，另一个被称为新港。[3]

[ðoʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['hɑ:rbər] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [tʃoʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][sænd] ,
Though **the** **mouth** **of** **the** **New** **harbour** **is** **entirely** **choked** **up** **with** **sand** **,**
尽管 这 嘴 的 这 新的 港口 是 完全 窒息 向上 和 沙 ,

尽管新港的入口完全被沙子堵塞了，

[jet] [ðə; ði] [neɪm] , [oʊld] ['hɑ:rbər] , [ɪz] [stɪl] [ri'teind] .
yet **the** **name** **,** **Old** **harbour** **,** **is** **still** **retained** **.**
然而 这 姓名 , 老的 港口 , 是 仍然 保留 .

然而，“老港”这个名称仍然保留了下来。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [gɪv] [də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər] ['seɪlɪŋ] ['ɪntu:][soʊ][ɪn'kɑ:nstənt][ə; eɪ][pɔ:rt] .
“ **It** **is** **not** **easy** **to** **give** **directions** **for** **sailing** **into** **so** **inconstant** **a** **port** **.**
“ 它 是 不是 简单的 到 给 方向 为了 帆船 进入 所以 不稳定 一个 港口 .

“要为驶入这样一个变化无常的港口提供航行指南并不容易。”

[nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['paɪlət] [hu:] [ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['jɪrli] [ˌveəri:'eiʃənz][kæn; kən] [gaɪd]
None **but** **a** **pilot** **who** **is** **well** **acquainted** **with** **its** **yearly** **variations** **can** **guide**
没有任何 但 一个 飞行员 WHO 是 出色地 熟人 和 它是 每年 变体 能 指导
[ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .
in **a** **vessel** **with** **safety** **.**
在 一个 血管 和 安全 .

只有熟悉船舶每年变化规律的飞行员才能安全驾驶船舶。

[ɑ:n][ə; eɪ]['sɪgnəl] ['bi:ɪŋ] [meɪd] , [haʊ'evər] , ['boʊts][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][pʊt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r]
On **a** **signal** **being** **made** **,** **however** **,** **boats** **are** **ready** **to** **put** **off** **from** **the** **shore**
在 一个 信号 存在 制成 , 然而 , 船 是 准备好 到 放 离开 从 这 支撑
,
,
,

接到信号后，船只便准备从岸边出发。

[tu:; tə] [ji:ld] [ə'sɪstəns] .
to **yield** **assistance** **.**
到 屈服 协助 .

提供援助。

[ɪn][ə; eɪ] [nɔ:rθ] - [i:st] [stɔ:rm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['paɪlət]['kænɑ:t] [li:v] [ðə; ði][lænd] , [ə; eɪ]['ves(ə)l] ,
In **a** **north** **-** **east** **storm** **,** **in** **which** **a** **pilot** **cannot** **leave** **the** **land** **,** **a** **vessel** **,**
在 一个 北 - 东方 风暴 , 在 哪个 一个 飞行员 不能 离开 这 土地 , 一个 血管 ,

在东北风暴中，飞行员无法离开陆地，船只，

[baɪ] ['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['breɪkər] , [meɪ] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [raɪd][wɪð; wɪθ]
by **getting** **to** **the** **south** **of** **the** **South** **breaker** **,** **may** **,** **at** **present** **,** **ride** **with**
经过 获得 到 这 南 的 这 南 断路器 , 可能 , 在 展示 , 骑 和
['seɪfti] .
safety **.**
安全 .

目前，只要到达南防波堤以南，就可以安全通行。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [tru:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .
But **how** **long** **this** **will** **be** **true** **,** **it** **is** **impossible** **to** **say** **.**
但 如何 长的 这 将要 是 真的 , 它 是 不可能的 到 说 .

但这种情况会持续多久，目前还无法确定。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [stɔːrm][ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] ,

"	The	following	account	of	a	tremendous	storm	and	its	effects	,
"	这	下列的	帐户	的	一个	巨大的	风暴	和	它是	效果	,

以下是对一场巨大风暴及其影响的描述：

[ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪb(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['fredrɪk] ['friːmən] , — " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

is	from	the	able	work	of	the	Rev	.	Frederick	Freeman	,	—	"	History	of
是	从	这	有能力的	工作	的	这	牧师	.	弗雷德里克	弗里曼	,	—	"	历史	的

[keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] ;

Cape	Cod	;
岬	鳕鱼	;

出自弗雷德里克·弗里曼牧师的杰作——《科德角历史》;

['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['bɑːnstəbəl] ['kaʊnti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['sevrəl] [taʊnz] " : —

Annals	of	Barnstable	County	and	of	its	several	towns	"	:	—
志	的	巴恩斯特布尔	县	和	的	它是	一些	城镇	"	:	—

《巴恩斯特布尔县及其下辖各城镇编年史》: —

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt]

"	Among	the	remarkable	events	of	this	early	period	is	recorded	that	of	a	violent
"	之中	这	卓越	活动	的	这	早期的	时期	是	记录	那	的	一个	暴力

[stɔːrm] [wɪtʃ] [dɪd] [greɪt] ['dæmɪdʒ] ,

storm	which	did	great	damage	,
风暴	哪个	做过	伟大的	损害	,

"在这一早期时期发生的诸多引人注目的事件中，有一场造成巨大破坏的猛烈风暴，

[ðə; ði][taɪd] ['raɪzɪŋ] ['twenti] [fiːt] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] .

the	tide	rising	twenty	feet	perpendicular	.
这	潮	上升	二十	脚	垂直	.

潮水垂直上升二十英尺。

" ['hʌbərd] [ænd; ənd]['mɔːrtən] [seɪ] : " [ðə; ði] [ˌnærə'gænsit] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [bɪ'teɪk]

"	Hubbard	and	Morton	say	:	"	The	Narragansets	were	obliged	to	betake
"	哈伯德	和	莫顿	说	:	"	这	纳拉甘西特	是	有义务	到	带

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [triːz] ,

themselves	to	the	tops	of	trees	,
他们自己	到	这	最高额	的	树木	,

哈伯德和莫顿说："纳拉甘西特人被迫爬到树顶上，

[ænd; ənd] [jet] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [draʊnd] .

and	yet	many	of	them	were	drowned	.
和	然而	许多	的	他们	是	溺水	.

然而，他们中的许多人却溺水身亡。

['meni] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [triːz] [wɜːr; wər] [bloʊn] [daʊn] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [strɔːŋgər] [baɪ]

Many	hundred	thousand	of	trees	were	blown	down	,	turning	up	the	stronger	by
许多	百	千	的	树木	是	吹	向下	,	转弯	向上	这	更强	经过

[ðə; ði] [ruːts] ,

the	roots	,
这	根	,

数十万棵树木被狂风吹倒，但更强壮的树木却被连根拔起。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [paɪnz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk][ɪn][ðə; ði][mɪdst] .

and	breaking	the	high	pines	and	such	like	in	the	midst	.
和	打破	这	高的	松树	和	这样的	喜欢	在	这	中间	.

并砍断中间的高大松树之类的树木。

[tɔ:l] [jʌŋ] [oʊks] [ænd; ənd] ['wɔ:lnʌt] [tri:z] [ʌv; əv] [gʊd] ['bɪgnəs] [wɜ:r; wər] [wu:nd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪð]

Tall	young	oaks	and	walnut	trees	of	good	bigness	were	wound	as	a	withe
高的	年轻的	橡树	和	核桃	树木	的	好的	大	是	伤口	作为	一个	枝条

[baɪ] [ˌaɪ 'ti:] . ” -

by	it	.	”	20
经过	它	.	”	-

高大挺拔的幼橡树和硕大的胡桃树像柳条一样缠绕着它。”20

“ ['gʌvərnər] ['brædfɝdz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:rm] [ɪz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : - [ɪn] - , ['ɔ:gəst] - ,

“	Governor	Bradford's	account	of	the	storm	is	as	follows	:	'	In	1635	,	August	15	,
“	州长	布拉德福德的	帐户	的	这	风暴	是	作为	跟随	:	-	在	-	,	八月	-	,

“布拉德福德总督对这场风暴的描述如下：‘1635年8月15日，

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] [æz; əz] [nʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ,

was	such	a	mighty	storm	of	wind	and	rain	as	none	living	in	these	parts	,
曾是	这样的	一个	强大的	风暴	的	风	和	雨	作为	没有任何	活的	在	这些	部分	,

这是一场威力巨大的风暴，在这一带从未发生过。

['i:ðər] ['ɪŋglɪʃ] [ɔ:r] ['indiəns] , ['evər] [sɔ:] .

either	English	or	Indians	,	ever	saw	.
任何一个	英语	或者	印度人	,	曾经	锯	.

无论是英国人还是印度人，我都见过。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [deɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] ,

It	began	in	the	morning	a	little	before	day	,	and	came	with	great	violence	,
它	开始	在	这	早晨	一个	小的	前	天	,	和	来了	和	伟大的	暴力	,

事件发生在清晨，天还没亮的时候，而且来势汹汹。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [si:] [tu:; tə] [swel] [ə'bʌv] ['twenti] [fi:t] [raɪt] [ʌp] ,

causing	the	sea	to	swell	above	twenty	feet	right	up	,
导致	这	海	到	膨胀	多于	二十	脚	正确的	向上	,

导致海浪高达二十英尺以上。

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [ɪn'hæbɪtənts] [klaɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tri:z] . . . .

and	made	many	inhabitants	climb	into	the	trees	.	.	.	.
和	制成	许多	居民	爬	进入	这	树木	.	.	.	.

导致许多居民爬上了树.....

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [ˌsaʊθ'i:st] , [ænd; ənd] ['pɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] , [ænd; ənd] [vɪəd]

It	began	southeast	,	and	parted	toward	the	south	and	east	,	and	veered
它	开始	东南	,	和	分手了	朝向	这	南	和	东方	,	和	转向

['sʌndri] [weɪz] .

sundry	ways	.
杂项	方式	.

它始于东南方向，然后向南和向东延伸，并转向各种不同的方向。

[ðə; ði] [reks] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

The	wrecks	of	it	will	remain	a	hundred	years	.
这	残骸	的	它	将要	保持	一个	百	年	.

它的残骸将屹立百年。

[ðə; ði] [mu:n] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] ['æftər] [ˌaɪ 'ti:] .

The	moon	suffered	a	great	eclipse	the	second	night	after	it	.
这	月亮	遭受	一个	伟大的	蚀	这	第二	夜晚	后	它	.

第二天晚上，月亮发生了一次大月食。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [stɔ:rm] [ðæt] ['mɪstər] . ['θækɝ] [wʌz; wəz] [kæst] [ə'ʃɔ:r] [æt; ət] [keɪp] [æn] ,

“	It	was	in	this	storm	that	Mr	.	Thacher	was	cast	ashore	at	Cape	Ann	,
“	它	曾是	在	这	风暴	那	先生	.	撒切尔	曾是	投掷	岸上	在	岬	安	,

“正是在这场风暴中，萨切尔先生被冲到了安角岸边。”

[ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [noʊn] [æz; əz] [θækɝz] ['aɪlənd] .

on	what	was	afterward	known	as	Thacher's	Island	.
在	什么	曾是	之后	已知	作为	撒切尔	岛	.

在后来被称为撒切尔岛的地方。

['twenti] - [wʌn] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [draʊnd] .

Twenty	-	one	persons	were	drowned	.
二十	-	一	人	是	溺水	.

共有21人溺水身亡。

[nʌn] [wɜːr; wər] [seɪvd] [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['æntəni] ['θækɝ] [ænd; ənd] [waɪf] .

None	were	saved	but	Mr	.	Anthony	Thacher	and	wife	.
没有任何	是	已保存	但	先生	.	安东尼	撒切尔	和	妻子	.

除安东尼·撒切尔先生及其妻子外，无人获救。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

['brædfɝdz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] . — [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] .

Bradford's	Account	of	the	Wreck	.	—	His	Visit	to	the	Scene	of	the	Disaster	.
布拉德福德的	帐户	的	这	破坏	.	—	他的	访问	到	这	场景	的	这	灾难	.

— [ðə; ði] ['pæsndʒɝ] [ænd; ənd] [kruː] [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['plɪməθ] . — [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] "

—	The	Passengers	and	Crew	received	at	Plymouth	.	—	Tradition	of	the	Name	"
—	这	乘客	和	全体人员	已收到	在	普利茅斯	.	—	传统	的	这	姓名	"

['spæroʊ] - [hɔːk] . " — [iks'trækts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['eɪməs] ['oʊtɪs] ,

Sparrow	-	Hawk	.	"	—	Extracts	from	the	Work	of	Amos	Otis	,
麻雀	-	鹰	.	"	—	提取物	从	这	工作	的	阿莫斯	奥蒂斯	,

布拉德福德对沉船事件的记述——他对灾难现场的考察——在普利茅斯接收的乘客和船员——"麻雀鹰"号船名的由来——摘自阿莫斯·奥蒂斯的作品

[ɛs'kwɑɪər] . — [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] .

Esq	.	—	Recovery	and	Saving	of	the	Wreck	.
先生	.	—	恢复	和	保存	的	这	破坏	.

先生——打捞和拯救沉船。

[iː] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ʃɪp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

E	now	proceed	to	give	the	history	of	the	ancient	ship	according	to	the
E	现在	继续	到	给	这	历史	的	这	古老的	船	根据	到	这

[ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

chronological	order	of	events	.
按时间顺序	命令	的	活动	.

现在，E 将按照事件发生的时间顺序讲述这艘古代船只的历史。

[ðə; ði] ['riːdɝz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

The	reader's	attention	is	invited	to	the	following	interesting	and	important
这	读者的	注意力	是	受邀	到	这	下列的	有趣的	和	重要的

['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] " ['brædfɝdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [plæn'teɪʃnz] ,

extract	from	"	Bradford's	History	of	Plymouth	Plantations	,
提炼	从	"	布拉德福德的	历史	的	普利茅斯	种植园	,

请读者注意以下摘自《布拉德福德的普利茅斯种植园史》的有趣而重要的段落：

[ə; eɪ] . [diː] . - – ['sɛvən] , " [ˌem 'es] .

A	.	D	.	1626	–	7	,	"	MS	.
一个	.	D	.	-	–	7	,	"	多发性硬化症	.

公元 1626–7 年，"手稿"。

[piː] . - : —

p	.	146	:	—
p	.	-	:	—

“ [θər] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [fel] [aʊt][ɪn][jiː; ji] [bɪ'gɪn] [ʌv; əv][jiː; ji]['wɪntər] [bɪ'fɔːr] ,

“	Ther	is	one	thing	that	fell	out	in	ye	begining	of	ye	winter	before	,
”	那里	是	一	事物	那	跌倒	出去	在	是的	开始	的	是的	冬天	前	,

“在去年冬天刚开始的时候，有一件事发生了，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [rɛfɜːd] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] handle21

which	I	have	refferred	to	this	place	,	that	I	may	handle21
哪个	我	有	转介	到	这	地方	,	那	我	可能	handle21

我已将此事提及于此，以便我能处理21

[jiː; ji] [hoʊl] ['mætər] - .

ye	whole	matter	togeither	.
是的	所有的	事情	-	.

把所有事情放在一起。

[θər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pæsndʒə˞] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sʌndɜ˞i] [gʊdz] , [baʊnd]

Ther	was	a	ship	,	with	many	passengers	in	her	and	sundrie	goods	,	bound
那里	曾是	一个	船	,	和	许多	乘客	在	她	和	桑德里	商品	,	边界

[fɔːr; fər][vər'dʒɪniə] .

for	Virginia	.
为了	弗吉尼亚州	.

有一艘船，船上载有许多乘客和各种货物，驶往弗吉尼亚。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðem; ðəm] [selvz] [æt; ət] [siː] , ['iːðər] [baɪ][jiː; ji] - [ʌv; əv][jiː; ji] ['meɪstər]

They	had	lost	them	selves	at	sea	,	either	by	ye	insufficiencie	of	ye	maister
他们	有	丢失的	他们	自我	在	海	,	任何一个	经过	是的	-	的	是的	大师

,

,

,

他们在海上迷失了方向，要么是因为船长的不足，

[ɔːr][hɪz; ɪz] - ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] & [leɪm] [ʌv; əv][jiː; ji] - ,

or	his	ilnes	;	for	he	was	sick	&	lame	of	ye	scurvie	,
或者	他的	-	;	为了	他	曾是	生病的	&	瘸	的	是的	-	,

或者他的疾病；因为他得了坏血病，又病又瘸。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [laɪ] [ɪn][jiː; ji]['kæbɪn][dɔː'rei] & [gɪv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

so	that	he	could	but	lye	in	ye	cabin	dore	&	give	direction	;
所以	那	他	可以	但	碱液	在	是的	舱	多尔	&	给	方向	;

这样他就可以躺在小屋门上发号施令了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [wʌz; wəz]['bædli] [ə'sɪstɪd] ['iːðər] [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ] [meit] [ɔːr] ['mærɪnəz] ;

and	it	should	seeme	was	badly	assisted	either	wth	mate	or	mariners	;
和	它	应该	看	曾是	糟糕	协助	任何一个	和	伴侣	或者	水手们	;

看起来他似乎没有得到船员或水手的帮助；

[ɔːr] [els] [jiː; ji] [fɪr] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][jiː; ji] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ,

or	else	ye	fear	and	unrulines	of	ye	passengers	were	such	,
或者	别的	是的	害怕	和	-	的	是的	乘客	是	这样的	,

否则，乘客们的恐惧和不守规矩就会如此。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [stɛr] [ə; eɪ] [kɔːrs] [jiː; ji] [ˌsaʊθ'west] & [jiː; ji] [ˌnɔr'wɛst] ,

as	they	made	them	stear	a	course	betweene	ye	southwest	&	ye	norwest	,
作为	他们	制成	他们	牛排	一个	课程	之间	是的	西南	&	是的	西北	,

因为他们让这些船在西南和西北之间航行，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm][lænd] , [wʌt] [soʊ'evər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [kɛəd] [nɑːt] .

that	they	might	fall	with	some	land	,	what	soever	it	was	they	cared	not	.
那	他们	可能	落下	和	一些	土地	,	什么	无论如何	它	曾是	他们	关心	不是	.

他们或许会失去一些土地，但无论是什么，他们都不在乎。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪks] . [wiːks] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['wɔːtər] , [nɔːr] [bɪr] ,

For	they	had	been	6	.	weeks	at	sea	,	and	had	no	water	,	nor	beere	,
为了	他们	有	到过	6	.	周	在	海	,	和	有	不	水	,	也不	啤酒	,

因为他们已经在海上漂泊了6周，既没有水也没有啤酒。

[nɔːr] ['eni] [wʊd] [left] , [bʌt; bət][hæd; həd][bɜːrnt][ʌp][ɔːl][ðer; ðər] - - ;

nor	any	woode	left	,	but	had	burnt	up	all	their	emptie	caske	;
也不	任何	伍德	左边	,	但	有	烧焦的	向上全部		他们的	-	-	;

既没有留下任何木头，也把所有的空木桶都烧光了；

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][jiː; ji] ['kʌmpəni] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːgˌhed] [ʌv; əv][waɪn][ɔːr][ˌtuː'tuː] . [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

only	one	of	ye	company	had	a	hogshead	of	wine	or	2	.	which	was
仅有的	一	的	是的	公司	有	一个	猪头	的	葡萄酒	或者	2	.	哪个	曾是

['ɔːlsoʊ]['ɔːlˌmoʊst] [spɛnt] ,

allso	allmost	spente	,
也	几乎	花费	,

你们公司只有一人有一两桶酒，而且也几乎喝光了。

[soʊ][æz; əz] [ðeɪ] [fɪrd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɑːrvd] [æt; ət] [siː] , [ɔːr] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːzɪz] ,

so	as	they	feared	they	should	be	starved	at	sea	,	or	consumed	with	diseases	,
所以	作为	他们	害怕	他们	应该	是	饥饿	在	海	,	或者	消耗	和	疾病	,

他们担心自己会在海上饿死，或者死于疾病。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [ruːn] [ðɪs] ['despərət] [kɔːrs] .

which	made	them	rune	this	desperate	course	.
哪个	制成	他们	符文	这	绝望的	课程	.

正是这一点促使他们走上了这条孤注一掷的道路。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] - [gɑːd][ðæt] [ðoʊ] [ðeɪ] [keɪm] [soʊ] [jiː; ji] [ʃʊdz] [ʌv; əv][kæp] - ['kɑːd] [

But	it	plased	God	that	though	they	came	so	neare	ye	shoulds	of	Cap	-	Codd	[
但	它	-	上帝	那	尽管	他们	来了	所以	附近	是的	应该	的	帽	-	科德	[

-] [ɔːr] [els] [ræn] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn][jiː; ji] [naɪt] ,

147	]	or	else	ran	stumbling	over	them	in	ye	night	,
-	]	或者	别的	跑	踉跄	超过	他们	在	是的	夜晚	,

但令上帝欣慰的是，尽管他们离科德角[147]如此之近，或者在夜里跌跌撞撞地跑过它们，

[ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] , [ðeɪ] [keɪm] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][smɔːl][blaɪnd] - [ðæt] [laɪ]

they	knew	not	how	,	they	came	right	before	a	small	blind	harbore	that	lyes
他们	知道	不是	如何	,	他们	来了	正确的	前	一个	小的	瞎的	-	那	碱液

他们不知如何是好，他们来到了一个隐蔽的小港口前。

[əbaʊt] [jiː; ji] ['mɪdl] [ʌv; əv] - [beɪ] [tuː; tə][jiː; ji] ['saʊθwərd] [ʌv; əv][kæp] - ['kɑːd] , [wɪð; wɪθ]

aboute	ye	midle	of	Manamoyake	Bay	to	ye	Southward	of	Cap	-	Codd	,	with
关于	是的	中部	的	-	湾	到	是的	向南	的	帽	-	科德	,	和

[ə; eɪ] [smɔːl] [geɪl] [ʌv; əv][wɪnd] ;

a	small	gale	of	wind	;
一个	小的	大风	的	风	;

在马纳莫亚克湾中部，科德角以南，刮着小风；

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['haɪˌwɔːtər] [tʌkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['bɑːr][ʌv; əv][sænd] [ðæt] [laɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	about	highwater	toucht	upon	a	barr	of	sand	that	lyes	before	it	,
和	关于	洪水	触摸	之上	一个	巴尔	的	沙	那	碱液	前	它	,

涨潮时，河水触到了前方的一道沙堤。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] , [jiː; ji] [siː] ['biːɪŋ] [smɔθ] ; [soʊ] [ðeɪ] [leɪd] [aʊt][æn; ən] - .

but	had	no	hurte	,	ye	sea	being	smoth	;	so	they	laid	out	an	anchore	.
但	有	不	受伤	,	是的	海	存在	光滑	;	所以	他们	铺设	出去	一个	-	.

但由于海面平静，他们并没有受伤；于是他们抛锚停泊。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [wɪnd] [sprʌndʒ] [ʌp][æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [rʌf]

But	towards	the	evēing	,	the	winde	sprunge	up	at	sea	,	and	was	so	rough
但	向	这	-	,	这	温德	弹簧	向上	在	海	,	和	曾是	所以	粗糙的

,

,

,

但到了傍晚，海上刮起了大风，风浪很大。

[æz; əz] - [ðer; ðər]['keɪb(ə)l] , & [biːt] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]['bɑːr]['ɪntuː][jiː; ji]['hɑːrbər] ,

as	broake	their	cable	,	&	beat	them	over	the	barr	into	ye	harbor	,
作为	-	他们的	电缆	,	&	打	他们	超过	这	巴尔	进入	是的	港口	,

挣断他们的缆绳，把他们打过栅栏，赶进港口。

[wɛr] [ðeɪ] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] & [gʊdz] , [ðoʊ] [mʌtʃ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ][sɔːlt]['wɔːtər] ;

wher	they	saved	their	lives	&	goods	,	though	much	were	hurte	with	salt	water	;
哪里	他们	已保存	他们的	生活	&	商品	,	尽管	很多	是	受伤	和	盐	水	;

他们在那里保住了性命和财物，但许多人被海水浸泡受伤；

[fɔːr; fər][ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ] ['biːtɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sprʌŋ] [jiː; ji][bʌt; bət][end][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɔːr] [tuː] ,

for	wth	beating	they	had	sprung	ye	but	end	of	a	planke	or	too	,
为了	和	殴打	他们	有	弹簧	是的	但	结尾	的	一个	-	或者	也	,

他们用力拍打，把你从木板的一端或两端弹了出来。

& [biːt] [aʊt][ðer; ðər] - ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['oʊvər] ,

&	beat	out	their	occome	;	but	they	were	soone	over	,
&	打	出去	他们的	-	;	但	他们	是	很快	超过	,

他们战胜了敌人；但战斗很快就结束了。

[ænd; ənd][ræn][ɑːn][ə; eɪ] [driː] [sleɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hɑːrbər] , [kloʊz][baɪ][ə; eɪ] [biːtʃ] ;

and	ran	on	a	drie	slate	within	the	harbor	,	close	by	a	beach	;
和	跑	在	一个	干	石板	之内	这	港口	,	关闭	经过	一个	海滩	;

在港口内干燥的石板上奔跑，靠近海滩；

[soʊ][æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] [ðeɪ] [gæt] [aʊt] [ðer; ðər] [gʊdz] [ɑːn] [driː] [ʃɔːr] ,

so	at	low	water	they	gatt	out	their	goods	on	drie	shore	,
所以	在	低的	水	他们	盖特	出去	他们的	商品	在	干	支撑	,

所以，在退潮时，他们就把货物卸到干燥的岸边。

[ænd; ənd] [draɪd] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wɛt] , [ænd; ənd] [seɪvd] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt]

and	dried	those	that	were	wette	,	and	saved	most	of	their	things	without
和	干燥	那些	那	是	韦特	,	和	已保存	最多	的	他们的	事物	没有

['eni] [greɪt] [lɔːs] ;

any	great	loss	;
任何	伟大的	损失	;

他们将潮湿的物品烘干，大部分物品得以保存，没有遭受重大损失；

['niːðər] [wʌz; wəz][jiː; ji] [ʃɪp] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [bʌt; bət] [ʃiː] [maɪt] [biː; bi] ['mɛndɪd] , [ænd; ənd] [meɪd]

neither	was	ye	ship	much	hurt	,	but	shee	might	be	mended	,	and	made
两者都不	曾是	是的	船	很多	伤害	,	但	她	可能	是	已修复	,	和	制成

- [ə'gɛn] .

servisable	againe	.
-	再次	.

你的船也没有受到太大的损坏，可以修补好，重新投入使用。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['laɪtəl][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [seɪvd] [ðer; ðər]

But	though	they	were	not	a	litle	glad	that	they	had	thus	saved	their
但	尽管	他们	是	不是	一个	小	高兴的	那	他们	有	因此	已保存	他们的

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

虽然他们也为自己的死里逃生感到一丝庆幸，

[jet] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['laɪtəl] [rɪ'freʃt] [ðem; ðəm] [selvz] , [ænd; ənd] [bɪgeɪn] [tuː; tə] [θɪŋk]
yet **when** **they** **had** **a** **litle** **refreshed** **them** **selves** **,** **and** **begane** **to** **thinke**
然而 什么时候 他们 有 一个 小 焕然一新 他们 自我 , 和 开始 到 思考
[ɑːn][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] ,
on **their** **condition** **,**
在 他们的 状况 ,

然而，当他们稍稍休息恢复精神后，开始思考自己的处境时，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wɛr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [nɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][doʊ] , [ðeɪ] begane22
not **knowing** **wher** **they** **were** **,** **nor** **what** **they** **should** **doe** **,** **they** **begane22**
不是 会心 哪里 他们 是 , 也不 什么 他们 应该 雌鹿 , 他们 begane22

他们不知道自己身在何处，也不知道该怎么办，于是开始了22

[tuː; tə][biː; bi] ['strʌkən] [wɪð; wɪθ] [sædnz] .
to **be** **strucken** **with** **sadnes** **.**
到 是 打击 和 悲伤 .

感到悲伤。

[bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm]['indiəns] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ,
But **shortly** **after** **they** **saw** **some** **Indians** **come** **to** **them** **in** **canows** **,**
但 不久 后 他们 锯 一些 印度人 来 到 他们 在 卡农 ,

但不久之后，他们看到一些印第安人乘着独木舟向他们走来，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][stænd][ə'pɑːn][ðer; ðər]['gɑːrd] .
which **made** **them** **stand** **upon** **their** **gard** **.**
哪个 制成 他们 站立 之上 他们的 加德 .

这使他们得以坚守阵地。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][jiː; ji] - ['spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] ,
But **when** **they** **heard** **some** **of** **ye** **Indeans** **speake** **English** **unto** **them** **,**
但 什么时候 他们 听到 一些 的 是的 - 说话 英语 到 他们 ,

但当他们听到一些印度人跟他们说英语时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['laɪtəl][ri'vaivd] ,
they **were** **not** **a** **litle** **revived** **,**
他们 是 不是 一个 小 复活 ,

他们几乎完全恢复了活力。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][dɪ'mænd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['gʌvɚ] [ʌv; əv] -
especially **when** **they** **heard** **them** **demand** **if** **they** **were** **the** **Gover** **of** **Plimoths** -
[men] ,
men **,**
男人 ,

尤其是当他们听到对方质问他们是否是普利茅斯人的统治者时，

[ɔːr] ['frɛndz] ; [ænd; ənd][waɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][jiː; ji] ['ɪŋglɪʃ] ['haʊzɪz] , [ɔːr] ['kæri]
or **freinds** **;** **and** **yt** **they** **would** **bring** **them** **to** **ye** **English** **houses** **,** **or** **carry**
或者 朋友们 ; 和 yt 他们 会 带来 他们 到 是的 英语 房屋 , 或者 携带
[ðer; ðər] ['letərz] .
their **letters** **.**
他们的 信件 .

或者朋友；他们会把他们带到英国人的家中，或者帮他们送信。

“ [ðeɪ] [fiːst] [ðiːz] - , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['meni] - ; [ænd; ənd]['sentiː][ˌtuː'tuː] .
“ **They** **feasted** **these** **Indeans** **,** **and** **gave** **them** **many** **giftes** **;** **and** **sente** **2** **.**
“ 他们 盛宴 这些 - , 和 给予 他们 许多 - ; 和 感觉 2 .

“他们款待了这些印度人，并送给他们许多礼物；并且 2.

[men][ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][jiː; ji] ['gʌvɚ] ,
men **and** **a** **letter** **with** **them** **to** **ye** **Gover** **,**
男人 和 一个 信 和 他们 到 是的 戈弗 ,

这些人以及他们给州长的一封信，

[ænd; ənd][dɪd] [in'tri:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][send][ə; eɪ][boʊt]['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pɪtʃ] ,

and	did	intreat	him	to	send	a	boat	unto	them	,	with	some	pitch	,
和	做过	治疗	他	到	发送	一个	船	到	他们	,	和	一些	沥青	,

他们恳求他派一艘船来接他们，船上载着一些沥青。

& - , [ænd; ənd][spik] , [ˌdʌbljuː 'tiː 'eɪtʃ]['daɪvərz] ['ʌðər] ['nesəseriz] [fɔ:r; fər][ji:; ji] ['mendɪŋ] [ʌv; əv]

&	occume	,	and	spiks	,	wth	divers	other	necessaries	for	ye	mending	of
&	-	,	和	尖刺	,	和	潜水员	其他	必需品	为了	是的	修补	的

[θər] [ʃɪp] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərəbl]) .

ther	ship	(	which	was	recoverable	)	.
那里	船	(	哪个	曾是	可回收	)	.

以及潜水员为修补船只（该船是可以打捞的）而准备的其他必需品和尖刺。

['ɔ:lsoʊ] [ðeɪ] [bɪ'sɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][help][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kɔrn] [ænd; ənd] [sʌndɜ-i]

Allso	they	besought	him	to	help	them	with	some	corne	and	sundrie
也	他们	恳求	他	到	帮助	他们	和	一些	角膜	和	桑德里

['ʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ,

other	things	they	wanted	,
其他	事物	他们	通缉	,

他们还恳求他帮他们弄些玉米和其他一些他们想要的东西。

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['vi:ˌɑ:ʒ][tu:; tə][vər'dʒɪniə] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

to	enable	them	to	make	their	viage	to	Virginia	;	and	they	should	be
到	使能够	他们	到	制作	他们的	维亚格	到	弗吉尼亚州	;	和	他们	应该	是

[mʌtʃ] [baʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

much	bound	to	him	,
很多	边界	到	他	,

使他们能够前往弗吉尼亚；他们应该对他感激不尽。

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn]['eni][koʊmɑ:dəti:z] [ðeɪ]

and	would	make	satisfaction	for	any	thing	they	had	,	in	any	comodities	they
和	会	制作	满意	为了	任何	事物	他们	有	,	在	任何	商品	他们

[hæd; həd][ə'bɔɹd] .

had	abord	.
有	登机	.

他们会用自己拥有的任何物品，以及船上拥有的任何商品来满足自己的需求。

['æftər][ji:; ji][gɑ:vr][wʌz; wəz] [wel] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][ji:; ji] ['mesindʒəz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] ,

After	ye	Govr	was	well	informed	by	ye	messengers	of	their	condition	,
后	是的	州长	曾是	出色地	知情的	经过	是的	信使	的	他们的	状况	,

总督从使者那里得知了他们的情况之后，

[hi:; hi] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['boʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['redi] ,

he	caused	a	boate	to	be	made	ready	,
他	导致	一个	船	到	是	制成	准备好	,

他命人准备了一艘船，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][æz; əz] [ðeɪ] [raɪt] [fɔ:r; fər] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

and	such	things	to	be	provided	as	they	write	for	;	and	because
和	这样的	事物	到	是	假如	作为	他们	写	为了	;	和	因为

['ʌðər] [wɜ:r; wər] [ə'brɔ:d] [ə'pɑ:n] ['treɪdɪŋ] ,

others	were	abroad	upon	trading	,
其他的	是	国外	之上	贸易	,

以及他们所要求的物品；因为其他人都在外经商，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [ə'ferz] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['fɪt] [tu:; tə][send]['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] , [hi:; hi]

and	such	other	affairs	,	as	had	been	fitte	to	send	unto	them	,	he
和	这样的	其他	事务	,	作为	有	到过	菲特	到	发送	到	他们	,	他

[went] [hɪm; ɪm] ['self] ,

went	him	selfe	,
去	他	自	,

以及其他一些适合送交他们的事务，他都亲自去了。

& ['ɔ:lsoʊ] ['kærid] [sʌm; səm] ['treɪdɪŋ] [koʊmɑ:dəti:z] , [tu:; tə] [bai] [ðem; ðəm] ['kɔrn] [ʌv; əv][ji:; ji] - .

&	allso	carried	some	trading	comodities	,	to	buy	them	corne	of	ye	Indeans	.
&	也	携带	一些	贸易	商品	,	到	买	他们	角膜	的	是的	-	.

还携带了一些贸易商品，用来从印度人那里购买玉米。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]['si:z(ə)n][ʌv; əv][ji:; ji] [jɪr] [tu:; tə][^əui] [wɪthaʊt] [ji:; ji] [keɪp] ,

“	It	was	no	season	of	ye	year	to	goe	withoute	ye	Cape	,
“	它	曾是	不	季节	的	是的	年	到	去	没有	是的	岬	,

“一年之中，没有披风可不行。”

[bʌt; bət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɛr] [ji:; ji] [ʃɪp] [leɪ] , [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ji:; ji] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ji:; ji] [beɪ] ,

but	understanding	wher	ye	ship	lay	,	he	went	into	ye	bottom	of	ye	bay	,
但	理解	哪里	是的	船	躺	,	他	去	进入	是的	底部	的	是的	湾	,

但他知道船停在哪里后，就潜入了海湾底部。

[ɑ:n][ji:; ji][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [krɪk] [kɔ:ld] - ,

on	ye	inside	,	and	put	into	a	crick	called	Naumskachett	,
在	是的	里面	,	和	放	进入	一个	板球	称为	-	,

在里面，然后放入一条名叫瑙姆斯卡切特的小溪里。

[[fɔ:r]] [wɛr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ˌtu:'tu:] . [maɪl]

[	4	]	wher	it	is	not	much	above	2	.	mile
[	4	]	哪里	它	是	不是	很多	多于	2	.	英里

[4] 此处距离两英里不多。

['oʊvər] [-] [lænd][tu:; tə][ji:; ji] [beɪ] [wɛr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,

over	[	148	]	land	to	ye	bay	wher	they	were	,
超过	[	-	]	土地	到	是的	湾	哪里	他们	是	,

在他们所在的[148]片土地上，直到海湾，

[wɛr] [hi:; hi][hæd; həd][ji:; ji] - ['redi] [tu:; tə]['kæri]['oʊvər]['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

wher	he	had	ye	Indeans	ready	to	cary	over	any	thing	to	them	.
哪里	他	有	是的	-	准备好	到	凯瑞	超过	任何	事物	到	他们	.

他让印度人准备好把任何东西都带给他们。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɜ·aɪvəl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [glæd] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə] [mend] [θər]

Of	his	arrivall	they	were	very	glad	,	and	received	the	things	to	mend	ther
的	他的	到达	他们	是	非常	高兴的	,	和	已收到	这	事物	到	修补	那里

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

他们对他到来非常高兴，并收到了修补船只所需的物品。

& ['ʌðər] ['nesəseriz] .

&	other	necessaries	.
&	其他	必需品	.

以及其他必需品。

['ɔ:lsoʊ] he23

Allso	he23
也	he23

也他23

[bɔ:t] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɔrn] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ;

bought	them	as	much	corne	as	they	would	have	;
买	他们	作为	很多	角膜	作为	他们	会	有	;

给他们买了他们想要的所有玉米；

[ænd; ənd] [ˌwɛ'ræz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [si:] - [men][wɜ:r; wər] [ru:n] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ji:; ji] - ,

and	wheras	some	of	their	sea	-	men	were	rune	away	among	ye	Indeans	,
和	然而	一些	的	他们的	海	-	男人	是	符文	离开	之中	是的	-	,

而他们的一些水手则逃到了印度人中间。

[hiː; hi][prəʊˈkjʊəd][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][jiː; ji] [ʃɪp] , [ænd; ənd][soʊ][left][ðem; ðəm] [wel] [ˈfɜːrnɪʃt]

he	procured	their	returne	to	ye	ship	,	and	so	left	them	well	furnished
他	采购	他们的	返回	到	是的	船	,	和	所以	左边	他们	出色地	提供

[ænd; ənd] [kənˈtentɪd] ,

and	contented	,
和	满足	,

他安排他们返回船上，让他们衣食无忧，心满意足地离开了。

[ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈθæŋkfəl] [fɔːr; fər][jiː; ji] [ˈkɜːrtəsi] [ðeɪ] .

being	very	thankfull	for	ye	curtesies	they	receaved	.
存在	非常	感恩	为了	是的	屈膝礼	他们	已收到	.

非常感谢你们给予的礼遇。

[bʌt; bət][ˈæftər][ðə; ði] [ˈgʌvɝ] [ðʌs] [left][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈhɑːbəz] [θər]

But	after	the	Gover	thus	left	them	,	he	went	into	some	other	harbors	ther
但	后	这	戈弗	因此	左边	他们	,	他	去	进入	一些	其他	港口	那里

[əbaʊt] ,

aboute	,
关于	,

但总督离开他们之后，就去了附近其他的几个港口。

[ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈboʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔrn] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈtreɪdɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [went] [hoʊm] .

and	loaded	his	boate	with	corne	,	which	he	traded	,	and	so	went	home	.
和	已加载	他的	船	和	角膜	,	哪个	他	交易	,	和	所以	去	家	.

他用玉米装满了船，拿去和人交换，然后就回家了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][hoʊm] [ˈmeni] [deɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈnoʊtɪs]

But	he	had	not	been	at	home	many	days	,	but	he	had	notice
但	他	有	不是	到过	在	家	许多	天	,	但	他	有	注意

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

但他回家没几天，却收到了他们的通知。

[ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] ,

that	by	the	violence	of	a	great	storme	,
那	经过	这	暴力	的	一个	伟大的	风暴	,

那场猛烈的风暴，

[ænd; ənd][jiː; ji][bæd] [mɔrɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɪp] ([ˈæftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɛndɪd]) [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][pʊt]

and	ye	bad	morring	of	their	ship	(	after	she	was	mended	)	she	was	put
和	是的	坏的	早上好	的	他们的	船	(	后	她	曾是	已修复	)	她	曾是	放

[ə; eɪ] [ʃɔːr] ,

a	shore	,
一个	支撑	,

他们的船在修好后，于一个糟糕的早晨被搁浅了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古老的残骸——1626(Ye antient wrecke—1626)

[ænd; ənd][soʊ] - [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['hoʊli] - [tu:; tə][^əui][tu:; tə]
and **so** **beatten** **and** **shaken** **as** **she** **was** **now** **wholy** **unfitte** **to** **goe** **to**
和 所以 - 和 摇晃 作为 她 曾是 现在 全部 - 到 去 到
[si:] . [[faɪv]]
sea **.** **[** **5** **]**
海 . [5]

她被打得遍体鳞伤，完全不适合出海了。[5]

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [li:v] [tu:; tə] [rɪ'pɛr] [tu:; tə]
And **so** **their** **request** **was** **that** **they** **might** **have** **leave** **to** **repaire** **to**
和 所以 他们的 要求 曾是 那 他们 可能 有 离开 到 修理 到
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

因此，他们的请求是允许他们前往他们那里进行维修。

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [mi:nz] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm]
and **soujourne** **with** **them** **,** **till** **they** **could** **have** **means** **to** **convey** **them**
和 - 和 他们 , 直到 他们 可以 有 方法 到 传达 他们
[selvz] [tu:; tə][vər'dʒɪniə] ;
selves **to** **Virginia** **;**
自我 到 弗吉尼亚州 ;

与它们一起生活，直到它们有办法前往弗吉尼亚；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [mi:nz] [tu:; tə] - [ðer; ðər] [gʊdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]
and **that** **they** **might** **have** **means** **to** **trāsport** **their** **goods** **,** **and** **they** **would**
和 那 他们 可能 有 方法 到 - 他们的 商品 , 和 他们 会
[peɪ] [fɔ:r; fər][ji:; ji] [feɪm] ,
pay **for** **ye** **fame** **,**
支付 为了 是的 名声 ,

这样他们或许就有了运输货物的手段，而且他们也愿意为名声付出代价。

[ɔ:r] ['eni] [θɪŋ] ['ɛlz] [wɛr] [wɪð; wɪθ][ji:; ji][plæn'teɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ðem; ðəm] .
or **any** **thing** **els** **wher** **with** **ye** **plantation** **should** **releeve** **them** **.**
或者 任何 事物 els 哪里 和 是的 种植园 应该 缓解 他们 .

或者种植园里其他任何能让他们感到轻松的事情。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər] [dɪstɚz] , [ðer; ðər] [ri'kwests] [wɜ:r; wər] ['græntɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] - [dʌn]
Considering **their** **distres** **,** **their** **requests** **were** **granted** **,** **and** **all** **helpfullnes** **done**
考虑 他们的 地区 , 他们的 请求 是 的确 , 和 全部 - 完毕
['ʌntə¦ʌntu][ðem; ðəm] ;
unto **them** **;**
到 他们 ;

考虑到他们的困境，他们的请求得到了满足，并为他们提供了一切帮助；

[ðer; ðər] [gʊdz] [træns'pɔ:tid] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [selvz] & [gʊdz] ['ʃeltərd] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz]
their **goods** **transported** **,** **and** **them** **selves** **&** **goods** **sheltered** **in** **their** **houses**
他们的 商品 运输 , 和 他们 自我 & 商品 避难所 在 他们的 房屋
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
as **well** **as** **they** **could** **.**
作为 出色地 作为 他们 可以 .

他们的货物被运走，他们自己和货物也尽可能地在自己的家中得到妥善安置。

“ [ðə; ði] - [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wʌz; wəz][wʌn]['mɪstər] . [felz] [ænd; ənd]['mɪstər] . - [wɪtʃ]

“	The	cheefe	amongst	these	people	was	one	Mr	.	Fells	and	Mr	.	Sibsie	which
“	这	-	在	这些	人们	曾是	一	先生	.	费尔斯	和	先生	.	-	哪个

[hæd; həd] ['meni] ['sɜːrvənt] [bɪ'lɔːŋɪŋ] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] ,

had	many	servants	belonging	unto	them	,
有	许多	仆人	属于	到	他们	,

“这些人中的首领是费尔斯先生和西布西先生，他们有很多仆人。”

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['aɪrɪʃ] .

many	of	them	being	Irish	.
许多	的	他们	存在	爱尔兰	.

他们当中很多都是爱尔兰人。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [θər] [wɜːr; wər][waɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [sɜˠvɑːnti] [ɔːr][ˌtuː'tuː] . [ə; eɪ] [piːs] ; [bʌt; bət][jiː; ji]

Some	others	ther	were	yt	had	a	servante	or	2	.	a	peece	;	but	ye
一些	其他的	那里	是	yt	有	一个	仆人	或者	2	.	一个	和平	;	但	是的

[moʊst][wɜːr; wər] ['sɜːrvənt] ,

most	were	servants	,
最多	是	仆人	,

还有一些人有一两个仆人；但大多数人都是仆人。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər][ɪngeɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] ['pɜˠːsənz] , [huː] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][jiː; ji]

and	such	as	were	ingaged	to	the	former	persons	,	who	allso	had	ye
和	这样的	作为	是	参与	到	这	以前的	人	,	WHO	也	有	是的

[moʊst] [gʊdz] .

most	goods	.
最多	商品	.

以及那些与前人订婚的人，他们也拥有大部分财产。

[æftɜˠ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪðər] [kʌm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋ] - ,

Affter	they	were	hither	come	,	and	some	thing	setled	,
之后	他们	是	这里	来	,	和	一些	事物	-	,

他们来到这里之后，事情也安排妥当了，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [sʌm; səm] [graʊnd] [tuː; tə] - [θər] ['sɜːrvənt] [ə'pɑːn] ;

the	maisters	desired	some	ground	to	imploye	ther	servants	upon	;
这	大师们	想要的	一些	地面	到	-	那里	仆人	之上	;

主人想要一块土地来雇用他们的仆人；

[siːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə][biː; bi][jiː; ji]['lætər] [end][ʌv; əv][jiː; ji] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

seing	it	was	like	to	be	ye	latter	end	of	ye	year	before	they	could
正在寻找	它	曾是	喜欢	到	是	是的	后者	结尾	的	是的	年	前	他们	可以

[hæv; həv] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][vər'dʒɪniə] ,

have	passage	for	Virginia	,
有	通道	为了	弗吉尼亚州	,

眼看就要到年底他们才能有船去弗吉尼亚了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [jiː; ji]['wɪntər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [maɪt] [klɪr] [sʌm; səm] [graʊnd]

and	they	had	now	ye	winter	before	them	;	they	might	clear	some	ground
和	他们	有	现在	是的	冬天	前	他们	;	他们	可能	清除	一些	地面

[ænd; ənd][plænt][ə; eɪ][kroʊp] ,

and	plant	a	crope	,
和	植物	一个	作物	,

现在他们面前有了冬天；他们可以清理一些土地，种些庄稼。

(['siːɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuːlz] & ['nesəseriz] [fɔːr; fər][jiː; ji] [seɪm]) [tuː; tə][help][tuː; tə] [ber] [ðer; ðər]

(	seeing	they	had	tools	&	necessaries	for	ye	same	)	to	help	to	bear	their
(	看到	他们	有	工具	&	必需品	为了	是的	相同的	)	到	帮助	到	熊	他们的

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

（鉴于他们有相应的工具和必需品）来帮助承担他们的责任，

[ænd; ənd] [kiːp] their24
and **keep** **their24**
和 保持 their24

并保持他们的24

['sɜːrvənt] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] - [tuː; tə] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
servants **in** **imployment** **;** **and** **if** **they** **had** **oppertunitie** **to** **departe** **before** **the**
仆人 在 实施 ; 和 如果 他们 有 - 到 - 前 这
[seɪm] [wʌz; wəz][raɪp] ,
same **was** **ripe** **,**
相同的 曾是 成熟 ,

受雇的仆人；如果他们有机会在事情成熟之前离开，

[ðeɪ] [wʊd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jiː; ji] [graʊnd] .
they **would** **sell** **it** **on** **ye** **ground** **.**
他们 会 卖 它 在 是的 地面 .

他们会把它当场卖掉。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [graʊnd] [ə'pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [kən'viːniənt] ['pleɪsɪz] ,
So **they** **had** **ground** **appointed** **them** **in** **convenient** **places** **,**
所以 他们 有 地面 任命 他们 在 方便的 地方 ,

所以他们安排了地面人员在便利的地方服役，

[ænd; ənd] [felz] & [sʌm; səm] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kɔrn] ,
and **Fells** **&** **some** **other** **of** **them** **raised** **a** **great** **deall** **of** **corne** **,**
和 费尔斯 & 一些 其他 的 他们 提高 一个 伟大的 迪尔 的 角膜 ,

费尔斯和其他一些人种植了大量的玉米。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊld] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
which **they** **sould** **at** **their** **departure** **.**
哪个 他们 灵魂 在 他们的 离开 .

他们临走时发出的声音。

" [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] [hɪr] ['diːteɪlz][sʌm; səm][də'mestɪk] [ˌɪnfi'lisitiz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [felz] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens]
" **The** **historian** **here** **details** **some** **domestic** **infelicities** **of** **Mr** **.** **Fells** **in** **consequence**
" 这 历史学家 这里 细节 一些 国内的 不愉快 的 先生 . 费尔斯 在 结果
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['pɪlgrɪmz]
of **which** **the** **Plymouth** **Pilgrims**
的 哪个 这 普利茅斯 朝圣者

"这位历史学家在此详细描述了费尔斯先生的一些家庭不幸，这些不幸导致了普利茅斯朝圣者……"

" [pækt][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] & [ðoʊz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] - ,
" **pact** **him** **away** **&** **those** **that** **belonged** **unto** **him** **by** **the** **first** **oppertunitie** **,**
" 协议 他 离开 & 那些 那 属于 到 他 经过 这 第一的 - ,

"将他以及那些在第一次机会中属于他的人驱逐出去，

[ænd; ənd] - [ɔːl][ðə; ði][rest][æz; əz] [suːn] [æz; əz][kʊd; kəd] , ['biːɪŋ] ['meni] [ʌn'tɔːrd] ['piːp(ə)l]
and **dismiste** **all** **the** **rest** **as** **soone** **as** **could** **,** **being** **many** **untoward** **people**
和 - 全部 这 休息 作为 很快 作为 可以 , 存在 许多 不愉快的 人们
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ;
amongst **them** **;**
在 他们 ;

其余的人，尽快全部遣散，因为他们当中有很多不怀好意的人；

[ðoʊ] [θər] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [ðæt] ['kɛrid] [ðem; ðəm] [selvz] ['veri] ['ɔːrdərli] [ɔːl][jiː; ji][taɪm]
though **ther** **were** **allso** **some** **that** **caried** **them** **selves** **very** **orderly** **all** **ye** **time**
尽管 那里 是 也 一些 那 携带 他们 自我 非常 秩序 全部 是的 时间
[ðeɪ] [steɪd] .
they **stayed** **.**
他们 入住 .

不过，也有一些人在逗留期间一直保持着非常井然有序的状态。

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] [-] [hæd; həd][sʌm; səm] [bɛnəfaɪt] [baɪ][ðem; ðəm] ,

And	the	plantation	[	149	]	had	some	benefite	by	them	,
和	这	种植园	[	-	]	有	一些	受益人	经过	他们	,

种植园[149]也从中受益，

[ɪn] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] ['kɔrn] & ['ʌðər] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [fu:d] [fɔ:r; fər] [kloʊðθɪŋ] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ]

in	selling	them	corne	&	other	provisions	of	food	for	cloathing	;	for	they
在	销售	他们	角膜	&	其他	条款	的	食物	为了	服装	;	为了	他们

[hæd; həd][ʌv; əv][daɪ'vɜ:rs][kaɪndz] ,

had	of	diverse	kinds	,
有	的	各种各样的	种类	,

向他们出售玉米和其他食品以及衣物；因为他们有各种各样的.....

[æz; əz] [kloʊθ] , - , & ['ʌðər] [stʌfs] , - [hoʊz] , & [ʃu:z] ,

as	cloath	,	perpetuanes	,	&	other	stuffs	,	besids	hose	,	&	shoes	,
作为	衣服	,	-	,	&	其他	东西	,	-	软管	,	&	鞋	,

衣服、长袍及其他物品，以及长袜和鞋子。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk][koʊmɑ:dəti:z][æz; əz][ji:; ji] ['plæntəz] [stʊd] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] .

and	such	like	comodities	as	ye	planters	stood	in	need	of	.
和	这样的	喜欢	商品	作为	是的	花盆	站立	在	需要	的	.

以及种植园主们所需要的其他类似商品。

[soʊ] [ðeɪ] [bəuθ][dɪd] [gʊd] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [gʊd] [wʌn][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ;

So	they	both	did	good	,	and	received	good	one	from	another	;
所以	他们	两个都	做过	好的	,	和	已收到	好的	一	从	其他	;

所以他们彼此行善，也彼此受益；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kju:pəl][ʌv; əv] [bɑ:ks] ['kɛrid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æt; ət][ji:; ji]['leɪtər][end][ʌv; əv] ['sʌmɚ] .

and	a	cuple	of	barks	caried	them	away	at	ye	later	end	of	somer	.
和	一个	情侣	的	树皮	携带	他们	离开	在	是的	之后	结尾	的	一些	.

夏末时节，有几艘小船将它们运走了。

[ænd; ənd] [sʌndɚi] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ək'nɑ:lɪdʒd] [ðer; ðər] - [sɪns] [frʌm; frəm]

And	sundrie	of	them	have	acknowledged	their	thankfullnes	since	from
和	桑德里	的	他们	有	已确认	他们的	-	自从	从

[vər'dʒɪniə] .

Virginia	.
弗吉尼亚州	.

此后，他们中的许多人从弗吉尼亚州表达了感激之情。

" [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['fri:mənz] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [keɪp]

"	To	the	account	of	the	loss	of	the	ship	,	Freeman's	"	History	of	Cape
"	到	这	帐户	的	这	损失	的	这	船	,	弗里曼的	"	历史	的	岬

[ˌsi: oʊ 'di:] ;

Cod	;
鳕鱼	;

"关于这艘船的沉没，请参阅弗里曼的《科德角历史》;

['æn(ə)lz] , " & [si:] . , [ə'pendz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [noʊt] :

Annals	,	"	&	c	.	,	appends	the	following	note	:
志	,	"	&	c	.	,	追加	这	下列的	笔记	:

《年鉴》"等等"附录如下：

" [ðə; ði] [bi:tʃ] [wer] [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] [wʌz; wəz] [ˌðens'fɔ:rwərd] [kɔ:ld] " [ðə; ði][oʊld] [ʃɪp]

"	The	beach	where	this	ship	was	wrecked	was	thenceforward	called	"	The	Old	Ship
"	这	海滩	在哪里	这	船	曾是	损毁	曾是	此后	称为	"	这	老的	船

.

:
.

"这艘船沉没的海滩从此被称为'老船'。

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] ['meni] ['jɪrz] .
" The remains of the wreck were visible many years .
" 这 遗迹 的 这 破坏 是 可见的 许多 年 .

"沉船残骸多年仍清晰可见。"

" [ðə; ði]['dʒænjueri] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][en] . [iː] . [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl]['redʒɪstər][fɔːr; fər]
" The January number of the N . E . Historical and Genealogical Register for
" 这 一月 数字 的 这 N . E . 历史 和 家谱 登记 为了
- ([piː] . -) [kən'teɪnz] [æn; ən]['eɪb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ]['eɪməs]['oʊtɪs] ,
1864 (p . 37) contains an able article by Amos Otis ,
- (p . -) 包含 一个 有能力的 文章 经过 阿莫斯 奥蒂斯 ,

"1864年1月出版的《新英格兰历史与家谱杂志》（第37页）刊登了阿莫斯·奥蒂斯撰写的一篇精彩文章，

[ɛs'kwɑɪər] . ,
Esq . ,
先生 . ,

先生

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [wʌz; wəz]
in which allusion is made to the tradition that the name of the old ship was
在 哪个 典故 是 制成 到 这 传统 那 这 姓名 的 这 老的 船 曾是
" ['spæroʊ] - [hɔːk] .
" Sparrow - Hawk .
" 麻雀 - 鹰 .

其中提到了一个传统说法，即这艘旧船的名字是"麻雀鹰"。

" ['mɪstər] . ['oʊtɪs] [spiːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] as25
" Mr . Otis speaks of this tradition as25
" 先生 . 奥蒂斯 说话 的 这 传统 as25

奥蒂斯先生谈到这一传统时说：25

[ʌn'sɜːrt(ə)n] .
uncertain .
不确定 .

不确定。

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
We will give the tradition as it is ,
我们 将要 给 这 传统 作为 它 是 ,

我们将原样保留这一传统。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [oʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .
and leave it to make its own impression on our readers .
和 离开 它 到 制作 它是自己的 印象 在 我们的 读者 .

让它自己给读者留下深刻印象吧。

[ə; eɪ]['fæməli][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['spæroʊ] [hæz; həz] [lɔːŋ] [ri'zaidid][ɪn][ðə; ði][kloʊz][və'sɪnəti][ʌv; əv]
A family by the name of Sparrow has long resided in the close vicinity of
一个 家庭 经过 这 姓名 的 麻雀 有 长的 居住地 在 这 关闭 附近 的
[ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] ['hɑːrbər] .
the Old Ship Harbor .
这 老的 船 港口 .

一个姓斯帕罗的家庭长期居住在老船港附近。

[ðə; ði][fɜːrst] ['setlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] , ['mɪstər] . ['dʒɑːnəθən] ['spæroʊ] , [bɔːt] [ðə; ði][lænd] , [wer]
The first settler of the name , Mr . Jonathan Sparrow , bought the land , where
这 第一的 定居者 的 这 姓名 , 先生 . 乔纳森 麻雀 , 买 这 土地 , 在哪里
[ðə; ði]['fæməli] [naʊ] [lɪv; laɪv] ,
the family now live ,
这 家庭 现在 居住 ,

第一位定居于此并以此为名的居民乔纳森·斯帕罗先生买下了这片土地，如今这个家族就居住在这里。

[ɪn] - .
in 1675 .
在 - .

1675年。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətər] , ['mɪstər] . [dʒeɪmz][el] . ['spæroʊ] ,
The present proprietor , Mr . James L . Sparrow ,
这 展示 业主 , 先生 . 詹姆斯 L . 麻雀 ,

现任业主詹姆斯·L·斯帕罗先生

[steɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] “ ['hændɪd] [daʊn] ” [frʌm; frəm]['fɑːðər][tuː; tə][sʌn] [ðæt] [ðer; ðər]
states that it had been “ handed down ” from father to son that there
各州 那 它 有 到过 “ 递交 向下 ” 从 父亲 到 儿子 那 那里
[wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ʃɪp] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɪn] - ['hɑːrbər][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz]
was an old ship buried in the sand in Potanumaquut Harbor in the early days
曾是 一个 老的 船 埋葬 在 这 沙 在 - 港口 在 这 早期的 天
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] ,
of the colony ,
的 这 殖民地 ,

据称，在殖民地早期，波塔努马库特港的沙子里埋着一艘古船，这个说法是父子相传的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz] “ - , ” [ɔːr] “ ['spæroʊ] - [hɔːk] .
and that its name was “ Sparahawk , ” or “ Sparrow - Hawk .
和 那 它是 姓名 曾是 “ - , ” 或者 “ 麻雀 - 鹰 .

它的名字是“Sparahawk”，或“Sparrow-Hawk”。

” ['mɪstər] . ['oʊtɪs][ri'maːks] ,
” Mr . Otis remarks ,
” 先生 . 奥蒂斯 评论 ,

奥蒂斯先生评论道：

[ðæt] “ [ðə; ði] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [pruːv] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðoʊz]
that “ the evidence which seems to prove beyond a reasonable doubt that those
那 “ 这 证据 哪个 似乎 到 证明 超过 一个 合理的 怀疑 那 那些
[rɪ'meɪnz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [gʌv] . ['brædfərd] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn]
remains belong to the ship which Gov . Bradford informs us was lost in
遗迹 属于 到 这 船 哪个 政府 . 布拉德福德 通知 我们 曾是 丢失的 在
- ['hɑːrbər][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [ʌv; əv] - – ['sɛvən] . . . [ɪz] ['prɪnsəpli] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]
Potanumaquut harbor in the winter of 1626 – 7 . . . is principally based on the
- 港口 在 这 冬天 的 - – 7 . . . 是 主要 基于 在 这
[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] ,
geological changes that have occurred on the coast ,
地质 变化 那 有 发生 在 这 海岸 ,

“似乎毫无合理怀疑地证明这些遗骸属于布拉德福德总督告诉我们在1626-1627年冬天在波塔努马库特港失踪的那艘船的证据……主要基于海岸发生的地质变化。”

[sɪns] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] .
since its discovery .
自从 它是 发现 .

自发现以来。

['ɑːrtʃɚz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - ['vɔɪɪdʒ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [keɪp] , [ɪn] - , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
Archer's account of Gosnold's voyage around the Cape , in 1602 , and of the
弓箭手的 帐户 的 - 航程 大约 这 岬 , 在 - , 和 的 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] ,
appearance of the coast ,
外貌 的 这 海岸 ,

阿切尔对戈斯诺尔德1602年绕过好望角的航行以及海岸景色的描述，

[ɪz][soʊ][ˌʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['mɑːdərn]['mærɪnər] ,

is	so	unlike	anything	seen	by	the	modern	mariner	,
是	所以	与此不同	任何事物	已见	经过	这	现代的	水手	,

与现代水手所见的一切都截然不同。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [mɪθ] [ɔːr] ['trævələrz] [teɪl] , [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l]

that	his	relation	has	been	considered	a	myth	or	traveller's	tale	,	unreliable
那	他的	关系	有	到过	经过考虑的	一个	神话	或者	旅行者的	故事	,	不可靠的

[ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] ['kriːd(ə)ns] .

and	unworthy	of	credence	.
和	不配	的	信任	.

他的这段经历被认为是神话或旅行者的故事，不可靠，不值得相信。

[ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][in'kwaiəriz] [meɪ] [siːm] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl]

Geological	inquiries	may	seem	out	of	place	in	a	historical	and	genealogical
地质	查询	可能	似乎	出去	的	地方	在	一个	历史	和	家谱

['dʒɜːrn(ə)l] ;

journal	;
杂志	;

地质学研究似乎与历史和家谱学期刊格格不入；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [ðeɪ] [wɪl] ['verɪfaɪ][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃɚz] [dɪ'skrɪpʃənz]

but	if	they	do	nothing	more	,	they	will	verify	the	accuracy	of	Archer's	descriptions
但	如果	他们	做	没有什么	更多的	,	他们	将要	核实	这	准确性	的	弓箭手的	描述

,

,

,

但即便他们什么也不做，也能验证阿彻描述的准确性。

[ænd; ənd] [ðʌs] [eɪd][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	thus	aid	us	in	our	investigations	of	the	truths	of	history	.
和	因此	援助	我们	在	我们的	调查	的	这	真相	的	历史	.

从而帮助我们探究历史真相。

“ [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] [ɪn]['mɔːrtən][ænd; ənd] [prɪns] , [ɑːr; ər]['kɑːpɪd][frʌm; frəm]

“	The	accounts	of	the	wrecked	ship	in	Morton	and	Prince	,	are	copied	from
“	这	账户	的	这	损毁	船	在	莫顿	和	王子	,	是	复制	从

['brædfərd] .

Bradford	.
布拉德福德	.

“莫顿和普林斯关于沉船的记载，是从布拉德福德抄录的。

['mɔːrtən][ɪz][nɑːt]['kerf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪts] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz]

Morton	is	not	careful	in	his	dates	,	but	he	informs	us	that	the	master	was
莫顿	是	不是	小心	在	他的	日期	,	但	他	通知	我们	那	这	掌握	曾是

[ə; eɪ] ['skɔtʃmən] ,

a	Scotchman	,
一个	苏格兰人	,

莫顿在日期方面不够严谨，但他告诉我们，这位主人是苏格兰人。

[neɪmd] ['dʒɔnstən] , [ə; eɪ][fækt] not26

named	Johnston	,	a	fact	not26
命名	约翰斯顿	,	一个	事实	not26

名叫约翰斯顿，这一事实并非如此26

['steɪtɪd][baɪ]['brædfərd] .

stated	by	Bradford	.
声明	经过	布拉德福德	.

布拉德福德表示。

['mɪstər] . [prɪns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['ækjərəsi] ,

Mr	.	Prince	with	his	accustomed	accuracy	,
先生	.	王子	和	他的	习惯	准确性	,

普林斯先生以他一贯的精准度，

[steɪts] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] [[dɪ'sembər]] , - .

states	that	a	ship	was	lost	in	the	beginning	of	the	winter	[	December	]	,	1626	.
各州	那	一个	船	曾是	丢失的	在	这	开始	的	这	冬天	[	十二月	]	,	-	.

报告称，一艘船于 1626 年 12 月初（冬季）失踪。

[gʌv] . ['brædfɔ:dz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][lɔ:st] ,

Gov	.	Bradford's	description	of	the	place	where	the	ship	was	lost	,
政府	.	布拉德福德的	描述	的	这	地方	在哪里	这	船	曾是	丢失的	,

布拉德福德州长对沉船地点的描述：

[wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ɪf] [ðə; ði][kən,fɪgjə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][wʌz; wəz]

would	be	perfectly	clear	and	distinct	if	the	configuration	of	the	coast	was
会	是	完美	清除	和	清楚的	如果	这	配置	的	这	海岸	曾是

[ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [roʊt] .

the	same	now	as	it	was	when	he	wrote	.
这	相同的	现在	作为	它	曾是	什么时候	他	写道	.

如果海岸线的形状与他写作时一样，那么情况就会非常清晰明了。

- [kri:k] [rɪ'meɪnz] , [bʌt; bət] [aɪl] ['nɔ:zɪt] , [pɔɪnts] [ker] [ænd; ənd] ['gɪlbərt] ,

Namaskachet	Creek	remains	,	but	Isle	Nauset	,	Points	Care	and	Gilbert	,
-	溪	遗迹	,	但	小岛	瑙塞特	,	积分	关心	和	吉尔伯特	,

纳马斯卡切特溪依然存在，但诺塞特岛、波因茨凯尔和吉尔伯特，

[hæv; həv] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] ['kɜ:ənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

have	been	swept	away	by	the	waves	and	currents	of	the	ocean	.
有	到过	扫荡	离开	经过	这	波浪	和	电流	的	这	海洋	.

被海浪和洋流卷走了。

[wer] - [beɪ] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ʌv; əv] [si:] - [koʊst] ; [wer] [æn; ən]

Where	Monamoick	Bay	was	,	there	is	a	straight	line	of	sea	-	coast	;	where	an
在哪里	-	湾	曾是	,	那里	是	一个	直的	线	的	海	-	海岸	;	在哪里	一个

['oʊpən] [si:] [ðen] [wʌz; wəz] ,

open	sea	then	was	,
打开	海	然后	曾是	,

莫纳莫伊克湾原址如今是一条笔直的海岸线；而当时那里是一片开阔的海洋。

[naʊ] [lɔ:ŋ] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] [mi:t] [ðə; ði] [aɪ] ; [ænd; ənd] [wer] [wɜ:r; wər]['nævɪgəb(ə)l]['wɔ:tərz] ,

now	long	beaches	meet	the	eye	;	and	where	were	navigable	waters	,
现在	长的	海滩	见面	这	眼睛	;	和	在哪里	是	可导航	水	,

如今映入眼帘的是绵长的沙滩；而曾经通航的水域，

[naʊ] [wi:; wi] [si:] ['sændi] [weɪsts] [ænd; ənd][sɔ:lt] [medəuz] .

now	we	see	sandy	wastes	and	salt	meadows	.
现在	我们	看	沙	废物	和	盐	草地	.

现在我们看到的是沙质荒地和盐碱地。

“ [sʌtʃ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][kən,fɪgjə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [koʊst] [sɪns]

“	Such	remarkable	changes	having	been	made	in	the	configuration	of	this	coast	since
“	这样的	卓越	变化	拥有	到过	制成	在	这	配置	的	这	海岸	自从

[ɪts] [dɪ'skʌvəri] [baɪ]['gɑ:znəʊld] ,

its	discovery	by	Gosnold	,
它是	发现	经过	戈斯诺尔德	,

“自从戈斯诺尔德发现这片海岸以来，其地貌已经发生了如此显著的变化，

[ænd; ənd][ɪts][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ] [smɪθ] , [ɪn] - ,

and	its	examination	by	Smith	,	in	1614	,
和	它是	考试	经过	史密斯	,	在	-	,

以及史密斯在1614年对其进行的研究，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ [oʊld] [ʃɪp] ['hɑːrbər] ”

is	**it**	**surprising**	**that**	**the**	**knowledge**	**of**	**the**	**location**	**of**	**“**	**Old**	**Ship**	**Harbor**	**”**
是	它	奇怪	那	这	知识	的	这	地点	的	“	老的	船	港口	”

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] ,

should	**have**	**been**	**lost**	**,**
应该	有	到过	丢失的	,

“老船港”的位置信息失传，这难道令人惊讶吗?

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv]['brædfərd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [wer]

or	**that**	**the**	**readers**	**of**	**Bradford**	**should**	**have**	**been**	**unable**	**to**	**determine**	**where**
或者	那	这	读者	的	布拉德福德	应该	有	到过	无法	到	决定	在哪里

- [beɪ] [wʌz; wəz] ?

-	**Monamoick**	**Bay**	**was**	**?**
-		湾	曾是	?

或者说，布拉德福德的读者应该无法确定莫纳莫伊克湾在哪里?

“ [prɑːf] . ['ægəsi(ː)z] , [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

“	**Prof**	**.**	**Agassiz**	**,**	**of**	**Cambridge**	**,**	**in**	**company**	**with**	**the**	**writer**	**and**	**others**	**,**
“	教授	.	阿加西兹	,	的	剑桥	,	在	公司	和	这	作家	和	其他的	,

“剑桥大学的阿加西教授与作者等人一起，

[hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ə; eɪ]['kerf(ə)l][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst][ʌv; əv]

has	**recently**	**made**	**a**	**careful**	**geological**	**examination**	**of**	**the**	**eastern**	**coast**	**of**
有	最近	制成	一个	小心	地质	考试	的	这	东	海岸	的

[ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] ['iːstəm] ,

the	**towns**	**of**	**Eastham**	**,**
这	城镇	的	伊斯特姆	,

最近对伊斯特姆镇东海岸进行了细致的地质考察，

[ɔː'liənz] , [ænd; ənd] ['tʃætəm] . . . .

Orleans	**,**	**and**	**Chatham**	**.**	**.**	**.**	**.**
奥尔良	,	和	查塔姆	.	.	.	.

奥尔良和查塔姆.....

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃɝz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

The	**result**	**was**	**a**	**verification**	**of**	**the**	**accuracy**	**of**	**Archer's**	**description**	**of**
这	结果	曾是	一个	确认	的	这	准确性	的	弓箭手的	描述	的

[ðə; ði][koʊst] .

the	**coast**	**.**
这	海岸	.

结果验证了阿切尔对海岸的描述是准确的。

“ [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [i'neiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɔː] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][æz; əz]

“	**This**	**examination**	**enables**	**me**	**to**	**draw**	**an**	**outline**	**map**	**of**	**the**	**coast**	**as**
“	这	考试	启用	我	到	画	一个	大纲	地图	的	这	海岸	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - ,

it	**was**	**in**	**1602**	**,**
它	曾是	在	-	,

“通过这次考察，我得以绘制出1602年海岸线的轮廓图。”

[ænd; ənd][ɪn] - .

and	**in**	**1626**	**.**
和	在	-	.

以及 1626 年。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːbəz] , ['biːtʃəz, 'biːtʃɪz] , [ænd; ənd][sɔːlt] [medəuz] [æz; əz]

I	**have**	**also**	**a**	**map**	**of**	**the**	**harbors**	**,**	**beaches**	**,**	**and**	**salt**	**meadows**	**as**
我	有	还	一个	地图	的	这	港口	,	海滩	,	和	盐	草地	作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

they	**were**	**,**
他们	是	,

我还有一张地图，上面标明了当时的港口、海滩和盐沼的样貌。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] .
and as they now are .
和 作为 他们 现在 是 .

而它们现在就是这样。

” [[viː] . [mæp] , [piː] . - .] -
” [V . map , p . 14 .] 27
” [V . 地图 , p . - .] -

“[V.地图，第14页。]27

[ɪn] [gʌv] . ['brædfɝdz] [ə'kaʊnt] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd] ,
In Gov . Bradford's account , which we have already quoted ,
在 政府 . 布拉德福德的 帐户 , 哪个 我们 有 已经 引 ,

在我们之前已经引用过的布拉德福德州长的叙述中，

[hiː; hi] [sez] [ðæt] “ [hiː; hi]['lændɪd][ɑːn] - [kriːk] ” [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
he says that “ he landed on Naumskachett creek ” on the inside of the bay .
他 说道 那 “ 他 登陆 在 - 溪 ” 在 这 里面 的 这 湾 .

他说，他“在海湾内侧的瑙姆斯卡切特溪登陆”。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kriːk] ,
From the fact that the distance from this creek ,
从 这 事实 那 这 距离 从 这 溪 ,

从距这条小溪的距离来看，

[wɪtʃ] [naʊ] [fɔːrmz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn] [bɪ'twiːn] ['bruːstər] [ænd; ənd] [ɔː'liənz] ,
which now forms a part of the boundary line between Brewster and Orleans ,
哪个 现在 表格 一个 部分 的 这 边界 线 之间 布鲁斯特 和 奥尔良 ,

现在这里已成为布鲁斯特和奥尔良之间的边界线的一部分。

[tuː; tə][ðə; ði]['nævɪgəb(ə)l]['wɔːtərz][ʌv; əv] - [ɪz][ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] , — [æz; əz]['steɪtɪd][baɪ]
to the navigable waters of Potanumaquut is about two miles , — as stated by
['brædfərd] ,
Bradford ,
布拉德福德 ,

布拉德福德指出，波塔努马库特的通航水域距离此处大约两英里。

— [waɪl] [tuː; tə] ['nɔːzɪt] ['hɑːrbər] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] ['greɪtər] ,
— while to Nauset harbor , the distance is greater ,
— 尽管 到 瑙塞特 港口 , 这 距离 是 更大的 ,

而到瑙塞特港的距离则更远。

['mɪstər] . ['oʊtɪs] [kən'sɪdəz] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] “ [bɪ'jɑːnd] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði]
Mr . Otis considers it proved “ beyond controversy that Potanumaquut was the
先生 . 奥蒂斯 考虑 它 已证实 “ 超过 争议 那 - 曾是 这
['hɑːrbər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['stʌmbld] . -
harbor into which the ship ' stumbled . '
港口 进入 哪个 这 船 - 踉跄 . -

奥蒂斯先生认为，波塔努马库特港就是这艘船“误入”的港口，这一点“毫无争议地”得到了证明。

” [wiː; wi][kwoʊt][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['oʊtɪs] , [ðə; ði][fækts][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] :
” We quote from Mr . Otis , the facts in relation to the discovery :
” 我们 引用 从 先生 . 奥蒂斯 , 这 事实 在 关系 到 这 发现 :

“我们引用奥蒂斯先生关于这一发现的事实：

“ [ɑːn][ðə; ði] 6th [ʌv; əv] [meɪ] , - , ['mesərz] . ['sɑːləmən] ['lɪnəl] , 2d , [ænd; ənd] ['ælfred] ['rɔdʒəz] ,
“ On the 6th of May , 1863 , Messrs . Solomon Linnell , 2d , and Alfred Rogers ,
“ 在 这 6th 的 可能 , - , 先生们 . 所罗门 林内尔 , 2d , 和 阿尔弗雷德 罗杰斯 ,

“1863年5月6日，所罗门·林内尔二世先生和阿尔弗雷德·罗杰斯先生，

[ʌv; əv] [ɔ:'liənz] , [wɜ:r; wər][ɑ:n] ['nɔ:zɪt] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] .

of	Orleans	,	were	on	Nauset	Beach	,	and	discovered	portions	of	a	wreck	.
的	奥尔良	,	是	在	瑙塞特	海滩	,	和	发现	部分	的	一个	破坏	.

来自奥尔良的人们在瑙塞特海滩上发现了部分沉船残骸。

['mɪstər] . ['lɪnəl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ðɪ] 4th ,

Mr	.	Linnell	was	at	the	same	place	on	the	4th	,
先生	.	林内尔	曾是	在	这	相同的	地方	在	这	4th	,

林内尔先生4号也在同一地点，

[wen] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rek] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

when	no	part	of	the	wreck	was	visible	.
什么时候	不	部分	的	这	破坏	曾是	可见的	.

当残骸的任何部分都看不见时。

[ðɪs] [pru:vz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] 4th [ænd; ənd] 6th [ʌv; əv] [meɪ] , - .

This	proves	that	it	was	uncovered	between	the	4th	and	6th	of	May	,	1863	.
这	证明	那	它	曾是	裸露	之间	这	4th	和	6th	的	可能	,	-	.

这证明它是在 1863 年 5 月 4 日至 6 日之间被发现的。

[wen] [fɜ:rst] [dɪ'skʌvərd] ,

When	first	discovered	,
什么时候	第一的	发现	,

最初发现时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mɑ:rʃ] [mʌd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [rek] [hæd; həd] [bɪn]

it	was	partially	covered	with	the	marsh	mud	in	which	the	wreck	had	been
它	曾是	部分	涵盖	和	这	沼泽	泥	在	哪个	这	破坏	有	到过

[ɪm'bedɪd] .

embedded	.
嵌入式	.

它部分被沉船残骸埋入的沼泽淤泥覆盖。

[ɑ:n] [rɪ'mu:vɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mʌd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['tʃɑ:rkoʊl] ,

On	removing	some	of	the	mud	,	they	found	a	quantity	of	charcoal	,
在	移除	一些	的	这	泥	,	他们	成立	一个	数量	的	木炭	,

清除部分淤泥后，他们发现了一些木炭。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɪmbɝz] [ænd; ənd][plæŋks] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l]

and	the	appearance	of	the	timbers	and	planks	indicated	that	the	vessel
和	这	外貌	的	这	木材	和	木板	表明的	那	这	血管

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [bɜ:rnt] . [[sɪks]]

of	which	these	were	the	remains	had	been	burnt	.	[	6	]
的	哪个	这些	是	这	遗迹	有	到过	烧焦的	.	[	6	]

木材和木板的外观表明，这些残骸所在的船只曾被烧毁过。[6]

[ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [meɪ] [naɪn] , [li':ændə] ['krɔzbi] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [rek] ,

On	Saturday	,	May	9	,	Leander	Crosby	,	Esq	.	,	visited	the	wreck	,
在	周六	,	可能	9	,	利安德	克罗斯比	,	先生	.	,	到访	这	破坏	,

5月9日星期六，利安德·克罗斯比律师参观了沉船残骸。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [bi:f] [ænd; ənd]['mʌt(ə)n] [boʊnz] ; ['sevrəl] [səʊls] of28

and	collected	a	quantity	of	beef	and	mutton	bones	;	several	soles	of28
和	集	一个	数量	的	牛肉	和	羊肉	骨头	;	一些	鞋底	of28

并收集了一些牛羊骨；几块28盎司的鳎鱼。

[ʃu:z] , ['prɑ:bəbli] [meɪd] [fɔ:r; fər]['sænd(ə)lz] ; [ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] [paɪp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ju:st] [baɪ]

shoes	,	probably	made	for	sandals	;	a	smoking	pipe	of	the	kind	used	by
鞋	,	大概	制成	为了	凉鞋	;	一个	吸烟	管道	的	这	种类	用过的	经过

['smoʊkərz][ʌv; əv]['oʊpiəm] ;

smokers	of	opium	;
吸烟者	的	鸦片	;

鞋子，可能是凉鞋用的；鸦片吸食者使用的那种烟斗；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mə'tælɪk][bɑːks] .

and	a	metallic	box	.
和	一个	金属	盒子	.

还有一个金属盒子。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bendʒ] .

"	Dr	.	Benj	.
"	博士	.	本杰	.

"本杰明博士

[ef] . ['siːˌbɛri] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['doʊn] , ['dʒunjɚ] . , ['æftərwərdz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [rek] ,

F	.	Seabury	and	John	Doane	,	Jr	.	,	afterwards	visited	the	wreck	,
F	.	西伯里	和	约翰	多恩	,	小	.	,	然后	到访	这	破坏	,

随后，F·西伯里和约翰·多恩二世参观了沉船现场。

[ænd; ənd][faʊnd][ðə; ði] ['rʌdər] ['laɪɪŋ][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] ['dɪstənt] ; [ðɪs] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] ,

and	found	the	rudder	lying	a	few	feet	distant	;	this	they	removed	,
和	成立	这	舵	说谎	一个	很少	脚	遥远	;	这	他们	已移除	,

他们发现舵就在几英尺外，于是把它取了下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm][sə'saɪəti] , [æt; ət] ['plɪməθ] .

and	it	is	now	deposited	in	the	hall	of	the	Pilgrim	society	,	at	Plymouth	.
和	它	是	现在	已存	在	这	大厅	的	这	朝圣	社会	,	在	普利茅斯	.

现在它被保存在普利茅斯朝圣者协会的大厅里。

['mesərz] . ['siːˌbɛri] [ænd; ənd] ['doʊn] [tʊk] ['meʒərmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

Messrs	.	Seabury	and	Doane	took	measurements	of	the	ship	,
先生们	.	西伯里	和	多恩	采取	测量	的	这	船	,

西伯里先生和多恩先生对船只进行了测量，

[ænd; ənd]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	public	attention	was	now	drawn	to	a	consideration	of	the	subject	.
和	民众	注意力	曾是	现在	绘制	到	一个	考虑	的	这	主题	.

公众的注意力由此转移到了对这一问题的思考上。

" [ðə; ði][pɪ'kjuːliər]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

"	The	peculiar	model	of	the	wreck	excited	the	curiosity	of	the	people	,
"	这	奇特	模型	的	这	破坏	兴奋的	这	好奇心	的	这	人们	,

"这艘沉船的奇特模型激发了人们的好奇心，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [fɔːr] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['hʌndrədz] ,

and	although	four	miles	from	the	village	,	it	was	visited	by	hundreds	,
和	虽然	四	英里	从	这	村庄	,	它	曾是	到访	经过	数百	,

虽然距离村庄有四英里，但仍有数百人前来参观。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [tʊk] [ə; eɪ]['frægmənt][æz; əz][ə; eɪ][mə'mentoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

and	each	one	took	a	fragment	as	a	memento	of	his	visit	.
和	每个	一	采取	一个	分段	作为	一个	纪念	的	他的	访问	.

每人带走一块碎片作为此次访问的纪念品。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] ['kɜːrənt] [hæd; həd] [swept] [aʊt][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɪn]

At	the	time	the	writer	was	there	the	current	had	swept	out	a	basin	in
在	这	时间	这	作家	曾是	那里	这	当前的	有	扫荡	出去	一个	盆地	在

[ðə; ði][sænd][ə'raʊnd][ðə; ði] [rek] ,

the	sand	around	the	wreck	,
这	沙	大约	这	破坏	,

作者当时在场时，海流已经将沉船周围的沙滩冲刷出一个洼地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [loʊ] [taɪd] , ['evri] [pɑːrt] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [kiːl] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪg'zæmɪnd] .

and	it	being	low	tide	,	every	part	excepting	the	keel	could	be	examined	.
和	它	存在	低的	潮	,	每一个	部分	除外	这	龙骨	可以	是	检查	.

由于正值退潮，除了龙骨之外，船体的每个部分都可以进行检查。

[wʌn] ['straɪkɪŋ] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['noʊtɪst] [baɪ] ['evriwʌn] , — [ðə; ði] [lɔːŋ] , [teɪl] - [laɪk]

One	striking	part	was	immediately	noticed	by	everyone	,	—	the	long	,	tail	-	like
一	引人注目	部分	曾是	立即地	注意到	经过	每个人	,	一	这	长的	,	尾巴	-	喜欢

[prə'dʒekʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] .

projection	at	the	stern	.
投影	在	这	船尾	.

大家立刻注意到一个引人注目的部分——船尾长长的、像尾巴一样的突出物。

[ðə; ði]['oʊldɪst]['seɪlər]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [bɪlt] [ɑːn] [ðæt] ['mɑːd(ə)l] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]

The	oldest	sailor	never	saw	a	vessel	built	on	that	model	,	she	must	have
这	最老	水手	绝不	锯	一个	血管	建造	在	那	模型	,	她	必须	有

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

这位年纪最大的水手从未见过按那种型号建造的船，她肯定见过。

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['nɔːtɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “ [ə; eɪ] [kliːn] [rʌn] , ” [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [siː]

to	use	a	nautical	expression	,	“	a	clean	run	,	”	and	have	been	a	good	sea
到	使用	一个	航海	表达	,	“	一个	干净的	跑步	,	”	和	有	到过	一个	好的	海

- [boʊt] . . . .

-	boat	.	.	.
-	船	.	.	.

用航海术语来说就是“一路顺风”，而且一直是一艘性能优良的远洋船.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['kerfəli] [bɪlt] .

She	had	been	most	carefully	built	.
她	有	到过	最多	小心	建造	.

她是经过精心打造的。

[ðə; ði] [freɪmz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd] . . . .

The	frames	were	placed	side	by	side	.	.	.	.
这	框架	是	放置	边	经过	边	.	.	.	.

这些画框并排摆放着.....

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] - [θriː] ['regjələr] [freɪmz] [rɪ'meɪnɪŋ] , [ɔːr]['fɔːrti] - [sɪks] ['tɪmbɚz] , [nɑːt]

There	were	twenty	-	three	regular	frames	remaining	,	or	forty	-	six	timbers	,	not
那里	是	二十	-	三	常规的	框架	其余的	,	或者	四十	-	六	木材	,	不是

[kaʊntɪŋ] [ðə; ði][sɪks][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] .

counting	the	six	at	the	stern	.
计数	这	六	在	这	船尾	.

还剩下二十三根常规框架，或者说四十六根木材，还不算船尾的六根。

[æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['sevrəl] [freɪmz] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

At	the	bow	several	frames	were	missing	.
在	这	弓	一些	框架	是	丢失的	.

船首部分缺失了几个框架。

[ðə; ði][plæŋks][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][spaɪks][ænd; ənd] ['trenəl] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz]

The	planks	were	fastened	with	spikes	and	treenails	,	in	the	same	manner	as
这	木板	是	系紧	和	尖峰	和	树钉	,	在	这	相同的	方式	作为

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

at	the	present	time	.
在	这	展示	时间	.

木板是用尖钉和木钉固定的，与现在的固定方式相同。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['trenəl] [hæd; həd] [bɪn] [wedʒd] ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['drɪvn] ,

Some	of	the	treenails	had	been	wedged	after	they	were	first	driven	,
一些	的	这	树钉	有	到过	楔形	后	他们	是	第一的	驱动	,

有些树钉在钉入后被楔入了地缝里。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'per] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

showing	that	some	repairs	had	been	made	.
显示	那	一些	维修	有	到过	制成	.

这表明已经进行了一些维修。

“ [ðə; ði] ['tɪmbɝz] [ænd; ənd][plæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [ɑːr; ər] very29

“	The	timbers	and	planks	of	the	old	ship	are	very29
“	这	木材	和	木板	的	这	老的	船	是	very29

“这艘旧船的木材和木板非常29

[saʊnd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][rɑːt] .

sound	,	there	is	no	appearance	of	rot	.
声音	,	那里	是	不	外貌	的	腐烂	.

听起来完好无损，没有腐烂的迹象。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['bɑːrnəklz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːtn] [baɪ][wəːmz, vɔːrms] ,

There	are	no	barnacles	upon	them	,	they	are	not	eaten	by	worms	,
那里	是	不	藤壶	之上	他们	,	他们	是	不是	吃	经过	蠕虫	,

它们身上没有藤壶，也不会被虫子吃掉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ]

and	there	is	no	indication	that	they	have	been	for	any	considerable	length
和	那里	是	不	指示	那	他们	有	到过	为了	任何	大量	长度

[ʌv; əv] [taɪm] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

of	time	exposed	to	the	action	of	the	elements	.
的	时间	裸露	到	这	行动	的	这	元素	.

没有任何迹象表明它们曾长时间暴露在自然环境中。

[ðə; ði] [spaɪks] , [boʊlts][ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɑːsnɪŋz] [ʌv; əv]['aɪərn][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] , . . .

The	spikes	,	bolts	and	other	fastenings	of	iron	have	entirely	disappeared	,	.	.	.
这	尖峰	,	螺栓	和	其他	紧固件	的	铁	有	完全	消失	,	.	.	.

铁钉、螺栓和其他铁制紧固件都完全消失了，.....

[rʌst] [hæd; həd]['grædʒuəli] [kən'sʊmd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dis'kʌlərd] [sænd]['ɪndɪkeɪtɪd][ðə; ði]['pleɪsɪz]

rust	had	gradually	consumed	them	,	and	discolored	sand	indicated	the	places
锈	有	逐步地	消耗	他们	,	和	变色	沙	表明的	这	地方

[wer] [ðə; ði]['aɪərn][wʌns][wʌz; wəz] .

where	the	iron	once	was	.
在哪里	这	铁	一次	曾是	.

铁锈逐渐将它们吞噬，变色的沙子表明了铁器曾经所在的地方。

[ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [mɑːrʃ] [mʌd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] ['diːpli] [ɪn][sænd] .

The	wreck	was	embedded	in	marsh	mud	and	covered	deeply	in	sand	.
这	破坏	曾是	嵌入式	在	沼泽	泥	和	涵盖	深	在	沙	.

残骸埋在沼泽淤泥中，并被厚厚的沙子覆盖。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [er] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] , [ænd; ənd][ˌɑːksɪ'deɪʃn]

Under	such	circumstances	air	was	almost	wholly	excluded	,	and	oxidation
在下面	这样的	情况	空气	曾是	几乎	完全	排除	,	和	氧化

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sloʊ] .

must	have	been	slow	.
必须	有	到过	慢的	.

在这种情况下，空气几乎完全被隔绝，氧化过程必然缓慢。

“ [ðoʊ] [kɔːld] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][wʌn][mæst] ,

“	Though	called	a	ship	,	she	had	only	one	mast	,
“	尽管	称为	一个	船	,	她	有	仅有的	一	桅杆	,

“虽然被称为船，但她只有一根桅杆，

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrtɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kelsən] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdʃɪp] . ”

and	that	as	shown	by	the	mortise	in	the	keelson	,	was	nearly	midship	.	”
和	那	作为	所示	经过	这	榫	在	这	基尔森	,	曾是	几乎	船中部	.	”

从龙骨上的榫眼位置可以看出，它几乎位于船体中部。

“ [ɪn] ['ɔ:gəst] [læst] , [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd] ,
“ In August last , the wreck was again covered with sand ,
“ 在 八月 最后的 , 这 破坏 曾是 再次 涵盖 和 沙 ,

“去年八月，沉船残骸再次被沙子掩埋。”

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['berid] ['sevrəl] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [rɪ'meɪn]
and is now buried several feet below the surface , where it may remain
和 是 现在 埋葬 一些 脚 以下 这 表面 , 在哪里 它 可能 保持
[ˌʌndɪ'skʌvərd] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] .
undiscovered for ages .
未被发现的 为了 年龄 .

现在它被埋在地表以下几英尺的地方，可能会在很长一段时间内都不会被发现。

['sentʃəriz] [hens] [sʌm; səm] ['plɑ:dɪŋ] [ˌæntɪ'kweriən] [meɪ] ['leɪbər][tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
Centuries hence some plodding antiquarian may labor to prove it to be the
几个世纪 因此 一些 缓慢地 古玩 可能 劳动 到 证明 它 到 是 这
[seɪm] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] . [['sɛvən]] -
same I have described in this article . [7] 30
相同的 我 有 描述 在 这 文章 . [7] -

几个世纪以后，或许会有孜孜不倦的古董研究者努力证明它与我在本文中描述的是同一事物。[7]30

“ [wʌn] [pɔɪnt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] .
“ One point remains to be considered .
“ 一 观点 遗迹 到 是 经过考虑的 .

“还有一点需要考虑。”

[ɪz][ðə; ði] [rek] ['ri:s(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][kæpt] . ['dʒɑ:nstənz] [ʃɪp] , [lɔ:st][ɪn] - ?
Is the wreck recently discovered a part of Capt . Johnston's ship , lost in 1626 ?
是 这 破坏 最近 发现 一个 部分 的 船长 . 约翰斯顿的 船 , 丢失的 在 - ?

最近发现的沉船残骸是否是约翰斯顿船长于 1626 年失踪的船只的一部分？

[ðə; ði] ['ri:dər] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæp] .
The reader will look at his map .
这 读者 将要 看 在 他的 地图 .

读者将查看他的地图。

- [ail,il,əl] - - [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][drɪft][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] , ['hɪli] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][pɑ:rts] ['rɑ:ki]
' Ile Nawset ' was of the drift formation , hilly , and in some parts rocky
- 伊尔岛 - - 曾是 的 这 漂移 形成 , 丘陵 , 和 在 一些 部分 岩石
.
:
.

“Ile Nawset”是冰碛地貌，丘陵起伏，部分地区多岩石。

[noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [rɪ'meɪnz] .
No part of it now remains .
不 部分 的 它 现在 遗迹 .

现在它已荡然无存。

[ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [kɔ:ld] [slʌts] [bʊʃ] , [hæd; həd][nɑ:t]
About fifty years ago , a small portion of it , called Slut's Bush , had not
关于 五十 年 前 , 一个 小的 部分 的 它 , 称为 荡妇的 衬套 , 有 不是
[wɑ:ʃt] [ə'weɪ] .
washed away .
洗过 离开 .

大约五十年前，其中一小部分，被称为“荡妇灌木丛”，还没有被冲走。

[ðə; ði][sænd][ɑ:n][ɪts] [ʃɔ:z] ,
The sand on its shores ,
这 沙 在 它是 海岸 ,

岸边的沙子，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kɝːənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

and	most	of	which	has	been	washed	by	the	currents	from	the	north	,
和	最多	的	哪个	有	到过	洗过	经过	这	电流	从	这	北	,

其中大部分已被来自北方的洋流冲刷而来。

[hæz; həz] [bloʊn] ['ɪnwərd][baɪ][ðə; ði]['waɪndz] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [medəuz] [wɪ'ðɪn] ,

has	blown	inward	by	the	winds	,	covering	the	meadows	within	,
有	吹	向内	经过	这	风	,	覆盖	这	草地	之内	,

被风吹向内陆，覆盖了里面的草地。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['nævɪgəb(ə)l] ['tʃænlz] [ænd; ənd] ['hɑːbəz] [ɑːn][ðə; ði][west] .

and	in	some	places	filling	the	navigable	channels	and	harbors	on	the	west	.
和	在	一些	地方	填充	这	可导航	频道	和	港口	在	这	西方	.

在某些地方，西部的可通航航道和港口都被填满了。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hæv; həv] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

In	some	places	the	waves	of	the	ocean	have	swept	across	the	beach	,
在	一些	地方	这	波浪	的	这	海洋	有	扫荡	穿过	这	海滩	,

在某些地方，海浪已经淹没了沙滩。

[ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [ɪ'mens] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][sænd][tuː; tə][ðə; ði] [medəuz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][taɪd]

and	transported	immense	quantities	of	sand	to	the	meadows	in	a	single	tide
和	运输	巨大	数量	的	沙	到	这	草地	在	一个	单身的	潮

. ”
: ”
. ”

一次潮汐就将大量的沙子带到了草地上。

“ [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['sekənd][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] -

“	The	wreck	of	the	Old	Ship	is	on	the	second	lot	of	the	Potanumaquut
“	这	破坏	的	这	老的	船	是	在	这	第二	很多	的	这	-

[medəuz] . [[eɪt]]

meadows	.	[	8	]
草地	.	[	8	]

“老船残骸位于波塔努马库特草甸的第二块地上。[8]

[ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] [lɑːt] ,

This	was	always	known	as	the	Old	Ship	lot	,
这	曾是	总是	已知	作为	这	老的	船	很多	,

这里一直被称为旧船场。

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] .

but	why	it	was	so	called	no	one	could	explain	.
但	为什么	它	曾是	所以	称为	不	一	可以	解释	.

但为什么会这样称呼它，却无人能够解释。

[naʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ə'pærənt] .

Now	the	reason	is	apparent	.
现在	这	原因	是	明显	.

现在原因显而易见了。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [hæz; həz][nɑːt]['prɑːbəbli] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs]

The	position	of	the	wreck	has	not	probably	changed	since	it	sunk	in	the	place
这	位置	的	这	破坏	有	不是	大概	已更改	自从	它	沉没	在	这	地方

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [laɪz] .

where	it	now	lies	.
在哪里	它	现在	谎言	.

自沉没以来，残骸的位置可能从未改变过。

[æt; ət] [loʊ] [taɪd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] ,

At	low	tide	there	are	about	two	feet	of	water	around	it	,
在	低的	潮	那里	是	关于	二	脚	的	水	大约	它	,

退潮时，周围大约有两英尺深的水。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [depθ] [tuː; tə][hæv; həv] ['floʊtɪd]
showing that at high water there was a sufficient depth to have floated
显示 那 在 高的 水 那里 曾是 一个 充足的 深度 到 有 漂浮
[ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv]['sev(ə)nti][tʌnz] ['bɜːrðən] .
a vessel of seventy tons burthen .
一个 血管 的 七十 吨 负担 .

这表明，在高水位时，水深足以让一艘载重 70 吨的船只漂浮。

['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [medəuz] .
Every portion of the wreck is below the surface of the meadows .
每一个 部分 的 这 破坏 是 以下 这 表面 的 这 草地 .

沉船的各个部分都位于草地表面以下。

These31
These31
These31

这31

[tuː] [fækts] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] ['ves(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][kæst][ə'weɪ][ə'pɑːn][ə; eɪ] [biːtʃ] [nɔːr][ɑːn][ðə; ði]
two facts prove that this vessel was not cast away upon a beach nor on the
二 事实 证明 那 这 血管 曾是 不是 投掷 离开 之上 一个 海滩 也不 在 这
[medəuz] .
meadows .
草地 .

有两个事实证明这艘船既没有被冲到海滩上，也没有被冲到草地上。

“ [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ə; eɪ] [rek] [sʌŋk][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['kʌvərd]
“ At the present time a wreck sunk in such a situation would be covered
“ 在 这 展示 时间 一个 破坏 沉没 在 这样的 一个 情况 会 是 涵盖
[wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd][mʌd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] .
with sand and mud in the course of a month .
和 沙 和 泥 在 这 课程 的 一个 月 .

“目前，在这种情况下沉没的残骸会在一个月内被沙子和泥浆覆盖。”

['sɪmələr] ['kɔːzɪz] [ɪg'zɪstɪd] [ðen] ,
Similar causes existed then ,
相似的 原因 存在 然后 ,

当时也存在类似的原因。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [kept] . ['dʒɑːnstənz]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ʌp] ['veri]
and it is safe to assume that Capt . Johnston's vessel was covered up very
和 它 是 安全的 到 认为 那 船长 . 约翰斯顿的 血管 曾是 涵盖 向上 非常
[suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst] .
soon after she was lost .
很快 后 她 曾是 丢失的 .

可以肯定的是，约翰斯顿船长的船在失踪后不久就被掩埋了。

“ [sɔːlt] [medəuz] [duː][nɑːt][fɔːrm][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːr] [wer] [ə; eɪ][sɜːrf] [biːts] ,
“ Salt meadows do not form on a shore where a surf beats ,
“ 盐 草地 做 不是 形式 在 一个 支撑 在哪里 一个 冲浪 节拍 ,

“盐沼不会形成在海浪拍打的海岸上，

[ɔːr] [wer] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] [ɪg'zɪsts] .
or where a strong current exists .
或者 在哪里 一个 强的 当前的 存在 .

或者在水流湍急的地方。

[waɪl] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər][wʌz; wəz]['oʊpən] ,
While the ancient entrance to the harbor was open ,
尽管 这 古老的 入口 到 这 港口 曾是 打开 ,

当通往港口的古老入口敞开时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ɑːn][ðə; ði] [west] [ɔːr][ɪn'saɪd][ʌv; əv] [aɪl] ['nɔːzɪt] ,

there	was	such	a	current	on	the	west	or	inside	of	Isle	Nauset	,
那里	曾是	这样的	一个	当前的	在	这	西方	或者	里面	的	小岛	瑙塞特	,

诺塞特岛西部或内部曾存在这样一股水流。

[wɪtʃ] [pri'ventid] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɔːlt] ['medoʊ] [nɪr] [ðə; ði] [rek] .

which	prevented	the	formation	of	salt	meadow	near	the	wreck	.
哪个	阻止	这	形成	的	盐	草地	靠近	这	破坏	.

这阻止了沉船附近盐沼的形成。

['æftər][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['entrəns] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [tɜːrnd] [west] [ʌv; əv] -

After	the	closing	of	the	old	entrance	,	the	current	turned	west	of	Pochett	-
后	这	结束	的	这	老的	入口	,	这	当前的	转向	西方	的	-	

[ænd; ənd] ['sæmpsənz] ['aɪləndz] ,

and	Sampson's	islands	,
和	参孙的	岛屿	,

旧入口关闭后，水流转向波切特岛和桑普森岛的西侧。

[ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən] ['aʊtlet] [θruː] ['plez(ə)nt] [beɪ] , [tuː; tə] ['tʃætəm] ['hɑːrbər] ,

and	found	an	outlet	through	Pleasant	bay	,	to	Chatham	harbor	,
和	成立	一个	出路	通过	令人愉快的	湾	,	到	查塔姆	港口	,

并找到了一条穿过普莱森特湾通往查塔姆港的出口。

[ðʌs] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [stɪl] ['wɔːtər] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪd][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɔːlt]

thus	leaving	a	body	of	still	water	favorable	to	the	rapid	formation	of	salt
因此	离开	一个	身体	的	仍然	水	有利	到	这	迅速的	形成	的	盐

[medəuz] .

meadows	.
草地	.

从而留下一片静水，有利于盐沼的快速形成。

[ðɪs] [vjuː] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['iːstəm] ['rekərdz] .

This	view	is	confirmed	by	the	Eastham	records	.
这	看法	是	确认的	经过	这	伊斯特姆	记录	.

伊斯特姆的记录证实了这一观点。

[ðæt] [taʊn] [wʌz; wəz] ['setld] [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [medəuz] ,

That	town	was	settled	in	1646	,	and	in	the	early	division	of	meadows	,
那	镇	曾是	定居	在	-	,	和	在	这	早期的	分配	的	草地	,

该镇始建于1646年，在早期对草地进行划分时，

[ðə; ði] - [ɑːr; ər][nɑːt] [neɪmd] .

the	Potanumaquut	are	not	named	.
这	-	是	不是	命名	.

波塔努马库特人的名字没有被提及。

[æz; əz][sɔːlt] [medəuz] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərd] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] [ðen] , [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

As	salt	meadows	were	considered	more	valuable	then	,	than	at	the	present
作为	盐	草地	是	经过考虑的	更多的	有价值的	然后	,	比	在	这	展示

[taɪm] ,

time	,
时间	,

由于当时的盐碱地比现在更有价值，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [neɪmd] [tɪl] - , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [ɪg'zɪstɪd] .

it	is	surprising	that	they	are	not	named	till	1750	,	if	they	had	then	existed	.
它	是	奇怪	那	他们	是	不是	命名	直到	-	,	如果	他们	有	然后	存在	.

令人惊讶的是，如果它们在 1750 年就已经存在的话，却直到那时才被命名。

“ ['rekərdz] ['kænɑːt][biː; bi]['kwoʊtɪd][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv] [ðɪs] [rek] ,

“	Records	cannot	be	quoted	to	prove	the	antiquity	of	this	wreck	,
“	记录	不能	是	引	到	证明	这	古代	的	这	破坏	,

“无法引用记录来证明这艘沉船的年代久远，

['niːðər] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pruːvd] [baɪ] ['lɪvɪŋ] ['witnisiz] ; [wiː; wi] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'laɪ]

neither	can	it	be	proved	by	living	witnesses	;	we	necessarily	have	to	rely
两者都不	能	它	是	已证实	经过	活的	证人	;	我们	一定	有	到	依靠

[ɑːn] ['ʌðər] ['testɪmoʊni] .

on	other	testimony	.
在	其他	见证	.

也无法通过在世证人证明；我们必然要依靠其他证词。

[ðæt] [ðə; ði] [rʌst] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [kən'sʊmd] [ɔːl][ðə; ði]['aɪərn] [juːst] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['evɪdəns]

That	the	rust	had	entirely	consumed	all	the	iron	used	in	its	construction	is	evidence
那	这	锈	有	完全	消耗	全部	这	铁	用过的	在	它是	建造	是	证据

[ʌv; əv][ɪts][æn'tɪkwəti] .

of	its	antiquity	.
的	它是	古代	.

锈蚀已经完全吞噬了建造这座建筑所用的所有铁，这证明了它的古老。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]['nævɪgəb(ə)l]['wɔːtərz] , [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt]

The	position	of	the	wreck	in	reference	to	navigable	waters	,	to	the	salt
这	位置	的	这	破坏	在	参考	到	可导航	水	,	到	这	盐

[medəuz] ,

meadows	,
草地	,

沉船相对于通航水域和盐沼的位置

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ɪz][rɪ'laɪəb(ə)l]['testɪmoʊni] .

and	to	the	beaches	is	reliable	testimony	.
和	到	这	海滩	是	可靠的	见证	.

而海滩就是可靠的证明。

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [rek] [mʌst; məst] have32

“	Now	it	is	perfectly	certain	that	this	wreck	must	have32
“	现在	它	是	完美	肯定	那	这	破坏	必须	have32

“现在可以完全确定，这艘沉船一定有32

[bɪn] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - , [ɔːr] - ['jɪrz] ,

been	in	its	present	position	since	the	year	1750	,	or	113	years	,
到过	在	它是	展示	位置	自从	这	年	-	,	或者	-	年	,

自1750年以来，它一直位于现在的位置，至今已有113年。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðæt] [deɪt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['nævɪgəb(ə)l]['wɔːtərz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

for	since	that	date	there	have	been	no	navigable	waters	within	a	quarter	of
为了	自从	那	日期	那里	有	到过	不	可导航	水	之内	一个	四分之一	的

[ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][laɪz] .

a	mile	of	the	spot	where	it	lies	.
一个	英里	的	这	点	在哪里	它	谎言	.

自那时起，方圆四分之一英里内就没有通航水域了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ɔːl]

It	is	also	certain	that	it	must	have	been	in	its	present	position	during	all
它	是	还	肯定	那	它	必须	有	到过	在	它是	展示	位置	期间	全部

[ðæt] ['pɪriəd] ,

that	period	,
那	时期	,

可以肯定的是，在那段时间里，它一直都处于现在的位置。

['praɪər][tuː; tə] - , [waɪl] [ðə; ði] [medəuz] [wɜːr; wər] ['fɔːmiŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]

prior	to	1750	,	while	the	meadows	were	forming	around	it	,	and	on	the
事先的	到	-	,	尽管	这	草地	是	成型	大约	它	,	和	在	这

[west] .

west	.
西方	.

1750 年之前，当草地在其周围和西部形成时。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðoʊz] [medəuz] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['riːs(ə)nt][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,
If **it** **is** **admitted** **that** **those** **meadows** **are** **of** **recent** **formation** **,**
如果 它 是 承认 那 那些 草地 是 的 最近的 形成 ,

如果承认这些草地是近期形成的，

[wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [loʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] - ['jɪrz]
one **hundred** **years** **would** **be** **a** **low** **estimate** **,** **making** **the** **whole** **time** **213** **years**
一 百 年 会 是 一个 低的 估计 , 制作 这 所有的 时间 - 年
.
:
.

一百年还是保守估计，总共应该是 213 年。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] - [medəuz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd]
“ **If** **it** **be** **said** **that** **the** **Potanumaquut** **meadows** **belong** **to** **the** **older** **and**
“ 如果 它 是 说 那 这 - 草地 属于 到 这 老 和
[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['riːs(ə)nt][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,
not **to** **the** **recent** **formation** **,**
不是 到 这 最近的 形成 ,

“如果有人说波塔努马库特草甸属于较古老的地层，而不是近期形成的地层，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [tuː] [mʌtʃ] ;
it **proves** **too** **much** **;**
它 证明 也 很多 ;

这证明得太过分了；

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] [rek] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] ['meni] ['sentʃəriz] — [ðæt]
it **proves** **that** **the** **wreck** **has** **been** **in** **its** **present** **position** **many** **centuries** **—** **that**
它 证明 那 这 破坏 有 到过 在 它是 展示 位置 许多 几个世纪 — 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔːθmən] ,
it **is** **the** **remains** **of** **an** **old** **ship** **in** **which** **the** **Northmen** **,**
它 是 这 遗迹 的 一个 老的 船 在 哪个 这 北方人 ,

这证明这艘沉船已经在现在的位置停留了几个世纪——它是一艘古老船只的残骸，北欧人曾乘坐这艘船。

[ɔːr] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] ['nævəˌgeɪtɜ-z] [seɪld] .
or **other** **ancient** **navigators** **sailed** **.**
或者 其他 古老的 导航员 航行 .

或者其他古代航海家也曾航行过。

“ [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [rek] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] [medəuz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
“ **The** **position** **of** **this** **wreck** **in** **reference** **to** **the** **salt** **meadows** **and** **to** **the**
“ 这 位置 的 这 破坏 在 参考 到 这 盐 草地 和 到 这
[biːtʃ] ,
beach **,**
海滩 ,

“这艘沉船相对于盐沼和海滩的位置，

[ɪz][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts][æn'tɪkwəti] .
is **the** **best** **possible** **evidence** **of** **its** **antiquity** **.**
是 这 最好的 可能的 证据 的 它是 古代 .

这是证明其年代久远的最佳证据。

[ɪf] ['drɪvn] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['westərli] [wɪnd] , [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːz]
If **driven** **there** **it** **must** **have** **been** **by** **a** **westerly** **wind** **,** **which** **would** **cause**
如果 驱动 那里 它 必须 有 到过 经过 一个 西风 风 , 哪个 会 原因
[ə; eɪ] [loʊ] [taɪd] .
a **low** **tide** **.**
一个 低的 潮 .

如果这东西是被吹到那里的，那一定是西风吹的，而西风会导致低潮。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [rek] [ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] , [wʌz; wəz] , [baɪ]

Admitting	that	the	vessel	of	which	this	wreck	is	the	remains	,	was	,	by
承认	那	这	血管	的	哪个	这	破坏	是	这	遗迹	,	曾是	,	经过

[sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [kɔ:z] ,

some	unknown	cause	,
一些	未知	原因	,

承认这艘沉船残骸所在的船只，由于某种未知原因而沉没，

[fɔ:rst] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [medəuz] , [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rek] ['berid] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ][laɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

forced	on	the	meadows	,	how	was	the	wreck	buried	below	the	line	of	the
强制	在	这	草地	,	如何	曾是	这	破坏	埋葬	以下	这	线	的	这

['sɜ:rfɪs] ?

surface	?
表面	?

沉船被迫搁浅在草地上，它是如何被埋在水面以下的?

“ [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['berid] [ɑ:n][hɑ:rd] [medəuz] [baɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] [ɪz][æn; ən]

“	To	suppose	that	she	was	so	buried	on	hard	meadows	by	natural	causes	is	an
“	到	认为	那	她	曾是	所以	埋葬	在	难的	草地	经过	自然的	原因	是	一个

[ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] .

impossibility	.
不可能	.

“认为她因自然原因被埋葬在坚硬的草地上是不可能的。”

[ðæt] [ðə; ðɪ] [rek] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜ:rst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [medəuz] [fɔ:rmd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [si:mz]

That	the	wreck	was	there	first	,	and	the	meadows	formed	over	it	,	seems
那	这	破坏	曾是	那里	第一的	,	和	这	草地	形成	超过	它	,	似乎

[ə; eɪ][self] - ['evɪdənt] [tru:θ] ,

a	self	-	evident	truth	,
一个	自己	-	明显	真相	,

沉船残骸先于草地形成，这似乎是一个不言而喻的事实。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['sɪmələr] [medəuz] [hæv; həv] [fɔ:rmd] ,

and	judging	from	the	rate	at	which	similar	meadows	have	formed	,
和	评判	从	这	速度	在	哪个	相似的	草地	有	形成	,

从类似草甸的形成速度来看，

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rtɪ] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪz][nɑ:t][æn; ən][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm]

two	hundred	and	thirty	-	seven	years	is	not	an	unreasonable	length	of	time
二	百	和	三十	-	七	年	是	不是	一个	不合理	长度	的	时间

[tu:; tə] [ə'saɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [medəuz] ,

to	assign	for	the	formation	of	the	Potanumaquut	meadows	,
到	分配	为了	这	形成	的	这	-	草地	,

237 年对于波塔努马库特草甸的形成来说并非一个不合理的时间长度。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentlɪ] [ðə; ðɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] time33

and	consequently	the	length	of	time33
和	最后	这	长度	的	time33

因此，时间长度也随之变化[33]

[ðæt] [ðə; ðɪ] [rek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [ʃɪp] , [æt; ət] [ɔ:'liənz] , [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt]

that	the	wreck	of	the	Old	Ship	,	at	Orleans	,	has	remained	in	its	present
那	这	破坏	的	这	老的	船	,	在	奥尔良	,	有	剩余	在	它是	展示

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

位于奥尔良的“老船”残骸至今仍保留在原地。

“ [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv]

“	Those	who	are	not	aware	of	the	remarkable	geological	changes	that	have
“	那些	WHO	是	不是	意识到的	的	这	卓越	地质	变化	那	有

[əˈkɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst][ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] [sɪns] [ɪts] [dɪˈskʌvəri] ,

occurred	on	the	eastern	coast	of	Cape	Cod	since	its	discovery	,
发生	在	这	东	海岸	的	岬	鳕鱼	自从	它是	发现	,

“那些不了解科德角东海岸自被发现以来发生的显著地质变化的人，

[daʊt] [ðə; ði] ['truːθflnəs] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][hɪˈstɔːriən][ʌv; əv] - ['vɔiidʒz] .

doubt	the	truthfulness	of	Archer	,	who	was	the	historian	of	Gosnold's	voyages	.
怀疑	这	真实性	的	射手	,	WHO	曾是	这	历史学家	的	-	航程	.

怀疑阿切尔的诚实性，他是戈斯诺尔德航行的历史学家。

[aɪ][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [əˈsuːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kerf(ə)l][ænd; ənd][æn; ən] ['ækjərət]

I	have	in	this	article	assumed	that	he	was	a	careful	and	an	accurate
我	有	在	这	文章	假定	那	他	曾是	一个	小心	和	一个	准确的

[əbˈzɜːrvər] ,

observer	,
观察员	,

本文假设他是一位细致、准确的观察者。

[ænd; ənd] ['feɪθfəli] [rɪˈkɔːrdɪd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

and	faithfully	recorded	what	he	saw	.
和	忠实	记录	什么	他	锯	.

他忠实地记录下了所见所闻。

[greɪt] [ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ['rekərdz] ; [ðeɪ] [liːv] [ɪn][ðə; ði]['streɪtə][ænd; ənd]

Great	geological	changes	make	their	own	records	;	they	leave	in	the	strata	and
伟大的	地质	变化	制作	他们的	自己的	记录	;	他们	离开	在	这	地层	和

[ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [diˈpɔzits] ,

in	the	various	deposits	,
在	这	各种各样的	存款	,

巨大的地质变化会留下自己的痕迹；它们会沉积在地层和各种沉积物中。

[ðə; ði] [fuːtˈprints] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['neɪtʃər][kæn; kən] [treɪs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] .

the	footprints	which	the	scientific	student	of	nature	can	trace	and	follow	.
这	脚印	哪个	这	科学	学生	的	自然	能	痕迹	和	跟随	.

大自然的科学研究者可以追踪和遵循的足迹。

“ [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] [baɪ] [bɑːrˌθɑːləmjuː] ['gɑːznəʊld] , [meɪ] 15th , - ,

“	Cape	Cod	was	discovered	by	Bartholomew	Gosnold	,	May	15th	,	1602	,
“	岬	鳕鱼	曾是	发现	经过	巴塞洛缪	戈斯诺尔德	,	可能	15th	,	-	,

“科德角是巴塞洛缪·戈斯诺尔德于1602年5月15日发现的，

[oʊ] . [es] . [hiː; hi] ['æŋkər] [æt; ət][fɜːrst] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ʃoʊl]

O	.	S	.	He	anchored	at	first	near	the	end	of	the	Cape	,	which	he	called	Shoal
哦	.	S	.	他	锚定	在	第一的	靠近	这	结尾	的	这	岬	,	哪个	他	称为	浅滩

[hoʊp] ,

Hope	,
希望	,

OS 他最初在海角尽头附近抛锚，并将那里称为“希望浅滩”。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [riˈteind] .

but	afterwards	changed	to	the	name	it	has	since	retained	.
但	然后	已更改	到	这	姓名	它	有	自从	保留	.

但后来改为了沿用至今的名称。

['æftərwərdz] [hiː; hi] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] , [ɪn] ['lætɪtuːd] 42° .

Afterwards	he	anchored	in	the	harbor	,	in	latitude	42°	.
然后	他	锚定	在	这	港口	,	在	纬度	42°	.

之后，他在北纬 42° 的港口抛锚。

[ɑːn][ðə; ði] 16th [hiː; hi] [seɪld] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] .
On the 16th he sailed round the Cape .
在 这 16th 他 航行 圆形的 这 岬 .

16日，他绕过了好望角。

['æftər] [prə'siːdɪŋ] [twelv] [liːgz] [ɪn] [ðɪs] [sər'kjuːɪtəs] [kɔːrs] ,
After proceeding twelve leagues in this circuitous course ,
后 进行中 十二 联赛 在 这 迂回 课程 ,

经过这段迂回曲折的行程十二里格后，

[hiː; hi] [dɪ'skraɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] - [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ɔːf] - [wɪð; wɪθ] [ʃoʊlz] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
he descried a point of land ' a good distance off ' with shoals near it .
他 描述 一个 观点 的 土地 - 一个 好的 距离 离开 - 和 浅滩 靠近 它 .

他描述了"远处"的一处陆地，附近有浅滩。

[hiː; hi] - [kept] [hɪz; ɪz] [lʌf] - [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ,
He ' kept his luff ' to double it ,
他 - 保留 他的 脸颊 - 到 双倍的 它 ,

他"保留了他的前缘"，使其翻倍。

[ænd; ənd]['æftər] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [bɔːr] [ʌp] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] - [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt]
and after passing it ' bore up again with the land ' and at night
和 后 通过 它 - 钻孔 向上 再次 和 这 土地 - 和 在 夜晚
['æŋkər] ,
anchored ,
锚定 ,

驶过之后，"再次靠岸"，并在夜间抛锚停泊。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [meɪ] - .
where he remained that night and the following day , May 17 .
在哪里 他 剩余 那 夜晚 和 这 下列的 天 , 可能 - .

当晚及第二天（5月17日），他都待在那里。

" [hiː; hi] [sɔː] ['meni] [ʃoʊlz] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] , [ænd; ənd] - [ə'nʌðər] [pɔɪnt] [ðæt] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] .
" He saw many shoals in that vicinity , and ' another point that lay in his course .
" 他 锯 许多 浅滩 在 那 附近 , 和 - 其他 观点 那 躺 在 他的 课程 .

"他看到附近有很多浅滩，而且还有另一个地方挡在他的航道上。

- [ɑːn][ðə; ði] 18th [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə] [saʊnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
' On the 18th he sent a boat to sound around the point ,
- 在 这 18th 他 发送 一个 船 到 声音 大约 这 观点 ,

"18号那天，他派了一艘船去岬角附近探测。"

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 19th [pæst] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['fæðəmz] [ænd; ənd] ['æŋkər] [ə; eɪ]
and on the 19th passed around it in four or five fathoms and anchored a
和 在 这 19th 通过了 大约 它 在 四 或者 五 英寻 和 锚定 一个
[liːg] [ɔːr] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
league or somewhat more beyond it ,
联盟 或者 有些 更多的 超过 它 ,

19日，船绕着它航行了四五英寻，并在它远处一里格或更远的地方抛锚停泊。

[ɪn] ['lætɪtuːd] 41°40 ′ .
in latitude 41°40 ′ .
在 纬度 41°40 ′ .

纬度 41°40′。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [neɪmd] [ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['kerləs] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
" Nothing is named in this account that the most careless observer would not have
" 没有什么 是 命名 在 这 帐户 那 这 最多 粗心 观察员 会 不是 有
[siːn] [ænd; ənd]['noʊtɪd] . -
seen and noted . 34
已见 和 著名的 . -

"这份记载中提到的任何事情，即使是最粗心的观察者也会看到并注意到。34

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][fɜːrst] [pɔɪnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] ['iːstəm] ,

When	he	discovered	the	first	point	he	was	off	Eastham	,
什么时候	他	发现	这	第一的	观点	他	曾是	离开	伊斯特姆	,

当他发现第一个点时，他已经离开了伊斯特姆。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [wer] [ðə; ði] - [θriː] [laɪts] - [ɑːr; ər] [naʊ] ['loʊkeɪtɪd] .

a	little	north	of	the	beach	where	the	'	Three	Lights	'	are	now	located	.
一个	小的	北	的	这	海滩	在哪里	这	-	三	灯	-	是	现在	位于	.

在"三盏灯"现在所在的海滩以北一点。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]['mærɪnər] [kept] [hɪz; ɪz] [lʌf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

He	saw	the	danger	,	and	like	a	prudent	mariner	kept	his	luff	to	avoid
他	锯	这	危险	,	和	喜欢	一个	谨慎	水手	保留	他的	脸颊	到	避免

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他看到了危险，像一个谨慎的水手一样，收起船首以避免危险。

[ðə; ði] [ʃoʊl] [hiː; hi] [kɔːld] ['tʌkɜ-z] ['terər] , [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] , [pɔɪnt] [ker] .

The	shoal	he	called	Tucker's	Terror	,	the	headland	,	Point	Care	.
这	浅滩	他	称为	塔克的	恐怖	,	这	海岬	,	观点	关心	.

他称之为塔克恐怖的浅滩，岬角，卡雷角。

['æftər] ['pæsɪŋ] [pɔɪnt] [ker] [hiː; hi] [bɔːr] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

After	passing	Point	Care	he	bore	up	again	to	the	mainland	.
后	通过	观点	关心	他	钻孔	向上	再次	到	这	大陆	.

经过卡雷角后，他再次驶向大陆。

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['truːθfl] .

This	description	of	the	coast	is	simple	and	truthful	.
这	描述	的	这	海岸	是	简单的	和	真实	.

对海岸线的描述简洁而真实。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pɔɪnt] [ker] , [ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

To	determine	the	exact	position	of	Point	Care	,	is	attended	with	some
到	决定	这	精确的	位置	的	观点	关心	,	是	参加	和	一些

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

确定 Point Care 的确切位置存在一些困难。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɔːrθ] [end]['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [neɪmd] [baɪ][kæpt][dʒɑːn]

That	it	was	the	north	end	headland	of	the	island	named	by	Capt	John
那	它	曾是	这	北	结尾	海岬	的	这	岛	命名	经过	船长	约翰

[smɪθ] - [ail,il,əl] - ,

Smith	'	Ile	Nawset	,
史密斯	-	伊尔岛	-	,

那是约翰·史密斯船长命名为"诺塞特岛"的岛屿北端岬角。

- [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] .

'	there	appears	to	be	no	reason	to	doubt	.
-	那里	出现	到	是	不	原因	到	怀疑	.

似乎没有理由怀疑。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [prɪ'saɪsli] [wer] [ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv] [ðæt] ['aɪlənd]

The	only	difficulty	is	in	determining	precisely	where	the	north	end	of	that	island
这	仅有的	困难	是	在	确定	恰恰	在哪里	这	北	结尾	的	那	岛

[wʌz; wəz][ɪn] - .

was	in	1602	.
曾是	在	-	.

唯一的困难在于确定 1602 年该岛北端的确切位置。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] ['pɝ:sənz] ['lɪvɪŋ] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]

The	northern	end	of	it	,	which	persons	living	remember	,	was	opposite	the
这	北方	结尾	的	它	,	哪个	人	活的	记住	,	曾是	对面的	这

['prez(ə)nt] ['entrəns] [tu:; tə] ['nɔ:zɪt] ['hɑ:rbər] .

present	entrance	to	Nauset	Harbor	.
展示	入口	到	瑙塞特	港口	.

据在世的人回忆，它的北端正对着现在的瑙塞特港入口。

[ɪn] - [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:bəbli] [ɪk'stendɪd] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ['fɜ:rðər] [nɔ:rθ] , [ðæt] [ɪz] ,

In	1602	it	probably	extended	half	a	mile	further	north	,	that	is	,
在	-	它	大概	扩展	一半	一个	英里	更远	北	,	那	是	,

1602年，它可能向北延伸了半英里，也就是说，

[æz; əz][fɑ:r] [nɔ:rθ] [æz; əz][ðə; ði] [loʊ] [bi:tʃ] [ɪk'stendɪd] , [ðæt] ['pɝ:sənz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [rɪ'membər] .

as	far	north	as	the	low	beach	extended	,	that	persons	now	living	remember	.
作为	远的	北	作为	这	低的	海滩	扩展	,	那	人	现在	活的	记住	.

最北面延伸到低洼的沙滩，现在还活着的人还记得。

[dʒɑ:n] ['doʊn] , [ɛs'kwɑɪər] . , [naʊ] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət]

John	Doane	,	Esq	.	,	now	seventy	years	of	age	,	was	born	in	the	immediate
约翰	多恩	,	先生	.	,	现在	七十	年	的	年龄	,	曾是	出生	在	这	即时

[və'sɪnəti][ʌv; əv] [pɔɪnt] [ker] ,

vicinity	of	Point	Care	,
附近	的	观点	关心	,

现年七十岁的约翰·多恩先生出生于Point Care附近。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] , [ɪn][fækt][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ['set(ə)lmənt]

his	father	and	grandfather	,	in	fact	all	his	ancestors	from	the	first	settlement
他的	父亲	和	祖父	,	在	事实	全部	他的	祖先	从	这	第一的	沉降

,

,

,

事实上，他的父亲和祖父，以及他最早定居点的所有祖先，

[oʊnd] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [medəuz] [bɪ'twi:n] [ail,il,əl] - [ænd; ənd][ðə; ði][meɪn] .

owned	the	land	and	meadows	between	Ile	Nawset	and	the	main	.
拥有	这	土地	和	草地	之间	伊尔岛	-	和	这	主要的	.

拥有诺塞特岛和主岛之间的土地和草地。

[hi:; hi] [sez] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [pɔɪnt] [ker] [hæz; həz][wɔ:rn] [ə'weɪ] [ə'baʊt][hæf][ə; eɪ][maɪl] .

He	says	that	within	his	recollection	Point	Care	has	worn	away	about	half	a	mile	.
他	说道	那	之内	他的	回忆	观点	关心	有	磨损	离开	关于	一半	一个	英里	.

他说，据他回忆，Point Care 已经侵蚀了大约半英里。

[wen] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

When	his	grandfather	was	a	boy	,
什么时候	他的	祖父	曾是	一个	男生	,

当他祖父还是个孩子的时候，

[pɔɪnt] [ker] [ɪk'stendɪd] [mʌtʃ] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

Point	Care	extended	much	further	into	the	ocean	than	it	did	when	he	was
观点	关心	扩展	很多	更远	进入	这	海洋	比	它	做过	什么时候	他	曾是

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

Point Care 的业务范围比他年轻时要大得多，延伸到了更远的海域。

" [ði:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [veɪg] [ænd; ənd][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ˌrekə'lekʃənz] .

"	These	are	not	vague	and	uncertain	recollections	.
"	这些	是	不是	模糊的	和	不确定	回忆	.

“这些并非模糊不清、不确定的回忆。”

['mɪstər] . ['doʊn] [pɔɪnts] [tuː; tə] ['mɔnjumənts] ,

Mr	**.**	**Doane**	**points**	**to**	**monuments**	**,**
先生	.	多恩	积分	到	纪念碑	,

多恩先生指着纪念碑说：

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt] ['dɪstəns] [ðæt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [en'krəʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði][lænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

and	**the**	**exact**	**distance**	**that**	**the**	**ocean**	**encroached**	**on**	**the**	**land**	**within**	**his**
和	这	精确的	距离	那	这	海洋	侵占	在	这	土地	之内	他的

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [æsə'teind] .

recollection	**can**	**be**	**ascertained**	**.**
回忆	能	是	已确定	.

并且可以确定海洋在他记忆中侵占陆地的确切距离。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [biːtʃ] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['entrəns] [ʌv; əv]

He	**states**	**that**	**fifty**	**years**	**ago**	**a**	**beach**	**extended**	**from**	**the**	**present**	**entrance**	**of**
他	各州	那	五十	年	前	一个	海滩	扩展	从	这	展示	入口	的

Nauset35

Nauset35

Nauset35

他指出，五十年前，从现在的瑙塞特入口处延伸出一片海滩。35

['hɑːrbər][hæf][ə; eɪ][maɪl] [nɔːrθ] , [wer] [ðə; ði] ['entrəns] [ðen] [wʌz; wəz] .

harbor	**half**	**a**	**mile**	**north**	**,**	**where**	**the**	**entrance**	**then**	**was**	**.**
港口	一半	一个	英里	北	,	在哪里	这	入口	然后	曾是	.

港口位于北面半英里处，也就是当时的入口处。

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [biːtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [oʊnd] [ten]['eikəs][ʌv; əv][sɔːlt] [medəuz] ,

Within	**this**	**beach**	**his**	**father**	**owned**	**ten**	**acres**	**of**	**salt**	**meadows**	**,**
之内	这	海滩	他的	父亲	拥有	十	英亩	的	盐	草地	,

他父亲在这片海滩上拥有十英亩盐碱地。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] .

on	**which**	**he**	**for**	**several**	**years**	**assisted**	**him**	**in**	**cutting**	**and**	**raking**	**the**	**hay**	**.**
在	哪个	他	为了	一些	年	协助	他	在	切割	和	耙草	这	干草	.

此后几年，他一直帮助他割草、耙草。

[naʊ] [wer] [ðæt] [biːtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['fæðəmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Now	**where**	**that**	**beach**	**was**	**there**	**are**	**three**	**or**	**four**	**fathoms**	**of**	**water**	**,**
现在	在哪里	那	海滩	曾是	那里	是	三	或者	四	英寻	的	水	,

现在那片沙滩所在的地方，水深三四英寻。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [medəuz] [wɜːr; wər][ɪz][ə; eɪ][sænd][bɑːr][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [kən'tɪnjuəli]

and	**where**	**the**	**meadows**	**were**	**is**	**a**	**sand**	**bar**	**on**	**which**	**the**	**waves**	**continually**
和	在哪里	这	草地	是	是	一个	沙	酒吧	在	哪个	这	波浪	持续

[breɪk] ,

break	**,**
休息	,

曾经的草地如今已变成一片沙洲，海浪不断拍打着它。

[ænd; ənd] [meɪk] ['nɔːzɪt] ['hɑːrbər] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] ['ækses] .

and	**make**	**Nauset**	**harbor**	**difficult**	**of**	**access**	**.**
和	制作	瑙塞特	港口	难的	的	使用权	.

并使瑙塞特港难以进入。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði] [nɔːrθ] [biːtʃ] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːstəm] [ʃɔːr] , [hæz; həz]

Within	**his**	**memory**	**the**	**north**	**beach**	**,**	**connected**	**with**	**Eastham**	**shore**	**,**	**has**
之内	他的	记忆	这	北	海滩	,	连接	和	伊斯特姆	支撑	,	有

[ɪk'stendɪd] [saʊθ] [wʌn][maɪl] ,

extended	**south**	**one**	**mile**	**,**
扩展	南	一	英里	,

在他的记忆中，与伊斯特姆海岸相连的北滩向南延伸了一英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [biːtʃ] [hæz; həz] [muːvd] ['ɪnwərd] [ə'baʊt] [ɪts][wɪdθ; wɪtθ] , [seɪ] [wʌn] [fɔːrθ] [ʌv; əv]

and	the	whole	beach	has	moved	inward	about	its	width	,	say	one	fourth	of
和	这	所有的	海滩	有	已搬	向内	关于	它是	宽度	,	说	一	第四	的

[ə; eɪ][maɪl] .

a	mile	.
一个	英里	.

整个海滩向内移动了大约四分之一英里，也就是它原本的宽度。

['fɔːrmərli] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['nævɪgəb(ə)l]['wɔːtərz] [bɪ'twiːn] ['nɔːzɪt] [ænd; ənd] - ['hɑːbəz]

Formerly	there	were	navigable	waters	between	Nauset	and	Potanumaquut	harbors
以前	那里	是	可导航	水	之间	瑙塞特	和	-	港口

.

:

.

以前，瑙塞特港和波塔努马库特港之间有通航水域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ]['sentʃəri] [sɪns] ['ves(ə)lz][hæv; həv] [pæst] [θruː] ,

It	is	about	a	century	since	vessels	have	passed	through	,
它	是	关于	一个	世纪	自从	船只	有	通过了	通过	,

大约一个世纪以来，再也没有船只通过这里了。

[ænd; ənd][ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [kloʊzd] .

and	about	fifty	years	since	the	passage	was	entirely	closed	.
和	关于	五十	年	自从	这	通道	曾是	完全	关闭	.

距该通道完全封闭已有约五十年时间。

[ðɪs] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔːzɪt] [biːtʃ] ['ɪnwərd] .

This	is	caused	by	the	moving	of	Nauset	beach	inward	.
这	是	导致	经过	这	移动	的	瑙塞特	海滩	向内	.

这是由于瑙塞特海滩向内移动造成的。

[djʊn] ['ɔːlweɪz]['træv(ə)l]['ɪnwərd] , ['nevər] ['aʊtwərd] , [let][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

Dunes	always	travel	inward	,	never	outward	,	let	the	direction	be	what	it	may
沙丘	总是	旅行	向内	,	绝不	向外	,	让	这	方向	是	什么	它	可能

.

:

.

沙丘总是向内延伸，绝不会向外延伸，无论其方向如何。

“ ['mɪstər] . ['doʊn] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

“	Mr	.	Doane	says	that	his	grandfather	informed	him	,	that	when	he	was
“	先生	.	多恩	说道	那	他的	祖父	知情的	他	,	那	什么时候	他	曾是

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

“多恩先生说，他的祖父告诉他，当他年轻的时候，

[ə; eɪ] ['rɑːki] , ['swɑːmpi] [piːs] [ʌv; əv][lænd] , [noʊn] [æz; əz] [slʌts] [bʊʃ] ,

a	rocky	,	swampy	piece	of	land	,	known	as	Slut's	Bush	,
一个	岩石	,	沼泽地	片	的	土地	,	已知	作为	荡妇的	衬套	,

一片岩石嶙峋、沼泽遍布的土地，被称为“荡妇灌木丛”。

[wʌz; wəz][ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [aɪl] ['nɔːzɪt] ; [ðæt] ['meni] ['beriz] [gruː] [ðer; ðər] ,

was	about	in	the	middle	of	Isle	Nauset	;	that	many	berries	grew	there	,
曾是	关于	在	这	中间	的	小岛	瑙塞特	;	那	许多	浆果	生长	那里	,

大约在诺塞特岛的中部；那里生长着很多浆果。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪdli] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] .

and	that	he	had	repeatedly	been	there	to	pick	them	.
和	那	他	有	反复	到过	那里	到	挑选	他们	.

而且他曾多次到那里接他们。

[wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt][dʒɑ:n] ['doʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][læd] , ['oʊnli][ðə; ði]['westərn] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]
When **the** **present** **John** **Doane** **was** **a** **lad** **,** **only** **the** **western** **edge** **of** **this**
什么时候 这 展示 约翰 多恩 曾是 一个 小伙子 , 仅有的 这 西 边缘 的 这
[swɑ:mp] [rɪ'meɪnd] .
swamp **remained** **.**
沼泽 剩余 .

当现在的约翰·多恩还是个孩子的时候，这片沼泽只剩下西边了。

[ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ðæt] [gru:] [ðer; ðər][ræn]['ʌndər][ænd; ənd] [bɪ'twi:n]
The **roots** **of** **the** **trees** **and** **bushes** **that** **grew** **there** **ran** **under** **and** **between**
这 根 的 这 树木 和 灌木丛 那 生长 那里 跑 在下面 和 之间
[ðə; ði]['rɑ:ks][ænd; ənd][stoʊnz] ,
the **rocks** **and** **stones** **,**
这 岩石 和 石头 ,

生长在那里的树木和灌木的根系在岩石和碎石下和之间蔓延。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] ['ʌndə'maind][ðə; ði]['rɑ:ks] , [ðə; ði] [hoʊl] , ['rɑ:ks] , [stʌmps] [ænd; ənd]
and **when** **the** **waves** **undermined** **the** **rocks** **,** **the** **whole** **,** **rocks** **,** **stumps** **and**
和 什么时候 这 波浪 被削弱 这 岩石 , 这 所有的 , 岩石 , 树桩 和
[ru:ts] , ['setld] [tə'geðər] .
roots **,** **settled** **together** **.**
根 , 定居 一起 .

当海浪侵蚀岩石时，岩石、树桩和树根整体沉降在一起。

[slʌts] [bʊʃ] [ɪz] [naʊ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ɪn] [di:p] ['wɔ:tər] ; ['ves(ə)lz] [pæs]
Slut's **Bush** **is** **now** **some** **distance** **from** **the** **shore** **,** **in** **deep** **water** **;** **vessels** **pass**
荡妇的 衬套 是 现在 一些 距离 从 这 支撑 , 在 深的 水 ; 船只 经过
['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,
over **it** **,**
超过 它 ,

荡妇灌木丛现在离岸边有一段距离，位于深水区；船只从上面经过。

[ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:m] [deɪ] [ðə; ði] [stʌmps] [ænd; ənd] [ru:ts] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
and **on** **a** **calm** **day** **the** **stumps** **and** **roots** **may** **be** **seen** **at** **the** **bottom** **.**
和 在 一个 冷静的 天 这 树桩 和 根 可能 是 已见 在 这 底部 .

风平浪静的日子里，可以看到水底的树桩和树根。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['sʌmtaɪmz] [gets][hɪz; ɪz][laɪn] [in'tæŋgld] [wɪð; wɪθ] them36
The **fisherman** **sometimes** **gets** **his** **line** **entangled** **with** **them36**
这 渔夫 有时 获得 他的 线 纠缠 和 them36

渔夫的鱼线有时会被它们缠住。36

[ænd; ənd] [pulz] [ðem; ðəm][ʌp] .
and **pulls** **them** **up** **.**
和 拉 他们 向上 .

然后把它们拉起来。

['dʊrɪŋ] ['vaɪələnt] [geɪlz] [ʌv; əv][wɪnd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['lu:snd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði]
During **violent** **gales** **of** **wind** **they** **are** **sometimes** **loosened** **and** **driven** **to** **the**
期间 暴力 狂风 的 风 他们 是 有时 松动 和 驱动 到 这
[ʃɔ:r] .
shore **.**
支撑 .

在狂风中，它们有时会被吹松并被吹到岸边。

“ [bɪ'jɑ:nd] [slʌts] [bʊʃ] , [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪmələr] [ledʒ]
“ **Beyond** **Slut's** **Bush** **,** **about** **three** **miles** **from** **the** **shore** **,** **there** **is** **a** **similar** **ledge**
“ 超过 荡妇的 衬套 , 关于 三 英里 从 这 支撑 , 那里 是 一个 相似的 壁架
[kɔ:ld] - [ledʒ] ,
called **Beriah's** **Ledge** **,**
称为 - 壁架 ,

“在斯卢特灌木丛之外，距离海岸大约三英里处，有一个类似的岩架，叫做贝里亚岩架，

['prɑːbəbli] [fɔːrmd] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [slʌts] [bʊʃ] [ledʒ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə]
probably **formed** **in** **precisely** **the** **same** **manner** **as** **Slut's** **Bush** **ledge** **is** **known** **to**
大概 形成 在 恰恰 这 相同的 方式 作为 荡妇的 衬套 壁架 是 已知 到
[hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] .
have **been** **formed** **.**
有 到过 形成 .

其形成方式可能与已知的斯卢特灌木丛岩层的形成方式完全相同。

[sɪks]['nɔːtɪk(ə)l] [maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [pɔɪnt] [ker] , ['gɑːznəʊld] [dɪ'skʌvərd] [ə'nʌðər] ['hedlənd,'hedlænd] ,
Six **nautical** **miles** **south** **of** **Point** **Care** **,** **Gosnold** **discovered** **another** **headland** **,**
六 航海 英里 南 的 观点 关心 , 戈斯诺尔德 发现 其他 海岬 ,
[wɪtʃ] [hiː; hi] [neɪmd] [pɔɪnt] ['gɪlbərt] .
which **he** **named** **Point** **Gilbert** **.**
哪个 他 命名 观点 吉尔伯特 .

在卡雷角以南六海里处，戈斯诺尔德发现了另一个岬角，他将其命名为吉尔伯特角。

['ɑːrtʃər] ['fəːniʃiz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['saʊndɪŋz] , [ðə; ði] [streɪts] ,
Archer **furnishes** **us** **with** **all** **the** **particulars** **respecting** **the** **soundings** **,** **the** **straits** **,**
射手 提供 我们 和 全部 这 细节 尊重 这 探测 , 这 海峡 ,
[hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
his **passing** **round** **it** **,**
他的 通过 圆形的 它 ,

阿切尔向我们提供了有关水深测量、海峡以及他绕行海峡的所有细节。

[ænd; ənd] ['æŋkərɪŋ] [ə; eɪ] [liːg] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'jɑːnd] , [ɪn] ['lætɪtuːd] 41°
and **anchoring** **a** **league** **or** **more** **beyond** **,** **in** **latitude** **41°**
和 锚定 一个 联盟 或者 更多的 超过 , 在 纬度 41°

并锚定在纬度 41° 以北一里格或更远的地方

- ′ . [wiː; wi][hæv; həv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [pɔɪnt] ['gɪlbərt] [ɪg'zɪstɪd][ɪn]
40 **′** **.** **We** **have** **historical** **and** **circumstantial** **evidence** **that** **Point** **Gilbert** **existed** **in**
- ′ . 我们 有 历史 和 间接的 证据 那 观点 吉尔伯特 存在 在
- ;
1602 **;**
- ;

40′。我们有历史和间接证据表明，吉尔伯特角在 1602 年就已经存在；

[ˌaɪ 'tiː][juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn][lænd][æt; ət][dʒeɪmz] [hed] , [nɪr] ['tʃætəm] [laɪts] .
it **united** **with** **the** **main** **land** **at** **James** **Head** **,** **near** **Chatham** **lights** **.**
它 团结的 和 这 主要的 土地 在 詹姆斯 头 , 靠近 查塔姆 灯 .

它在詹姆斯角与大陆相连，靠近查塔姆灯塔。

[frʌm; frəm][dʒeɪmz] [hed] [ɑːn][ɪts] [saʊθ] [ʃɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] [naɪn] [maɪlz] [ɑːn][æn; ən] [iːst] - [baɪ] -
From **James** **Head** **on** **its** **south** **shore** **,** **it** **extended** **nine** **miles** **on** **an** **east** **-** **by** **-**
从 詹姆斯 头 在 它是 南 支撑 , 它 扩展 九 英里 在 一个 东方 - 经过 -
[saʊθ] [kɔːrs] ,
south **course** **,**
南 课程 ,

从南岸的詹姆斯角出发，它呈东西走向，绵延九英里。

[tuː; tə][ɪts] ['iːstərn] ['tɜːrmɪnəs] , ['æftərwərdz] [noʊn] [æz; əz] ['wɛbz] ['aɪlənd] , ['sɪtʃueɪt] [wer] [kræbz]
to **its** **eastern** **terminus** **,** **afterwards** **known** **as** **Webb's** **Island** **,** **situate** **where** **Crabb's**
到 它是 东 终点站 , 然后 已知 作为 韦伯的 岛 , 位于 在哪里 螃蟹的
[ledʒ] [naʊ] [ɪz] .
Ledge **now** **is** **.**
壁架 现在 是 .

到其东端，后来被称为韦伯岛，位于现在的克拉布礁。

[keɪp] [ker] [wʌz; wəz][wɔːrn] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði]['grædʒuəl][əˈbreɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ; ['oʊvər] [pɔɪnt]

Cape	Care	was	worn	away	by	the	gradual	abrasion	of	the	waves	;	over	Point
岬	关心	曾是	磨损	离开	经过	这	逐渐地	磨损	的	这	波浪	;	超过	观点

['gɪlbərt] [ðə; ði] [siː] ,

Gilbert	the	sea	,
吉尔伯特	这	海	,

凯尔角被海浪的逐渐侵蚀所磨蚀；吉尔伯特角上，海水.....

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [geɪl] , [swept] , ['kæriɪŋ] [əˈweɪ] [lɔːŋ] ['sekʃnz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

during	a	violent	gale	,	swept	,	carrying	away	long	sections	in	a	single	day	.
期间	一个	暴力	大风	,	扫荡	,	携带	离开	长的	部分	在	一个	单身的	天	.

在猛烈的狂风中，大风席卷而来，一天之内就卷走了大片土地。

[ðə; ði] ['ɪnər] [ledʒ] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [pɔɪnt] ['gɪlbərt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz]['aɪlənd] [ledʒ] ,

The	inner	ledge	on	the	line	of	Point	Gilbert	is	known	as	Island	Ledge	,
这	内	壁架	在	这	线	的	观点	吉尔伯特	是	已知	作为	岛	壁架	,

吉尔伯特角内侧的岩架被称为岛屿岩架。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ði] [siː] [broʊk]['oʊvər][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [tuː] ['pleɪsɪz] [əˈbaʊt]

and	the	name	indicates	that	the	sea	broke	over	the	point	at	two	places	about
和	这	姓名	表示	那	这	海	打破	超过	这	观点	在	二	地方	关于

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

这个名字表明，海水大约在同一时间从两个地方拍打着岬角。

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mɔːrs] [steɪts] [ðæt] ['wɛbz] ['aɪlənd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [kən'teɪnd] [ˌfɪf'tiːn] ['eikəs]

Rev	.	Dr	.	Morse	states	that	Webb's	island	at	one	time	contained	fifteen	acres
牧师	.	博士	.	莫尔斯	各州	那	韦伯的	岛	在	一	时间	包含	十五	英亩

[ʌv; əv] ['rɑːki] [lænd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]

of	rocky	land	covered	with	wood	from	which	the	early	inhabitants	of
的	岩石	土地	涵盖	和	木头	从	哪个	这	早期的	居民	的

[næn'tʌkɪt] [prəʊ'kjʊəd]['fjuːəl] . [[naɪn]]

Nantucket	procured	fuel	.	[	9	]
南塔克特	采购	燃料	.	[	9	]

莫尔斯博士牧师表示，韦伯岛曾经有十五英亩岩石地，上面长满了木头，南塔克特岛的早期居民就从中获取燃料。[9]

[ðə; ði] ['prɑːses] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [əˈkɜːrd] [æt; ət] [slʌts] [bʊʃ] [ledʒ]

The	process	which	has	been	described	as	having	occurred	at	Slut's	Bush	ledge
这	过程	哪个	有	到过	描述	作为	拥有	发生	在	荡妇的	衬套	壁架

['ɔːlsoʊ] [əˈkɜːrd] [æt; ət] [kræb] [ænd; ənd]['aɪlənd] [ledʒ] ;

also	occurred	at	Crabb	and	Island	ledges	;
还	发生	在	克拉布	和	岛	壁架	;

据称发生在 Slut's Bush 岩架上的过程也发生在 Crabb 岩架和 Island 岩架上；

[ðə; ði] [stʌmps] [ænd; ənd] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['kærid] [daʊn] by37

the	stumps	and	roots	of	the	trees	were	carried	down	by37
这	树桩	和	根	的	这	树木	是	携带	向下	by37

树桩和树根被37号风吹倒了。

[ðə; ði] [ˌsʊpərɪn'kʌmbənt] ['rɑːks] .

the	superincumbent	rocks	.
这	现任主管	岩石	.

现任领导层表现出色。

['mɪstər] . ['dʒɔʃwə][waɪ] . ['bɝːs] , [huː] [ri'zaidid] ['meni] ['jɪrz] [æt; ət] - [pɔɪnt] ,

Mr	.	Joshua	Y	.	Bearse	,	who	resided	many	years	at	Monamoit	point	,
先生	.	约书亚	是	.	熊	,	WHO	居住地	许多	年	在	-	观点	,

约书亚·Y·贝尔斯先生，在莫纳莫伊特角居住多年，

[ænd; ənd][hæz; həz][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪn] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊlz] [ænd; ənd] [ledʒ] [nɪr]
and **has** **all** **his** **life** **been** **familiar** **with** **the** **shoals** **and** **ledges** **near**
和 有 全部 他的 生活 到过 熟悉的 和 这 浅滩 和 壁架 靠近
['tʃætəm] ,
Chatham **,**
查塔姆 ,

他一生都对查塔姆附近的浅滩和暗礁非常熟悉。

[ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][əb'teɪn][æn; ən] ['æŋkər] [lɔ:st] [nɪr] ['i:ðər] [ʌv; əv]
informs **me** **that** **it** **is** **very** **difficult** **to** **obtain** **an** **anchor** **lost** **near** **either** **of**
通知 我 那 它 是 非常 难的 到 获得 一个 锚 丢失的 靠近 任何一个 的
[ði:z] [ledʒ] ;
these **ledges** **;**
这些 壁架 ;

告诉我，在这两个岩架附近丢失的锚很难找回来；

[ðə; ði] [swi:ps] [ju:st] [kætʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [stʌmps] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [wer] [ðə; ði]
the **sweeps** **used** **catch** **against** **the** **rocks** **and** **stumps** **at** **the** **bottom** **where** **the**
这 扫荡 用过的 抓住 反对 这 岩石 和 树桩 在 这 底部 在哪里 这
['wɔ:tər][ɪz] [fɔ:r] ['fæðəmz] [di:p] .
water **is** **four** **fathoms** **deep** **.**
水 是 四 英寻 深的 .

扫帚用来捕捉水底四英寻深的岩石和树桩。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [steɪts] [ðæt] ['æftər][ðə; ði]['vaɪələnt] [geɪl] [ɪn] - ,
He **also** **states** **that** **after** **the** **violent** **gale** **in** **1851** **,**
他 还 各州 那 后 这 暴力 大风 在 - ,

他还指出，在1851年那场猛烈的风暴之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:] [broʊk] ['oʊvər] ['nɔ:zɪt] [bi:tʃ] [wer] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['entrəns] [tu:; tə]
during **which** **the** **sea** **broke** **over** **Nauset** **Beach** **where** **the** **ancient** **entrance** **to**
期间 哪个 这 海 打破 超过 瑙塞特 海滩 在哪里 这 古老的 入口 到
- ['hɑ:rbər][wʌz; wəz] ,
Potanumaquut **harbor** **was** **,**
- 港口 曾是 ,

当时，海水拍打着瑙塞特海滩，那里是波塔努马库特港的古老入口。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] ['tʃætəm] ['hɑ:rbər][wʌz; wəz][ɪn] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rs]
and **where** **the** **entrance** **to** **Chatham** **harbor** **was** **in** **1775** **,** **with** **a** **force**
和 在哪里 这 入口 到 查塔姆 港口 曾是 在 - , 和 一个 力量
[wɪtʃ] [si:mz] ['ɔ:lmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ,
which **seems** **almost** **incredible** **,**
哪个 似乎 几乎 极好的 ,

以及1775年查塔姆港入口处，其力量之大几乎令人难以置信。

['swi:pɪŋ] [ə'weɪ] [bæŋks][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ['twenti] [fi:t] [haɪ] , ['kʌtɪŋ] ['tʃænlz] [ˌðer'ɪn] [faɪv] ['fæðəmz]
sweeping **away** **banks** **of** **earth** **twenty** **feet** **high** **,** **cutting** **channels** **therein** **five** **fathoms**
扫荡 离开 银行 的 地球 二十 脚 高的 , 切割 频道 其中 五 英寻
[di:p] ,
deep **,**
深的 ,

扫除二十英尺高的土堤，并在其中开凿出五英寻深的河道，

['mu:vɪŋ] [ðə; ði] [si:] [ə'raʊnd][tu:; tə][ɪts] ['veri] ['bɑ:təm] ,
moving **the** **sea** **around** **to** **its** **very** **bottom** **,**
移动 这 海 大约 到 它是 非常 底部 ,

将海水搅动到最底部，

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [ʌp][ðə; ði][oʊld] [stʌmps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri]
and **tearing** **up** **the** **old** **stumps** **which** **had** **been** **there** **more** **than** **a** **century**
和 撕裂 向上 这 老的 树桩 哪个 有 到过 那里 更多的 比 一个 世纪
, — ['mɪstər] .
, **—** **Mr** **.**
, — 先生 .

并拔除那些已经存在了一个多世纪的老树桩——先生

['bɝːs] [steɪts] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['drɪftɪd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [geɪl] [tuː; tə]
Bearse **states** **that** **more** **than** **one** **hundred** **of** **these** **drifted** **during** **that** **gale** **to**
熊 各州 那 更多的 比 一 百 的 这些 漂移 期间 那 大风 到
[ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət] - [biːtʃ] ,
the **shore** **at** **Monamoit** **beach** **,**
这 支撑 在 - 海滩 ,

贝尔斯表示，在那场大风中，有超过一百个这样的物体被吹到了莫纳莫伊特海滩的岸边。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər]['fjuːəl] .
and **that** **he** **picked** **them** **up** **for** **fuel** **.**
和 那 他 挑选 他们 向上 为了 燃料 .

他把他们接走是为了加油。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [stʌmps] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ðə; ði][æks] ,
A **part** **of** **these** **were** **stumps** **that** **bore** **the** **marks** **of** **the** **axe** **,**
一个 部分 的 这些 是 树桩 那 钻孔 这 标记 的 这 斧头 ,

其中一部分是树桩，上面留有斧头的痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][wɜːr; wər]['broʊkən][ɔːr] [rɔtid] [ɔːf] .
but **the** **greater** **part** **were** **broken** **or** **rotted** **off** **.**
但 这 更大的 部分 是 破碎的 或者 腐烂的 离开 .

但大部分都已破损或腐烂脱落。

“ [ðiːz] [oʊld] [stʌmps] [dɪd][nɑːt] [groʊ] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ;
“ **These** **old** **stumps** **did** **not** **grow** **under** **the** **water** **;**
“ 这些 老的 树桩 做过 不是 生长 在下面 这 水 ;

“这些老树桩不是在水下生长的；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][floʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pə'ziʃənz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drægd] [ʌp] ;
they **did** **not** **float** **to** **the** **positions** **from** **which** **they** **were** **dragged** **up** **;**
他们 做过 不是 漂浮 到 这 职位 从 哪个 他们 是 拖拽 向上 ;

它们并没有漂流到被拖上来的位置；

[ðeɪ] [gruː] [ɪn][ə; eɪ][kəm'pækt] ['rɑːki] [sɔɪl] [ˌoʊvər'laɪɪŋ][ə; eɪ] [luːs] [sænd] .
they **grew** **in** **a** **compact** **rocky** **soil** **overlying** **a** **loose** **sand** **.**
他们 生长 在 一个 袖珍的 岩石 土壤 覆盖 一个 松动的 沙 .

它们生长在覆盖于疏松沙层之上的致密岩石土壤中。

[ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɝːənts] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [luːs] ['sʌbstreɪtəm] ,
The **waves** **and** **the** **currents** **removed** **the** **loose** **substratum** **,**
这 波浪 和 这 电流 已移除 这 松动的 基质 ,

海浪和水流带走了松散的基质，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [stʌmps] [went] [daʊn] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] [wer]
and **the** **rocks** **and** **the** **stumps** **went** **down** **together** **into** **the** **deep** **water** **where**
和 这 岩石 和 这 树桩 去 向下 一起 进入 这 深的 水 在哪里
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [faʊnd] .
they **are** **now** **found** **.**
他们 是 现在 成立 .

岩石和树桩一起沉入深水之中，现在它们就沉在那里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['gɑːznəʊld] ['æŋkər] , [ə; eɪ] [liːg] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] ['gɪlbərt]

From	the	place	where	Gosnold	anchored	,	a	league	or	more	from	Point	Gilbert
从	这	地方	在哪里	戈斯诺尔德	锚定	,	一个	联盟	或者	更多的	从	观点	吉尔伯特

,

,

,

从戈斯诺尔德停泊的地方算起，距离吉尔伯特角一里格或更远，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

there	was	an	open	sea	to	the	southwest	.
那里	曾是	一个	打开	海	到	这	西南	.

西南方向是一片开阔的海洋。

- [biːtʃ] , [wɪtʃ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [aʊt] [eɪt] [maɪlz] [saʊθ] [frʌm; frəm] ['mɔːrɪs] ['aɪlənd] ,

Monamoit	beach	,	which	projects	out	eight	miles	south	from	Morris	island	,
-	海滩	,	哪个	项目	出去	八	英里	南	从	莫里斯	岛	,

[dɪd][nɑːt] [ðen] [ɪg'zɪst] ;

did	not	then	exist	;
做过	不是	然后	存在	;

从莫里斯岛向南延伸八英里的莫纳莫伊特海滩当时并不存在；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [ɪm'piːd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] . ” -

there	was	nothing	there	to	impede	navigation	.	”	38
那里	曾是	没有什么	那里	到	阻碍	导航	.	”	-

那里没有任何东西会阻碍航行。”38

[“ [prɑːf] . ['ægəsi(ː)z] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['θiːəri] [wɪtʃ] [ðə; ði]

[	“	Prof	.	Agassiz	who	is	the	author	of	the	geological	theory	which	the
[	“	教授	.	阿加西兹	WHO	是	这	作者	的	这	地质	理论	哪个	这

[ə'kʌmpəniɪŋ] [mæp] [dɪ'lɪniːˌeɪts] ,

accompanying	map	delineates	,
随同	地图	描绘	,

【“阿加西教授是地质理论的作者，该理论与附图所示相符，

['fəːniʃiz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] , ['deɪtɪd] ['keɪmbrɪdʒ] , [dɪ'sembər] - , - .

furnishes	us	with	the	following	note	,	dated	Cambridge	,	December	17	,	1863	.
提供	我们	和	这	下列的	笔记	,	日期	剑桥	,	十二月	-	,	-	.

向我们提供了以下说明，日期为 1863 年 12 月 17 日，剑桥。

“ [sər'praɪzɪŋ] [ænd; ənd][pər'hæps][ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['eɪməs]['oʊtɪs]

“	Surprising	and	perhaps	incredible	as	the	statements	of	Mr	.	Amos	Otis
“	奇怪	和	也许	极好的	作为	这	声明	的	先生	.	阿莫斯	奥蒂斯

[meɪ] [ə'pɪr] ,

may	appear	,
可能	出现	,

“尽管阿莫斯·奥蒂斯先生的言论可能令人惊讶，甚至难以置信，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌnevərðə'les] [ðə; ði][də'rekt][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnfərəns] [ʌv; əv] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪtʃ]

they	are	nevertheless	the	direct	and	natural	inference	of	observations	which
他们	是	尽管如此	这	直接的	和	自然的	推理	的	观察	哪个

[meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] .

may	easily	be	made	along	the	eastern	coast	of	Cape	Cod	.
可能	容易地	是	制成	沿着	这	东	海岸	的	岬	鳕鱼	.

然而，它们是沿着科德角东海岸很容易观察到的现象的直接和自然的推论。

['hævɪŋ] [ʌv; əv] [leɪt] [felt][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðæt]

Having	of	late	felt	a	special	interest	in	the	geological	structure	of	that
拥有	的	晚的	毛毡	一个	特别的	兴趣	在	这	地质	结构	的	那

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['riːdʒən] ,

remarkable	region	,
卓越	地区	,

最近我对那个非凡地区的地质结构产生了浓厚的兴趣，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'piːtɪdli] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['sʌmər] ,

I	have	repeatedly	visited	it	during	the	last	summer	,
我	有	反复	到访	它	期间	这	最后的	夏天	,

去年夏天我曾多次到访那里。

[ænd; ənd][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['oʊtɪs] [ɪg'zæmɪnd] [ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

and	in	company	with	Mr	.	Otis	examined	on	one	occasion	with	the	most
和	在	公司	和	先生	.	奥蒂斯	检查	在	一	场合	和	这	最多

['mɪnɪt] [ker] ,

minute	care	,
分钟	关心	,

并且与奥蒂斯先生一起，经过一次极其细致的检查，

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [aɪl] ['nɔːzɪt] [ænd; ənd] [pɔɪnt] ['gɪlbərt] .

the	evidence	of	the	former	existence	of	Isle	Nauset	and	Point	Gilbert	.
这	证据	的	这	以前的	存在	的	小岛	瑙塞特	和	观点	吉尔伯特	.

证明诺塞特岛和吉尔伯特角曾经存在的证据。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌsætɪs'fæktəri][æz; əz] ['eni] [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['evɪdəns] [kæn; kən][biː; bi] .

I	found	it	as	satisfactory	as	any	geological	evidence	can	be	.
我	成立	它	作为	令人满意的	作为	任何	地质	证据	能	是	.

我认为它作为地质证据来说，已经足够令人满意了。

[bɪ'saɪdz] [ɪts][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] , [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz][sʌm; səm][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

Besides	its	scientific	interest	,	this	result	has	some	historical	importance	.
除了	它是	科学	兴趣	,	这	结果	有	一些	历史	重要性	.

除了科学价值外，这一结果还具有一定的历史意义。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] ['vɪndɪˌkeɪts] ['ɑːrtʃɚz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː]

At	all	events	it	fully	vindicates	Archer's	account	of	the	aspect	of	Cape	Cod
在	全部	活动	它	完全	证明清白	弓箭手的	帐户	的	这	方面	的	岬	鳕鱼

,

,
,

总之，这完全证实了阿切尔对科德角风貌的描述。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] - ,

at	the	time	of	its	discovery	in	1602	,
在	这	时间	的	它是	发现	在	-	,

在它于1602年被发现时，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['ækjərət] [əb'zɜːrvər] . — ['edɪtər]

and	shows	him	to	have	been	a	truthful	and	accurate	observer	.	—	Editor
和	演出	他	到	有	到过	一个	真实	和	准确的	观察员	.	—	编辑

. ”]

:	”	]
.	”	]

这表明他是一位诚实而准确的观察者。——编者注

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði][fækts][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd]

It	only	remains	to	state	the	facts	in	regard	to	the	final	recovery	and
它	仅有的	遗迹	到	状态	这	事实	在	看待	到	这	最终的	恢复	和

['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

saving	of	the	wreck	.
保存	的	这	破坏	.

最后只需陈述有关最终打捞和拯救沉船残骸的事实即可。

['mesərz] . [li':ændə] ['krɔzbi] [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['doʊn] , ['dʒunjɚ] . , [ə'sɪstɪd] [baɪ]['sɑ:ləmən] ['lɪnəl] , 2d ,

Messrs	.	**Leander**	**Crosby**	**and**	**John**	**Doane**	,	**Jr**	.	,	**assisted**	**by**	**Solomon**	**Linnell**	,	**2d**	,
先生们	.	利安德	克罗斯比	和	约翰	多恩	,	小	.	,	协助	经过	所罗门	林内尔	,	2d	,

['ælfred] ['rɔdʒəz] ,

Alfred	**Rogers**	,
阿尔弗雷德	罗杰斯	,

利安德·克罗斯比先生和约翰·多恩二世先生，由所罗门·林内尔二世和阿尔弗雷德·罗杰斯协助，

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [kən'veid] [ðə; ði][plæŋks][ænd; ənd] ['tɪmbɚz] , [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] , [tu:; tə][ðə; ði]

and	**others**	,	**conveyed**	**the**	**planks**	**and**	**timbers**	,	**at**	**various**	**times**	,	**to**	**the**
和	其他的	,	传递	这	木板	和	木材	,	在	各种各样的	时代	,	到	这

['ʌplənd] .

upland	.
高地	.

其他人则在不同时期将木板和木材运送到高地。

[wʌn] [mæs] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ki:l] [ænd; ənd] [ˌθɜ:r'ti:n] ['tɪmbɚz] , [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [si:]

One	**mass**	,	**including**	**the**	**keel**	**and**	**thirteen**	**timbers**	,	**was**	**thrown**	**out**	**by**	**the**	**sea**
一	大量的	,	包括	这	龙骨	和	十三	木材	,	曾是	抛掷	出去	经过	这	海

,

,

,

包括龙骨和十三根船梁在内的一大块残骸被海水冲走了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [sɪ'kjʊrd] .

and	**was**	**at**	**once**	**secured**	.
和	曾是	在	一次	安全	.

并立即被控制住。

[ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [tə'geðər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['krɔzbi] , [wens]

The	**whole**	**was**	**collected**	**together**	,	**on**	**the**	**premises**	**of**	**Mr**	.	**Crosby**	,	**whence**
这	所有的	曾是	集	一起	,	在	这	前提	的	先生	.	克罗斯比	,	何处

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'veid] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

it	**was**	**conveyed**	**to**	**Boston**	,
它	曾是	传递	到	波士顿	,

所有物品都集中存放在克罗斯比先生的住所，然后从那里运往波士顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:sɪz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] [rɪ'leɪtɪd] , [baɪ]

and	**the**	**pieces**	**restored**	**to**	**their**	**original**	**position**	,	**as**	**already**	**related**	,	**by**
和	这	件	恢复	到	他们的	原来的	位置	,	作为	已经	有关的	,	经过

['mesərz] . ['dɑ:lɪvɚ] [ænd; ənd] ['sli:pər] . -

Messrs	.	**Dolliver**	**and**	**Sleeper**	.	**39**
先生们	.	多利弗	和	轨枕	.	-

如前所述，这些部件由多利弗先生和斯利珀先生恢复到了原来的位置。39

[ə'pendɪks]

APPENDIX
附录

附录

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [hæv; həv] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['instənsiz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

The	**publishers**	**of**	**this**	**pamphlet**	**have**	,	**in**	**a**	**few**	**instances**	**in**	**the**	**course**	**of**
这	出版商	的	这	小册子	有	,	在	一个	很少	实例	在	这	课程	的

[ðə; ði][wɜ:rk] ,

the	**work**	,
这	工作	,

这本小册子的出版商在制作过程中，曾有少数情况下.....

[meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [neɪm] , " ['spæroʊ] - [hɔ:k] .

made	**use**	**of**	**the**	**traditional**	**name**	,	"	**Sparrow**	-	**Hawk**	.
制成	使用	的	这	传统的	姓名	,	"	麻雀	-	鹰	.

采用了传统名称"麻雀鹰"。

" [pər'hæps][naɪs][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [wʊd] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] , [wi:; wi]

"	**Perhaps**	**nice**	**historical**	**accuracy**	**would**	**object**	**to**	**this**	**;**	**but**	**our**	**readers**	**,**	**we**
"	也许	好的	历史	准确性	会	目的	到	这	;	但	我们的	读者	,	我们

[daʊt] [nɑ:t] , [wɪl] [ɪk'skju:s][ju: 'es] ,

doubt	**not**	**,**	**will**	**excuse**	**us**	**,**
怀疑	不是	,	将要	原谅	我们	,

"或许追求历史准确性的人会反对这种做法；但我们相信，我们的读者会谅解的。"

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ] [ʃɪp] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [kən'vi:niənt]

on	**the**	**ground**	**that**	**in**	**speaking**	**of**	**a**	**person**	**or**	**a**	**ship**	**it**	**is**	**very**	**convenient**
在	这	地面	那	在	请讲	的	一个	人	或者	一个	船	它	是	非常	方便的

[tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][sʌm; səm]['prɑ:pər] [neɪm] :

to	**make**	**use**	**of**	**some**	**proper**	**name**	**:**
到	制作	使用	的	一些	恰当的	姓名	:

理由是，在谈论人或船时，使用专有名词非常方便：

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] , ['ðerfɔ:r] ,

and	**we**	**have**	**,**	**therefore**	**,**
和	我们	有	,	所以	,

因此，我们有：

[ju:st] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [faindz][ɪts]['beɪsɪs][ɪn][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][və'sɪnəti] [wer] [ðə; ði]

used	**the**	**appellation**	**which**	**finds**	**its**	**basis**	**in**	**a**	**tradition**	**of**	**the**	**vicinity**	**where**	**the**
用过的	这	称谓	哪个	发现	它是	基础	在	一个	传统	的	这	附近	在哪里	这

[rek] [wʌz; wəz] [faʊnd] .

wreck	**was**	**found**	**.**
破坏	曾是	成立	.

该名称源自沉船发现地附近的传统。

([vi:] . [pi:] . - .)

(	**V**	**.**	**p**	**.**	**25**	**.**	**)**
(	V	.	p	.	-	.	)

（第五卷，第25页。）

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [maɪlz] ['stændɪʃ] [æt; ət] ['kæptənz] [hɪl] , [ɪn]['dʌks,bəri] ,

The	**house**	**of**	**Miles**	**Standish**	**at**	**Captain's**	**Hill**	**,**	**in**	**Duxbury**	**,**
这	房子	的	迈尔斯	斯坦迪什	在	船长的	爬坡道	,	在	杜克斯伯里	,

迈尔斯·斯坦迪什位于杜克斯伯里船长山上的房子

[wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər][ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .

was	**destroyed**	**by**	**fire**	**about**	**the**	**year**	**1665**	**.**
曾是	损毁	经过	火	关于	这	年	-	.

大约在1665年毁于火灾。

[ɪn] - , [dʒeɪmz] [hɔ:l] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪlz] ['stændɪʃ] [ɪ'steɪt] ,

In	**1856**	**,**	**James**	**Hall**	**,**	**Esq**	**.**	**,**	**the**	**proprietor**	**of**	**the**	**Miles**	**Standish**	**estate**	**,**
在	-	,	詹姆斯	大厅	,	先生	.	,	这	业主	的	这	迈尔斯	斯坦迪什	财产	,

1856年，迈尔斯·斯坦迪什庄园的主人詹姆斯·霍尔先生

[kɔ:zd] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] ; [hɪr] [hi:; hi] [faʊnd] ['sevrəl]

caused	**the**	**rubbish**	**to**	**be**	**removed**	**from**	**the**	**cellar**	**;**	**here**	**he**	**found**	**several**
导致	这	垃圾	到	是	已移除	从	这	地窖	;	这里	他	成立	一些

[paɪps] ,

pipes	**,**
管道	,

他让人把地窖里的垃圾清理干净；在那里他发现了几根管道。

[wʌns][noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['kæptɪn] .

once	**no**	**doubt**	**the**	**property**	**of**	**the**	**redoubtable**	**Captain**	**.**
一次	不	怀疑	这	财产	的	这	令人敬畏的	队长	.

毫无疑问，它曾经是那位令人敬畏的船长的财产。

[tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] ['kaɪndli] [ləund] [baɪ]['mɪstər] . [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv]

Two	of	these	have	been	kindly	loaned	by	Mr	.	Hall	to	the	proprietors	of
二	的	这些	有	到过	亲切地	借出的	经过	先生	.	大厅	到	这	业主	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rek] ;

the	ancient	wreck	;
这	古老的	破坏	;

其中两件是霍尔先生慷慨借给这艘古老沉船的所有者的;

[ænd; ənd][ɑːn] [kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪps] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rek] ,

and	on	comparing	them	with	the	pipes	found	in	the	wreck	,
和	在	比较	他们	和	这	管道	成立	在	这	破坏	,

并将它们与沉船中发现的管道进行比较后,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli][ə'laɪk] ,

they	are	seen	to	be	almost	exactly	alike	,
他们	是	已见	到	是	几乎	确切地	同样	,

它们看起来几乎一模一样。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˌɪnden'teɪʃənz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] .

even	to	a	series	of	small	indentations	surrounding	the	top	of	the	bowl	.
甚至	到	一个	系列	的	小的	缩进	周围	这	顶部	的	这	碗	.

甚至碗口周围还有一系列小凹痕。

[ðɪs] ['kjʊriəs] [ˌsɪmə'lærəti] [səːvz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

This	curious	similarity	serves	to	indicate	the	age	of	the	ship	,	and	were
这	好奇的	相似	服务	到	表明	这	年龄	的	这	船	,	和	是

[ðer; ðər][noʊ] ['ʌðər] [kluː] ,

there	no	other	clew	,
那里	不	其他	线索	,

这种奇特的相似之处表明了这艘船的年代，如果没有其他线索的话,

[wʊd] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɜːr; hər] [deɪt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

would	assure	us	that	her	date	is	to	be	assigned	to	the	time	of	the
会	保证	我们	那	她	日期	是	到	是	分配	到	这	时间	的	这

['pɪlgrɪmz] . -

Pilgrims	.	40
朝圣者	.	-

可以肯定的是，她的生卒日期将定在清教徒时期。40

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd]['eni] [dɪs'trʌst] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv]

To	remove	from	the	public	mind	any	distrust	as	to	the	genuineness	of
到	消除	从	这	民众	头脑	任何	怀疑	作为	到	这	真实性	的

[ðə; ði]['relɪk] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

the	relic	whose	history	is	related	in	the	preceding	pages	,
这	遗迹	谁	历史	是	有关的	在	这	前	页面	,

为了消除公众对前文所述文物真伪的任何疑虑,

[wiː; wi][ɪn'sɜːrt] [bɪ'loʊ] ['testɪmoʊni][frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɔːrsɪz] ,

we	insert	below	testimony	from	various	sources	,
我们	插入	以下	见证	从	各种各样的	来源	,

下面我们插入来自不同来源的证词,

[ɪn'kluːdɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm]['dʒent(ə)lmən] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['waɪdli] [noʊn] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] .

including	letters	from	gentlemen	whose	names	are	widely	known	and	honored	.
包括	信件	从	先生们	谁	姓名	是	广泛	已知	和	荣幸	.

其中包括一些家喻户晓、备受尊敬的绅士的来信。

['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['ɔkt] . - , - .

Boston	,	Oct	.	12	,	1865	.
波士顿	,	十月	.	-	,	-	.

波士顿，1865年10月12日。

['tʃɑ:z] . ['dʌblju:] . ['livə,mɔ:] [ænd; ənd][li':ændə] ['krɔzbi] , [ɛsks] .

Chas	.	W	.	Livermore	and	Leander	Crosby	,	Esqs	.
查斯	.	W	.	利弗莫尔	和	利安德	克罗斯比	,	先生们	.

查尔斯·W·利弗莫尔和利安德·克罗斯比先生

['dʒent(ə)lmən] ,

Gentlemen	,
先生们	,

先生们，

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [lʊk] [wɪð; wɪθ][sə'spɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n]

—	It	is	not	surprising	that	a	portion	of	the	public	look	with	suspicion	upon
—	它	是	不是	奇怪	那	一个	部分	的	这	民众	看	和	怀疑	之上

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃn] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪtʃ]

the	statement	that	you	have	in	your	possession	the	wreck	of	a	vessel	which
这	陈述	那	你	有	在	你的	拥有	这	破坏	的	一个	血管	哪个

[wʌz; wəz] ['strændɪd] [ɑ:n] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:][sʌm; səm] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

was	stranded	on	Cape	Cod	some	two	hundred	and	forty	years	ago	.
曾是	搁浅	在	岬	鳕鱼	一些	二	百	和	四十	年	前	.

—你声称拥有大约240年前搁浅在科德角的沉船残骸，因此，一部分公众对此表示怀疑，这并不奇怪。

[tu:; tə] [ə'sɪst] [ju:; jʊ][ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [sʌtʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wi:; wi][rɪ'gɑ:rd][æz; əz] [ʌn'faʊndɪd] , [pər'mɪt]

To	assist	you	in	removing	such	suspicion	,	which	we	regard	as	unfounded	,	permit
到	协助	你	在	移除	这样的	怀疑	,	哪个	我们	看待	作为	毫无根据	,	允许

[ˌju: 'es][tu:; tə] [seɪ] ,

us	to	say	,
我们	到	说	,

为了帮助您消除这种我们认为毫无根据的疑虑，请允许我们说明：

[ðæt] ['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ɪt'self] ;

that	after	a	careful	examination	of	the	wreck	itself	;
那	后	一个	小心	考试	的	这	破坏	本身	;

在仔细检查了沉船残骸之后；

['æftər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [faʊnd] ,

after	investigating	the	circumstances	of	its	position	and	condition	when	found	,
后	调查	这	情况	的	它是	位置	和	状况	什么时候	成立	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	the	traditions	concerning	it	;
和	这	传统	有关	它	;

在调查了发现该物体时的位置和状况以及与之相关的传统之后；

['æftər] [kə'leɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðə; ði] ['sevrəl] [ə'kaʊnts] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z][ʌv; əv]

after	collating	with	these	the	several	accounts	contained	in	the	Histories	of
后	整理	和	这些	这	一些	账户	包含	在	这	历史	的

['gʌvərnər] ['brædfərd] ,

Governor	Bradford	,
州长	布拉德福德	,

在将这些内容与《布拉德福德总督史》中所记载的若干事件进行核对之后，

['sekrəteri] ['mɔ:rtən] , [ænd; ənd] [prɪns] , [ðə; ði] ['ænəlɪst] ,

Secretary	Morton	,	and	Prince	,	the	annalist	,
秘书	莫顿	,	和	王子	,	这	年鉴	,

国务卿莫顿，以及编年史家普林斯，

— [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [led] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ðæt] [ðə; ði] " [oʊld] [ʃɪp] " [hæz; həz]

—	we	have	been	led	irresistibly	to	the	conclusion	that	the	"	Old	Ship	"	has
—	我们	有	到过	引领	无法抗拒地	到	这	结论	那	这	"	老的	船	"	有

[ðə; ði][æn'tɪkwəti] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kleɪm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

the	antiquity	which	you	claim	for	it	,
这	古代	哪个	你	宣称	为了	它	,

—我们不得不得出这样的结论：这艘"老船"确实如您所说，具有悠久的历史。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [rek] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['gʌvərnər] ['brædfərd]
and **are** **of** **opinion** **that** **it** **is** **the** **identical** **wreck** **visited** **by** **Governor** **Bradford**
和 是 的 观点 那 它 是 这 完全相同的 破坏 到访 经过 州长 布拉德福德
[ɪn] - ,
in **1626** **,**
在 - ,

他们认为，这艘沉船就是布拉德福德总督在1626年参观过的那艘。

— [æz; əz] ['nærˌeɪtid] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [peɪdʒ] - .
— **as** **narrated** **by** **him** **in** **his** **history** **of** **Plymouth** **Plantation** **,** **page** **217** **.**
— 作为 旁白 经过 他 在 他的 历史 的 普利茅斯 种植园 , 页 - .

——正如他在《普利茅斯种植园史》第 217 页中所述。

[ðə; ði] [rek] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,
The **wreck** **we** **regard** **as** **a** **remarkable** **curiosity** **,**
这 破坏 我们 看待 作为 一个 卓越 好奇心 ,

我们认为这艘沉船是一件非比寻常的奇物。

[ænd; ənd] [wel] ['wɜːrðɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][baɪ][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər][ɪn]['eni] [dɪ'griː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli]
and **well** **worthy** **a** **visit** **by** **all** **who** **are** **in** **any** **degree** **interested** **in** **our** **early**
和 出色地 值得 一个 访问 经过 全部 WHO 是 在 任何 程度 感兴趣的 在 我们的 早期的
[kə'loʊniəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
colonial **history** **.**
殖民 历史 .

对于任何对早期殖民历史感兴趣的人来说，这里都非常值得一游。

['næθ] .
NATH **.**
纳特 .

NATH。

[biː] . ['ʃɝːtlɪf] .
B **.** **SHURTLEFF** **.**
B . 舒特利夫 .

B.舒特利夫。

[tʃɑːrlz] [diːn] .
CHARLES **DEANE** **.**
查尔斯 迪恩 .

查尔斯·迪恩。

['ritʃəd] ['frɔθɪŋˌhæm] .
RICHARD **FROTHINGHAM** **.**
理查德 弗罗辛厄姆 .

理查德·弗罗辛厄姆。

['henri] [em] . ['dekstər] .
HENRY **M** **.** **DEXTER** **.**
亨利 M . 德克斯特 .

亨利·M·德克斯特。

['rɑːbt] .
ROBT **.**
罗伯特 .

机器人。

[siː] . ['winθrəp] .
C **.** **WINTHROP** **.**
C . 温斯罗普 .

C. 温斯罗普。

[dʒɑ:n][dʒi:] . ['pɔ:lfri] .
JOHN G . PALFREY .
约翰 G . 帕尔弗雷 .

约翰·G·帕尔弗雷。

['ritʃəd] [eɪtʃ] . ['deɪnə] , ['dʒunjɚ] .
RICHARD H . DANA , JR .
理查德 H . 达娜 , JR .

理查德·H·达纳，小

['winzləu] ['lu:ɪs] . -
WINSLOW LEWIS . 41
温斯洛 刘易斯 . -

温斯洛·刘易斯.41

[[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɝ:sənz]['rezɪdənt][ɪn]['ʌðər] [steɪts] ,
[For the information of persons resident in other States ,
[为了 这 信息 的 人 居民 在 其他 各州 ,

【供其他州居民参考，】

[hu:] [meɪ][nɑ:t][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] , [wi:; wi] [wʊd] [seɪ] ,
who may not be informed in regard to these gentlemen , we would say ,
WHO 可能 不是 是 知情的 在 看待 到 这些 先生们 , 我们 会 说 ,

我们想说，那些可能不了解这些先生情况的人，

[ðæt]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [nə'θænjəl] [bi:] . ['ʃɝ:tlɪf] [ɪz] ['θɜ:rəli] [vɜ:rst] [ɪn][ɔ:l]['mætərz][ʌv; əv][kə'loʊniəl]
that Dr . Nathaniel B . Shurtleff is thoroughly versed in all matters of colonial
那 博士 . 纳撒尼尔 B . 舒特利夫 是 彻底 精通 在 全部 事情 的 殖民
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

纳撒尼尔·B·舒特利夫博士精通殖民历史的各个方面。

[ɪz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] ['əʊvəˌsi:əz] [ʌv; əv]['hɑ:rvərd]['kɑ:lɪdʒ] ,
is a member of the Board of Overseers of Harvard College ,
是 一个 成员 的 这 木板 的 监督者 的 哈佛大学 大学 ,

他是哈佛学院监事会成员，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti] ; [tʃɑ:rlz] [di:n] ,
and also a member of the Massachusetts Historical Society ; Charles Deane ,
和 还 一个 成员 的 这 马萨诸塞州 历史 社会 ; 查尔斯 迪恩 ,
[ɛs'kwaɪər] . ,
Esq . ,
先生 . ,

同时也是马萨诸塞州历史学会的成员；查尔斯·迪恩先生

[ɪz][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti] , [ænd; ənd]['edɪtər][ʌv; əv]
is a prominent member of the Massachusetts Historical Society , and editor of
是 一个 著名的 成员 的 这 马萨诸塞州 历史 社会 , 和 编辑 的
['brædfɚdz] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n] ,
Bradford's “ History of Plymouth Plantation ,
布拉德福德的 “ 历史 的 普利茅斯 种植园 ,

是马萨诸塞州历史学会的杰出成员，也是布拉德福德所著《普利茅斯种植园史》的编辑。

” [wɪtʃ] [kən'teɪnz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] ; [ðə; ði] [ɑ:n] .
” which contains the original account of the wreck of the old ship ; the Hon .
” 哪个 包含 这 原来的 帐户 的 这 破坏 的 这 老的 船 ; 这 尊敬的 .

其中包含了关于这艘旧船沉没的原始记录；尊敬的

['ritʃəd] ['frɔθɪŋˌhæm] [ɪz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [si:dʒ] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
Richard Frothingham is the author of the “ Siege of Boston ,
理查德 弗罗辛厄姆 是 这 作者 的 这 “ 围城 的 波士顿 ,

理查德·弗罗辛厄姆是《波士顿围城战》一书的作者。

” [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] “ [laɪf] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔrən] , ” [naʊ] [ɪn] [pres] ;

”	and	of	the	“	Life	of	General	Joseph	Warren	,	”	now	in	press	;
”	和	的	这	“	生活	的	一般的	约瑟夫	沃伦	,	”	现在	在	按	;

以及即将出版的《约瑟夫·沃伦将军传》;

[ðə; ði] [rev] . ['henri] [em] . ['dekstər][ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][en] . [iː] . [hɪ'stɔːrɪk] -

the	Rev	.	Henry	M	.	Dexter	is	Corresponding	Secretary	of	the	N	.	E	.	Historic	-
这	牧师	.	亨利	M	.	德克斯特	是	相应的	秘书	的	这	N	.	E	.	历史性	-

[ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl][sə'saɪəti] — [ɪz]['edɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [mɔrts] [rɪ'leɪʃn] ,

Genealogical	Society	—	is	editor	of	a	new	edition	of	Mourt's	Relation	,
家谱	社会	—	是	编辑	的	一个	新的	版	的	莫尔特	关系	,

亨利·M·德克斯特牧师是新英格兰历史谱系学会的通讯秘书，也是新版《莫特关系》的编辑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['hɑːlənd] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] ,

and	his	recent	investigations	in	England	and	Holland	will	,	no	doubt	,
和	他的	最近的	调查	在	英格兰	和	荷兰	将要	,	不	怀疑	,

毫无疑问，他最近在英国和荷兰的调查将会.....

[θroʊ] [nuː] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz]['praɪər][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌemɪ'greɪʃn] ;

throw	new	light	on	the	history	of	the	Pilgrims	prior	to	their	emigration	;
扔	新的	光	在	这	历史	的	这	朝圣者	事先的	到	他们的	移民	;

为清教徒移民前的历史提供新的视角;

[ðə; ði] [ɑːn] .

the	Hon	.
这	尊敬的	.

尊敬的

['rɑːbərt][siː] . ['winθrəp] [ɪz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

Robert	C	.	Winthrop	is	President	of	the	Massachusetts	Historical	Society	,
罗伯特	C	.	温斯罗普	是	总统	的	这	马萨诸塞州	历史	社会	,

罗伯特·C·温斯罗普是马萨诸塞州历史学会主席。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['memwɑːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ænsestər] , ['gʌvərnər]

and	the	author	of	a	Memoir	of	his	distinguished	ancestor	,	Governor	
和	这	作者	的	一个	回忆录	的	他的	杰出的	祖先	,	州长	

['winθrəp] , [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ;

Winthrop	,	of	Massachusetts	;
温斯罗普	,	的	马萨诸塞州	;

他还撰写了其杰出祖先——马萨诸塞州州长温斯罗普的回忆录;

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn][dʒiː] . ['pɔːlfri] [ɪz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

Dr	.	John	G	.	Palfrey	is	the	author	of	a	“	History	of	New	England	,
博士	.	约翰	G	.	帕尔弗雷	是	这	作者	的	一个	“	历史	的	新的	英格兰	,

约翰·G·帕尔弗雷博士是《新英格兰历史》一书的作者。

” [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [wɜːrks] ; [ðə; ði] [ɑːn] . ['ritʃəd] [eɪtʃ] . ['deɪnə] , ['dʒunjɚ] . , [ɪz][ðə; ði][juː] . [es] .

”	and	of	other	works	;	the	Hon	.	Richard	H	.	Dana	,	Jr	.	,	is	the	U	.	S	.	
”	和	的	其他	作品	;	这	尊敬的	.	理查德	H	.	达娜	,	小	.	,	是	这	U	.	S	.	

['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] ,

District	Attorney	,
区	律师	,

以及其他作品；尊敬的理查德·H·达纳二世是美国地区检察官，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæst] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['siːmənz] [frend] ;

the	author	of	“	Two	Years	Before	the	Mast	,	”	and	the	“	Seaman's	Friend	;
这	作者	的	“	二	年	前	这	桅杆	,	”	和	这	“	海员的	朋友	;

《在桅杆前两年》和《水手之友》的作者;

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['winzləu] ['luːɪs] [ɪz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][en] . [iː] . [hɪ'stɔːrɪk] - ['dʒiːniːəl] .

”	Dr	.	Winslow	Lewis	is	President	of	the	N	.	E	.	Historic	-	Geneal	.	
”	博士	.	温斯洛	刘易斯	是	总统	的	这	N	.	E	.	历史性	-	普通	.	

温斯洛·刘易斯博士是新英格兰历史家谱协会的主席。

[sə'saɪəti] .]
Society .]
社会 .]

社会。]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] , — [wʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts]
The following letter is from a native of Orleans , — one familiar with its
这 下列的 信 是 从 一个 本国的 的 奥尔良 , — 一 熟悉的 和 它是
[ləu'kælitiz] ,
localities ,
地方 ,

以下这封信是一位奥尔良本地人写的，他对当地情况非常熟悉：

— [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] :
— the well - known President of the National Bank of the Republic :
— 这 出色地 - 已知 总统 的 这 国家的 银行 的 这 共和国 :

——共和国国家银行行长（众所周知）：

['bɔːstən; 'bɑːstən] , ['ɔkt] . - , - .
Boston , Oct . 10 , 1865 .
波士顿 , 十月 . - , - .

波士顿，1865年10月10日。

['mesərz] . ['krɔzbi] & ['livə,mɔː] :
Messrs . Crosby & Livermore :
先生们 . 克罗斯比 & 利弗莫尔 :

克罗斯比和利弗莫尔先生：

['dʒent(ə)lmən] , — [fə'mɪliər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ] [keɪp] [neɪmz] [ænd; ənd] [keɪp] [men] , [aɪ][hæv; həv]
Gentlemen , — Familiar as I am with Cape names and Cape men , I have
先生们 , — 熟悉的 作为 我 是 和 岬 姓名 和 岬 男人 , 我 有
, [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
, from the first ,
, 从 这 第一的 ,

各位先生，——我对开普敦的名字和开普敦的男人们都很熟悉，从一开始，

[felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ðə; ði] [rek] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
felt assured that the wreck exhibited by you on the Common was what it
毛毡 保证 那 这 破坏 展出 经过 你 在 这 常见的 曾是 什么 它
[pə'pɔːts] [tuː; tə][biː; bi] ;
purports to be ;
声称 到 是 ;

我确信你们在公园里展示的残骸与它所宣称的相符；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] [wel] - [noʊn] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː] [keɪm] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]
for the testimony of well - known citizens of Cape Cod came simultaneously
为了 这 见证 的 出色地 - 已知 公民 的 岬 鳕鱼 来了 同时地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] .
with the discovery which they made .
和 这 发现 哪个 他们 制成 .

科德角知名人士的证词与他们所作出的发现同时出现。

['eɪməs]['oʊtɪs] , [ɛs'kwɑɪər] . , [kæ'ʃɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːnstəbəl] [bæŋk] , [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [noʊn] [æz; əz]
Amos Otis , Esq . , Cashier of the Barnstable Bank , I have long known as
阿莫斯 奥蒂斯 , 先生 . , 出纳员 的 这 巴恩斯特布尔 银行 , 我 有 长的 已知 作为
[ə; eɪ] ['stɜːrlɪŋ] ,
a sterling ,
一个 英镑 ,

我一直认识巴恩斯特布尔银行的出纳员阿莫斯·奥蒂斯先生，他是一位非常优秀的人。

[saʊnd] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][mæn] , [huːz] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] [wʌt] [fɔːlz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn]

sound	,	matter	-	of	-	fact	man	,	whose	judgment	in	what	falls	under	his	own
声音	,	事情	-	的	-	事实	男人	,	谁	判断	在	什么	瀑布	在下面	他的	自己的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [ˌmɪs'led] .

observation	is	not	easily	misled	.
观察	是	不是	容易地	被误导	.

一个头脑清晰、务实的人，对于自己观察到的事情，他的判断不容易被误导。

['mɪstər] . ['oʊtɪs] ([ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['pepərz]) [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] ['steɪtmənt]

Mr	.	Otis	(	aside	from	the	local	papers	)	made	the	first	published	statement
先生	.	奥蒂斯	(	旁边	从	这	当地的	文件	)	制成	这	第一的	已发布	陈述

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

of	the	history	and	finding	of	the	wreck	.
的	这	历史	和	寻找	的	这	破坏	.

奥蒂斯先生（除了当地报纸之外）首次公开发表了关于沉船历史和发现情况的声明。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rek] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['siːˌbɛri] , -

He	saw	the	wreck	on	the	beach	,	as	did	also	Dr	.	Seabury	,	42
他	锯	这	破坏	在	这	海滩	,	作为	做过	还	博士	.	西伯里	,	-

他看到了海滩上的残骸，西伯里博士也看到了，42

['mɪstər] . [druː] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [noʊ] ['pɜːrsənəli] , [ænd; ənd]

Mr	.	Drew	,	and	many	others	,	some	of	whom	I	know	personally	,	and
先生	.	德鲁	,	和	许多	其他的	,	一些	的	谁	我	知道	亲自	,	和

['ʌðər] [baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

others	by	reputation	.
其他的	经过	名声	.

德鲁先生，以及其他许多人，其中一些我亲自认识，另一些则闻名遐迩。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'fəːm] [maɪ] [bɪ'liːf] , [ðæt] [ɪf] ['hjuːmən]['testɪmoʊni][kæn; kən] [pruːv]

I	have	no	hesitation	in	affirming	my	belief	,	that	if	human	testimony	can	prove
我	有	不	犹豫	在	肯定	我的	信仰	,	那	如果	人类	见证	能	证明

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

我毫不犹豫地重申我的观点，即如果人的证词能够证明任何事情，

[ðə; ði] [rek] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ig'zibitɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,

the	wreck	you	are	now	exhibiting	on	the	Common	,	and	which	I	have	seen	,
这	破坏	你	是	现在	展出	在	这	常见的	,	和	哪个	我	有	已见	,

你现在在公园里展出的那艘沉船，我也看过了，

[wʌz; wəz] [wɑːʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - [medəuz] [ɪn] - .

was	washed	out	of	the	Potanumaquut	meadows	in	1863	.
曾是	洗过	出去	的	这	-	草地	在	-	.

1863年，波塔努马库特草甸被洪水冲走。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [bɪ'jɑːnd] ['kæv(ə)l][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

That	is	enough	to	establish	beyond	cavil	the	antiquity	of	the	wreck	.
那	是	足够的	到	建立	超过	挑剔	这	古代	的	这	破坏	.

这就足以毫无争议地确定沉船的年代久远。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['steɪtmənts] [set] [fɔːrθ] [ɪn][jʊr; jər] ['pæmflət] , [-] “

I	need	not	recapitulate	the	historical	statements	set	forth	in	your	pamphlet	,	[	10	]	“
我	需要	不是	概括	这	历史	声明	放	前进	在	你的	小册子	,	[	-	]	“

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [rek] :

The	Ancient	Wreck	:
这	古老的	破坏	:

我无需赘述您小册子[10]《古代沉船》中阐述的历史陈述：

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [rek] ,
" to my mind , they seem to point unmistakably to this very wreck ,
" 到 我的 头脑 , 他们 似乎 到 观点 毫无疑问 到 这 非常 破坏 ,

在我看来，它们似乎明确指向这处沉船残骸。

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ]['mɔːrtən][ænd; ənd] [prɪns] ,
as that of the vessel spoken of by Morton and Prince ,
作为 那 的 这 血管 说 的 经过 莫顿 和 王子 ,

就像莫顿和普林斯所说的那艘船一样，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'saɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['spæroʊ] - [hɔːk] .
and to which tradition has assigned the name of " Sparrow - Hawk .
和 到 哪个 传统 有 分配 这 姓名 的 " 麻雀 - 鹰 .

传统上，它被命名为"麻雀鹰"。

" ['brædfərd] , [huː] ['gɪvz] [fʊl] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [lɔːs] ,
" Bradford , who gives full particulars of the voyage and loss ,
" 布拉德福德 , WHO 给予 满的 细节 的 这 航程 和 损失 ,

布拉德福德详细描述了航行和损失情况，

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
omitted to mention the name of the vessel .
省略 到 提到 这 姓名 的 这 血管 .

未提及船名。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [mʌtʃ] [laɪt] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
Within a few years much light has been thrown on the period of English
之内 一个 很少 年 很多 光 有 到过 抛掷 在 这 时期 的 英语
[ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləniz] ;
emigration to the colonies ;
移民 到 这 殖民地 ;

短短几年内，人们对英国人移民殖民地的历史有了更深入的了解；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [jet] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] ['rekərdz] [ðə; ði]
and it is not improbable that we may yet learn from English records the
和 它 是 不是 不太可能 那 我们 可能 然而 学习 从 英语 记录 这
[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['dʒɔnstən] [kə'mɑːndid] ,
name of the ship which Captain Johnston commanded ,
姓名 的 这 船 哪个 队长 约翰斯顿 命令 ,

我们或许还能从英国的记录中得知约翰斯顿船长指挥的那艘船的名字。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['mesərz] . [felz] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['pæsndʒɚ] .
and in which Messrs . Fells and Sibsie were passengers .
和 在 哪个 先生们 . 费尔斯 和 - 是 乘客 .

费尔斯先生和西布西先生是这趟航班上的乘客。

[ðə; ði] [neɪm] , [haʊ'evər] , [ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv]
The name , however , is of little consequence , compared with the identity of
这 姓名 , 然而 , 是 的 小的 结果 , 比较的 和 这 身份 的
[ðə; ði] [ʃɪp] ,
the ship ,
这 船 ,

然而，与这艘船的身份相比，船名并不重要。

— [ænd; ənd] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
— and that , I think ,
— 和 那 , 我 思考 ,

——而且，我认为，

[ɪz] ['klɪrli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][fækts][æz; əz]['gɪv(ə)n][ɪn][jʊr; jər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ]
is **clearly** **established** **by** **the** **historical** **facts** **as** **given** **in** **your** **publication** **to** **which**
是 清楚地 已确立的 经过 这 历史 事实 作为 给定 在 你的 发布 到 哪个
[aɪ][hæv; həv] [ə'l(j)u:d] .
I **have** **alluded** **.**
我 有 暗示 .

正如我在您所提及的出版物中所述，历史事实已明确证实了这一点。

['emɪnənt] [ʃɪp] - ['bɪldərz] [hu:] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [freɪm] [æz; əz] [naʊ] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,
Eminent **ship** **-** **builders** **who** **have** **examined** **the** **frame** **as** **now** **exhibited** **,**
杰出 船 - 建筑商 WHO 有 检查 这 框架 作为 现在 展出 ,

曾仔细研究过目前展出的船架的著名造船师们表示：

[ɑ:r; ər] ['klɪrli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [deɪts] [fɑ:r] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['neɪv(ə)l]
are **clearly** **of** **opinion** **that** **it** **dates** **far** **back** **in** **the** **history** **of** **naval**
是 清楚地 的 观点 那 它 日期 远的 后退 在 这 历史 的 海军
['ɑ:rkɪtektʃər] .
architecture **.**
建筑学 .

显然有人认为，它的历史可以追溯到造船业发展的早期阶段。

[ðɪs] [fækt] ['fə:nɪʃɪz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] [kə'rɑ:bəreɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [aɪ][hæv; həv]
This **fact** **furnishes** **additional** **evidence** **corroborative** **of** **the** **opinions** **I** **have**
这 事实 提供 额外的 证据 佐证 的 这 意见 我 有
[ɪk'sprest] [ə'bʌv] .
expressed **above** **.**
表达 多于 .

这一事实为我上述的观点提供了佐证。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['emɪnəntli] [sək'sesf(ə)l] ,
Hoping **that** **your** **exhibition** **will** **be** **eminently** **successful** **,**
希望 那 你的 展览 将要 是 非常 成功的 ,

希望您的展览取得圆满成功!

[aɪ] [rɪ'meɪn] [jʊr; jər] [ɑ:bt] - ,
I **remain** **your** **ob't** **ser't** **,**
我 保持 你的 奥布特 - ,

我依然是你的忠实拥护者，

['deɪvɪd] [snoʊ] .
DAVID **SNOW** **.**
大卫 雪 .

大卫·斯诺。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['testɪmoʊni][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pru:vd]
The **following** **testimony** **is** **from** **the** **well** **-** **known** **inventor** **of** **the** **improved**
这 下列的 见证 是 从 这 出色地 - 已知 发明者 的 这 改进
['rɪgɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʃɪps] ,
rigging **for** **ships** **,**
索具 为了 船舶 ,

以下证词来自船舶改进索具的著名发明者：

— [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['θɜ:rəli] [ɪn'fɔ:rmd] [ɪn][ɔ:l]['nɔ:tɪk(ə)l] ['mætərz] :
— **a** **gentleman** **thoroughly** **informed** **in** **all** **nautical** **matters** **:**
— 一个 绅士 彻底 知情的 在 全部 航海 事情 :

一位精通所有航海事务的绅士：

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['ɔkt] . - , - .
Boston **,** **Oct** **.** **21** **,** **1865** **.**
波士顿 , 十月 . - , - .

波士顿，1865年10月21日。

['mesərz] . ['livə,mɔ:] & ['krɔzbi] :

Messrs	.	**Livermore**	**&**	**Crosby**	**:**
先生们	.	利弗莫尔	&	克罗斯比	:

利弗莫尔和克罗斯比先生：

[dɪr] ['sɜ˞:rz] , — [aɪ][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] [rek] , [ɑ:n][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

Dear	**Sirs**	**,**	**—**	**I**	**have**	**visited**	**the**	**old**	**wreck**	**,**	**on**	**exhibition**	**,**
亲爱的	先生们	,	—	我	有	到访	这	老的	破坏	,	在	展览	,

尊敬的先生们：——我参观了正在展出的那艘古老沉船，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd] ['li:ʒər] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn]['ɪntu:][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [jet] ,

and	**although**	**I**	**have**	**not**	**had**	**leisure**	**to**	**examine**	**into**	**its**	**history**	**,**	**yet**	**,**
和	虽然	我	有	不是	有	闲暇	到	检查	进入	它是	历史	,	然而	,

虽然我还没有时间去研究它的历史，但是

[æz; əz][æn; ən] ['æmətər] [ʃɪp] - ['bɪldər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ði:z] [rɪ'meɪnz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['veri]

as	**an**	**amateur**	**ship**	**-**	**builder**	**,**	**I**	**am**	**fully**	**convinced**	**these**	**remains**	**are**	**of**	**very**
作为	一个	业余	船	-	建筑商	,	我	是	完全	确信	这些	遗迹	是	的	非常

['eɪnʃənt] [deɪt] ,

ancient	**date**	**,**
古老的	日期	,

作为一名业余造船爱好者，我完全相信这些遗迹年代非常久远。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] ['hʌmbʌg] .

and	**not**	**a**	**humbug**	**.**
和	不是	一个	骗子	.

并非骗子。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['tru:li][jʊr; jər] - ,

I	**am**	**very**	**truly**	**your**	**ser't**	**,**
我	是	非常	真的	你的	-	,

我真心诚意地是您的仆人，

[ɑ:r] . [bi:] . [fɔ:rbz] . -

R	**.**	**B**	**.**	**FORBES**	**.**	**43**
拉	.	B	.	福布斯	.	-

RB FORBES.43

[æt; ət][ðə; ði][læst] ([ɑ:k'toʊbər] , - ,) ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

At	**the**	**last**	**(**	**October**	**,**	**1865**	**,**	**)**	**meeting**	**of**	**the**	**Massachusetts**	**Historical**	**Society**	**,**
在	这	最后的	(	十月	,	-	,	)	会议	的	这	马萨诸塞州	历史	社会	,

在马萨诸塞州历史学会的最后一次（1865年10月）会议上，

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld] [rek] " ['bi:ɪŋ] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] [di:n] [ri:d]

the	**subject**	**of**	**the**	**"**	**old**	**wreck**	**"**	**being**	**under**	**discussion**	**,**	**Mr**	**.**	**Charles**	**Deane**	**read**
这	主题	的	这	"	老的	破坏	"	存在	在下面	讨论	,	先生	.	查尔斯	迪恩	读

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪpər] ,

the	**following**	**paper**	**,**
这	下列的	纸	,

在讨论"旧残骸"这个话题时，查尔斯·迪恩先生宣读了以下文件：

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][smɔ:l][saɪz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " [ʃɪps] "

which	**he**	**had**	**prepared**	**to**	**show**	**the**	**small**	**size**	**of**	**some**	**of**	**the**	**"**	**ships**	**"**
哪个	他	有	准备	到	展示	这	小的	尺寸	的	一些	的	这	"	船舶	"

[ju:st] [ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][ət'læntɪk] ,

used	**in**	**crossing**	**the**	**Atlantic**	**,**
用过的	在	过境	这	大西洋	,

他准备了这些照片，用来展示一些用于横渡大西洋的"船只"的尺寸很小。

[bəuθ] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] " ['spæroʊ] - [hɔ:k] ,

both	**before**	**and**	**at**	**the**	**time**	**the**	**vessel**	**which**	**we**	**call**	**the**	**"**	**Sparrow**	**-**	**Hawk**	**,**
两个都	前	和	在	这	时间	这	血管	哪个	我们	称呼	这	"	麻雀	-	鹰	,

无论是在此之前还是当时，我们都称之为"麻雀鹰"号的船只

" [wʌz; wəz] ['strændɪd] [ɑːn] ['nɔːzɪt] [biːtʃ] .
" was stranded on Nauset Beach .
" 曾是 搁浅 在 瑙塞特 海滩 .

"被困在瑙塞特海滩上。"

['mɪstər] . [diːn] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [lɪst] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪkˈstendɪd] :
Mr . Deane remarked that the list could have been much extended :
先生 . 迪恩 评论 那 这 列表 可以 有 到过 很多 扩展 :

迪恩先生指出，这份名单还可以进一步扩展：

[kəˈlʌmbəs] [hæd; həd] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] , [θriː] ['ves(ə)lz] .
Columbus had , on his first voyage of discovery , three vessels .
哥伦布 有 , 在 他的 第一的 航程 的 发现 , 三 船只 .

哥伦布第一次探险航行时，拥有三艘船。

" [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [laɪt] [bɑːks] , [kɔːld] ['kærəˌvel] ,
" Two of them were light barks , called Caravels ,
" 二 的 他们 是 光 树皮 , 称为 卡拉维尔帆船 ,

"其中两艘是轻型帆船，叫做卡拉维尔帆船，

[nɑːt] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['koʊstɪŋ] [krɑːft] [ʌv; əv] [mɔːr] ['mɑːdərn] [deɪz] .
not superior to river and coasting craft of more modern days .
不是 优越的 到 河 和 滑行 工艺 的 更多的 现代的 天 .

并不比现代的内河和沿海船只更优越。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpən] , " [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [dek] [ɪn] [ðə; ði]
" They are supposed to have been open , " and without deck in the
" 他们 是 据称 到 有 到过 打开 , " 和 没有 甲板 在 这
['sentər] ,
centre ,
中心 ,

"它们本应是敞开式的，而且中间没有甲板，"

[bʌt; bət] [bɪlt] [ʌp] [haɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [praʊ] [ænd; ənd] [stɜːrn] ,
but built up high at the prow and stern ,
但 建造 向上 高的 在 这 船首 和 船尾 ,

但船头和船尾都建得很高，

[wɪð; wɪθ] ['foʊksl] [ænd; ənd] ['kæbinz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] .
with forecastles and cabins for the accommodation of the crew .
和 预报 和 小木屋 为了 这 住宿 的 这 全体人员 .

设有前甲板和船员舱室。

['piːtər] ['mɑːrtər] , [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [kənˈtempəreri] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] , [sez] [ðæt] ['oʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Peter Martyr , the learned contemporary of Columbus , says that only one of the
彼得 烈士 , 这 学习 当代的 的 哥伦布 , 说道 那 仅有的 一 的 这
[θriː] ['ves(ə)lz] [wʌz; wəz] [dekt] .
three vessels was decked .
三 船只 曾是 甲板 .

与哥伦布同时代的博学之士彼得·马蒂尔说，三艘船中只有一艘有甲板。

[ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [baɪ] [kəˈlʌmbəs] , [ɪn]
The smallness of the vessels was considered an advantage by Columbus , in
这 小 的 这 船只 曾是 经过考虑的 一个 优势 经过 哥伦布 , 在
[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] ,
a voyage of discovery ,
一个 航程 的 发现 ,

在探险航行中，哥伦布认为船只的小型化是一种优势。

[ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rʌn][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] , [ænd; ənd][tuː; tə]['entər] ['ʃæloʊ] ['rɪvəz]

enabling	him	to	run	close	to	the	shores	,	and	to	enter	shallow	rivers
使能	他	到	跑步	关闭	到	这	海岸	,	和	到	进入	浅的	河流

[ænd; ənd] ['haːbəz] .

and	harbors	.
和	港口	.

使他能够靠近海岸奔跑，并进入浅河和港口。

[ɪn][hɪz; ɪz][θɜːrd] ['vɔɪɪdʒ] , [wen] ['koʊstɪŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['peəriə] ,

In	his	third	voyage	,	when	coasting	the	Gulf	of	Paria	,
在	他的	第三	航程	,	什么时候	滑行	这	海湾	的	贱民	,

在他第三次航行中，当沿帕里亚湾海岸航行时，

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['biːɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ]['hʌndrəd] [tʌnz] ['bɜːrðən] .

he	complained	of	the	size	of	his	ship	,	being	nearly	a	hundred	tons	burthen	.
他	抱怨	的	这	尺寸	的	他的	船	,	存在	几乎	一个	百	吨	负担	.

他抱怨自己的船太大，重达近百吨。

" (['ɝːvɪŋz] [kə'lʌmbəs] , [tʃæp] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .)

"	(	Irving's	Columbus	,	Chap	.	VIII	.	)
"	(	欧文的	哥伦布	,	查普	.	八	.	)

（欧文的《哥伦布传》，第八章）

[ðiːz] [θriː] [smɔːl] ['ves(ə)lz] , ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'spresli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

These	three	small	vessels	,	only	one	of	which	was	expressly	prepared	for	the
这些	三	小的	船只	,	仅有的	一	的	哪个	曾是	明确地	准备	为了	这

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

这三艘小船中，只有一艘是专门为这次航行准备的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dekt] ([ðə; ði][ɪg'zækt] ['tʌnɪdʒ] [ʌv; əv] ['niːðər] [ɪz]['gɪv(ə)n]) ,

and	was	decked	(	the	exact	tonnage	of	neither	is	given	)	,
和	曾是	甲板	(	这	精确的	吨位	的	两者都不	是	给定	)	,

并且都配备了甲板（两者的确切吨位均未给出），

['kærid] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['pɝːsənz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['naɪnti] ['mærɪnəz]

carried	a	company	of	one	hundred	and	twenty	persons	,	including	ninety	mariners
携带	一个	公司	的	一	百	和	二十	人	,	包括	九十	水手们

.

:

.

船上载有120人，其中90名是海员。

[ɑːn][sɜːr]['frænsɪs] [dreɪks] ['vɔɪɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˌsəːkəm'nævigeitɪŋ] [ðə; ði][gloʊb] , [ɪn] - ,

On	Sir	Francis	Drake's	voyage	for	circumnavigating	the	globe	,	in	1577	,
在	先生	弗朗西斯	德雷克的	航程	为了	环球航行	这	地球	,	在	-	,

1577年，弗朗西斯·德雷克爵士开始了环球航行。

[hɪz; ɪz]['lɑːrdʒɪst]['ves(ə)l][wʌz; wəz][ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] [tʌnz] ['bɜːrðən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst]

his	largest	vessel	was	of	only	one	hundred	tons	burthen	,	and	the	smallest
他的	最大	血管	曾是	的	仅有的	一	百	吨	负担	,	和	这	最小

[bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] [tʌnz] .

but	fifteen	tons	.
但	十五	吨	.

他最大的船载重只有一百吨，最小的船也只有十五吨。

[ðə; ði][bɑːrk][ɪn] [wɪtʃ] [sɜːr] ['hʌmfri] ['gɪlbərt] ['perɪʃt] , [ɪn] - , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ten] [tʌnz]['oʊnli] .

The	bark	in	which	Sir	Humphrey	Gilbert	perished	,	in	1583	,	was	of	ten	tons	only	.
这	吠	在	哪个	先生	汉弗莱	吉尔伯特	遇难	,	在	-	,	曾是	的	十	吨	仅有的	.

1583年，汉弗莱·吉尔伯特爵士遇难时所乘坐的那艘小船只有十吨重。

['mɑːrtn] ['prɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [hɪr] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ves(ə)lz] , — [wʌn][ʌv; əv] ['fɪfti] [tʌnz] ,
Martin Pring made a voyage here in 1603 , with two vessels , — one of fifty tons ,
马丁 普林 制成 一个 航程 这里 在 - , 和 二 船只 , — 一 的 五十 吨 ,

1603年，马丁·普林格率领两艘船航行至此，其中一艘为50吨级。

['kæriɪŋ] ['θɜːrti] [men] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] [tʌnz] , ['kæriɪŋ] [ˌθɜːr'tiːn] [men] .
carrying thirty men , and one of twenty - six tons , carrying thirteen men .
携带 三十 男人 , 和 一 的 二十 - 六 吨 , 携带 十三 男人 .

一艘载有 30 名男子，另一艘重 26 吨，载有 13 名男子。

[baːrˌθɑːləmjuː] ['gɪlbərt] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑːrt][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,
Bartholomew Gilbert came over to the southern part of Virginia the same year ,
巴塞洛缪 吉尔伯特 来了 超过 到 这 南部 部分 的 弗吉尼亚州 这 相同的 年 ,

巴塞洛缪·吉尔伯特同年来到弗吉尼亚州南部。

[ɪn][ə; eɪ][bɑːrk][ʌv; əv] ['fɪfti] [tʌnz] .
in a bark of fifty tons .
在 一个 吠 的 五十 吨 .

五十吨树皮。

[ʃæm'plein] [ænd; ənd] - [seɪld] [fɔːr; fər]['kænədə] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
Champlain and Pontgravé sailed for Canada , in the early part of the
尚普兰 和 - 航行 为了 加拿大 , 在 这 早期的 部分 的 这
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
seventeenth century ,
第十七 世纪 ,

十七世纪初，尚普兰和庞格拉韦乘船前往加拿大。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['ves(ə)lz] , [ʌv; əv]['oʊnli] [twelv] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [tʌnz] . -
with two vessels , of only twelve and fifteen tons . 44
和 二 船只 , 的 仅有的 十二 和 十五 吨 . -

两艘船，吨位分别只有十二吨和十五吨。44

[ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][vər'dʒɪniə] ,
On the voyage to Virginia ,
在 这 航程 到 弗吉尼亚州 ,

在前往弗吉尼亚的航程中，

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['pɜːrmənənt] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts]
which resulted in the first permanent settlement of the English in the United States
哪个 结果 在 这 第一的 永恒的 沉降 的 这 英语 在 这 团结的 各州
,
,
,

这导致了英国人在美国的第一个永久定居点的建立。

[ɪn] - , [ðə; ði] [θriː] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [kən'veid] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] , [wɜːr; wər]['dʒɔɪntli][bʌt; bət][ʌv; əv]
in 1607 , the three vessels which conveyed the colonists , were jointly but of
在 - , 这 三 船只 哪个 传递 这 殖民者 , 是 共同 但 的
[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tʌnz] ;
one hundred and sixty - tons ;
一 百 和 六十 - 吨 ;

1607年，运送殖民者的三艘船加起来也只有一百六十吨；

[vɪz] . , [ðə; ði] “ ['suːzn] ['kɑːnstənt] , ” [ðə; ði]['ædmərəl] , [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [tʌnz] , ['kæriɪŋ] ['sev(ə)nti] -
viz . , the “ Susan Constant , ” the Admiral , of one hundred tons , carrying seventy -
即 . , 这 “ 苏珊 持续的 , ” 这 上将 , 的 一 百 吨 , 携带 七十 -
[wʌn] ['pɜːrsənz] ;
one persons ;
一 人 ;

即“苏珊·康斯坦特”号，又称海军上将号，一百吨，载有七十一人；

[ðə; ði] “ [ˌgɑːd'spiːd] , ” [ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmərəl] , [ʌv; əv] ['oʊnli] ['fɔːrti] [tʌnz] , [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] - [tuː] ['pɝːsənz]

the	“	Godspeed	,	”	the	Vice	-	Admiral	,	of	only	forty	tons	,	with	fifty	-	two	persons
这	“	一路顺风	,	”	这	副	-	上将	,	的	仅有的	四十	吨	,	和	五十	-	二	人

; [ðə; ði] “ [dɪ'skʌvəri] ,

;	the	“	Discovery	,
;	这	“	发现	,

“神速”号，海军中将号，排水量仅40吨，载有52人；“发现”号，

” [ðə; ði] ['pɪnɪs] , [ʌv; əv] ['oʊnli] ['twenti] [tʌnz] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [wʌn] ['pɝːsənz] .

”	the	pinnace	,	of	only	twenty	tons	,	with	twenty	-	one	persons	.
”	这	小艇	,	的	仅有的	二十	吨	,	和	二十	-	一	人	.

“这艘小艇只有二十吨重，载有二十一个人。”

[ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['mærɪnəz] .

This	number	of	persons	included	the	mariners	.
这	数字	的	人	包括	这	水手们	.

这些人当中包括了海员。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [dʒɑːn] [smɪθ] [set] [seɪl] [fɔːr; fər] [nuː] ['ɪŋglənd] ,

Two	of	the	ships	with	which	Captain	John	Smith	set	sail	for	New	England	,
二	的	这	船舶	和	哪个	队长	约翰	史密斯	放	帆	为了	新的	英格兰	,

约翰·史密斯船长启程前往新英格兰的两艘船

[ɪn] - , [wɜːr; wər] , [rɪ'spektɪvli] , [ʌv; əv] ['fɪfti] [ænd; ənd] ['sɪksti] [tʌnz] .

in	1615	,	were	,	respectively	,	of	fifty	and	sixty	tons	.
在	-	,	是	,	分别	,	的	五十	和	六十	吨	.

1615 年，分别为 50 吨和 60 吨。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wɪtʃ] [seɪld] [fɔːr; fər] [vər'dʒɪniə] [ɪn] - , [aɪ] [faɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] [tʌnz]

In	a	list	of	ships	which	sailed	for	Virginia	in	1619	,	I	find	one	of	seventy	tons
在	一个	列表	的	船舶	哪个	航行	为了	弗吉尼亚州	在	-	,	我	寻找	一	的	七十	吨

,

,

,

在1619年驶往弗吉尼亚的船只名单中，我发现了一艘70吨的船只。

['kæriɪŋ] ['fɪfti] - [wʌn] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] ['eɪti] [tʌnz] , [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] - [faɪv] ['pɝːsənz] .

carrying	fifty	-	one	persons	,	and	one	of	eighty	tons	,	with	forty	-	five	persons	.
携带	五十	-	一	人	,	和	一	的	八十	吨	,	和	四十	-	五	人	.

一艘载有 51 人的船，以及一艘 80 吨重的船，载有 45 人。

[ðə; ði] “ ['meɪˌflaʊər] ” [wʌz; wəz] [ʌv; əv] “ [naɪn] [skɔːr] ” (-) [tʌnz] ['bɜːrðən] .

The	“	Mayflower	”	was	of	“	nine	score	”	(	180	)	tons	burthen	.
这	“	五月花号	”	曾是	的	“	九	分数	”	(	-	)	吨	负担	.

“五月花号”重达“900”（180）吨。

[ðə; ði] “ ['spiːdwel] , ” [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [frʌm; frəm] ['hɑːlənd] [tuː; tə] [saʊ'hæmptən] ,

The	“	Speedwell	,	”	which	brought	the	pilgrims	from	Holland	to	Southampton	,
这	“	速生草	,	”	哪个	带来	这	朝圣者	从	荷兰	到	南安普顿	,

“斯皮德韦尔号”帆船，曾载着朝圣者从荷兰前往南安普顿。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət] [pruːvd]

and	which	was	also	intended	for	the	voyage	to	America	,	but	proved
和	哪个	曾是	还	故意的	为了	这	航程	到	美国	,	但	已证实

[ʌn'siˌwɜːrði] ,

unseaworthy	,
不适航	,

这艘船原本也是计划驶往美国的，但后来证明不适航。

[wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['sɪksti] [tʌnz] ['bɜːrðən] .

was	of	sixty	tons	burthen	.
曾是	的	六十	吨	负担	.

重达六十吨。

[ðə; ði] “ ['fɔːrtʃən] , ” [wɪtʃ] [brɔːt] ['twenti] - [naɪn] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə] ['plɪməθ] [ɪn] - , [wʌz; wəz]

The	“	Fortune	,	”	which	brought	twenty	-	nine	passengers	to	Plymouth	in	1621	,	was
这	“	财富	,	”	哪个	带来	二十	-	九	乘客	到	普利茅斯	在	-	,	曾是

[ʌv; əv]['oʊnli] ['fɪfti] - [faɪv] [tʌnz] .

of	only	fifty	-	five	tons	.
的	仅有的	五十	-	五	吨	.

1621 年，载着 29 名乘客抵达普利茅斯的“财富号”只有 55 吨重。

[ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l] [dʒeɪmz] , ” [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] - , [wʌz; wəz] [ʌv; əv]['oʊnli] ['fɔːrti] - [fɔːr] [tʌnz] .

The	“	Little	James	,	”	which	came	in	1623	,	was	of	only	forty	-	four	tons	.
这	“	小的	詹姆斯	,	”	哪个	来了	在	-	,	曾是	的	仅有的	四十	-	四	吨	.

“小詹姆斯”号于 1623 年抵达，只有 44 吨重。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːrv(ə)l] [tuː; tə] [juː 'es] [ðæt] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

It	is	a	marvel	to	us	that	persons	were	willing	to	venture	across	the
它	是	一个	奇迹	到	我们	那	人	是	愿意的	到	风险投资	穿过	这

['stɔːrmi] [ət'læntɪk] ,

stormy	Atlantic	,
暴风雨	大西洋	,

令我们惊叹的是，竟然有人愿意冒险横渡风暴肆虐的大西洋。

[æt; ət] [ɔːl] ['siːznz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [ɪn] [sʌtʃ] [smɔːl] [krɑːft] ;

at	all	seasons	of	the	year	,	in	such	small	craft	;
在	全部	季节	的	这	年	,	在	这样的	小的	工艺	;

一年四季，在这样的小船上；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɔiidʒz] [wɜːr; wər] [sək'sesfəli]

and	a	still	greater	marvel	that	so	many	of	these	voyages	were	successfully
和	一个	仍然	更大的	奇迹	那	所以	许多	的	这些	航程	是	成功地

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

更令人惊叹的是，其中许多航行都成功完成了。

[ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] , [ʌv; əv] ['ɔkt] . - , - , ['pʌbliʃiz] [ə; eɪ] [kən'denst]

The	Boston	Congregationalist	,	of	Oct	.	20	,	1865	,	publishes	a	condensed
这	波士顿	公理会	,	的	十月	.	-	,	-	,	出版	一个	浓缩版

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

history	of	the	voyage	,
历史	的	这	航程	,

1865年10月20日，《波士顿公理会报》刊登了一篇关于此次航行的简史。

['rekɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ædz] :

wrecking	,	and	discovery	of	the	old	ship	,	and	adds	:
破坏	,	和	发现	的	这	老的	船	,	和	添加	:

沉船事故及旧船的发现，并补充道：

“ [wiː; wi] [əd'vaɪz] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

“	We	advise	all	our	readers	who	can	make	it	convenient	to	do	so	,
“	我们	建议	全部	我们的	读者	WHO	能	制作	它	方便的	到	做	所以	,

“我们建议所有条件允许的读者这样做，

[tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðɪs] ['relɪk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kə'loʊniəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [suːn] ,

to	visit	this	relic	of	our	Colonial	history	,	and	to	do	so	soon	,
到	访问	这	遗迹	的	我们的	殖民	历史	,	和	到	做	所以	很快	,

去参观这处殖民历史遗迹，而且要尽快去。

[bɪ'fɔːr] [ɪts] [rɪ'muːv(ə)l] [frʌm; frəm] [ɪts] ['prez(ə)nt] [pleɪs] .

before	its	removal	from	its	present	place	.
前	它是	移动	从	它是	展示	地方	.

在它从现在的位置移走之前。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [daʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪz]

There	is	not	the	slightest	doubt	among	the	well	-	informed	that	she	is	all	which	is
那里	是	不是	这	丝毫	怀疑	之中	这	出色地	-	知情的	那	她	是	全部	哪个	是

[kleɪmd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪbɪtəz] ,

claimed	for	her	by	her	exhibitors	,
声称	为了	她	经过	她	参展商	,

知情人士都毫不怀疑，她完全符合参展商对她的所有描述。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古老的残骸——1626(Ye antient wrecke—1626)

[noʊ][fækts][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['biːɪŋ] ['betər] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
no facts of the past being better authenticated than her record .
不 事实 的 这 过去的 存在 更好的 已验证 比 她 记录 .

没有比她的履历更有说服力的过往事实了。

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ,
Even such an imperfect reproduction as this is ,
甚至 这样的 一个 不完善 生殖 作为 这 是 ,

即使像这样的复制品并不完美，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [krɔːst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [wʌz; wəz] [jet] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
of a ship which crossed the ocean while the Mayflower was yet on the sea ,
的 一个 船 哪个 交叉 这 海洋 尽管 这 五月花号 曾是 然而 在 这 海 ,

一艘在“五月花号”还在海上航行时就横渡大洋的船只

[ɪz][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['noʊwer] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
is a curiosity , to be seen , we take it , nowhere else in the world .
是 一个 好奇心 , 到 是 已见 , 我们 拿 它 , 无处 别的 在 这 世界 .

这是一种奇特的景象，值得一看，我们把它带走，世界上其他任何地方都没有。

” ['futnəuts] : [[wʌn]]
” FOOTNOTES : [1]
” 脚注 : [1]

脚注：[1]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [biː] . [ef] . ['siːˌbɛri] , [ʌv; əv] [ɔː'liənz] , [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['meʒərmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Dr . B . F . Seabury , of Orleans , who made the measurements for the
博士 . B . F . 西伯里 , 的 奥尔良 , WHO 制成 这 测量 为了 这
[fɜːrst] ['drɔɪŋz] . [[ˌtuː'tuː]]
first drawings . [2]
第一的 图画 . [2]

奥尔良的 BF Seabury 博士为第一幅图纸进行了测量。[2]

['æn(ə)lz] , [piː] . - .
Annals , p . 163 .
志 , p . - .

年鉴，第 163 页。

[siː] ['ɔːlsoʊ] ['mɔrtənz] [mə'mɔːriəl] , [piː] . - , [ə; eɪ] . [diː] . , - . [[θriː]]
See also Morton's Memorial , p . 89 , A . D . , 1627 . [3]
看 还 莫顿 纪念馆 , p . - , 一个 . D . , - . [3]

另见莫顿纪念册，第 89 页，公元 1627 年。[3]

[siː] ['diˈiˈes] ['bɑːrz] - ['ækjərət] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] . [[fɔːr]]
See Des Barres ' accurate chart of the coast . [4]
看 德斯 巴雷斯 - 准确的 图表 的 这 海岸 . [4]

请参阅 Des Barres 绘制的精确海岸线图。[4]

[ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] , [ɑːn] ['bɑːnstəbəl] [beɪ] , [ɪz] - [kriːk] ,
In the northwest quarter of the township , on Barnstable Bay , is Namskeket Creek ,
在 这 西北 四分之一 的 这 乡 , 在 巴恩斯特布尔 湾 , 是 - 溪 ,

在镇区的西北角，巴恩斯特布尔湾畔，坐落着纳姆斯基凯特溪。

[wɪtʃ] [ɪz] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ,
which is three quarters of a mile long , and which , as far as it runs ,
哪个 是 三 四分之一 的 一个 英里 长的 , 和 哪个 , 作为 远的 作为 它 跑步 ,

它长四分之三英里，而且，就它延伸的范围而言，

[ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ][laɪn] [bɪ'twi:n] [ɔ:'liənz][ænd; ənd]['hɑ:rwɪtʃ] [[naʊ] ['bru:stər] .]

is	the	dividing	line	between	Orleans	and	Harwich	[	now	Brewster	.	]
是	这	分割	线	之间	奥尔良	和	哈里奇	[	现在	布鲁斯特	.	]

是奥尔良和哈里奇（现布鲁斯特）之间的分界线。

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] , [ɪn][wʌn] [mæs] . [hɪst] .

Description	of	Orleans	,	in	1	Mass	.	Hist	.
描述	的	奥尔良	,	在	1	大量的	.	历史	.

奥尔良的描述，见 1 Mass. Hist.

['kɑ:l] . , [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - . — [ed] . [[faɪv]]

Coll	.	,	VIII	.	,	188	.	—	Ed	.	[	5	]
科尔	.	,	八	.	,	-	.	—	艾德	.	[	5	]

Coll., VIII., 188.—Ed.[5]

[ðə; ði] [bi:tʃ] [wer] [ðɪs] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['strændɪd] [stɪl] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][oʊld] [ʃɪp] ,

The	beach	where	this	ship	was	stranded	still	bears	the	name	of	Old	Ship	,
这	海滩	在哪里	这	船	曾是	搁浅	仍然	熊	这	姓名	的	老的	船	,

这艘船搁浅的海滩至今仍被称为“老船滩”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'baʊt]

and	it	is	said	that	some	portions	of	the	wreck	were	to	be	seen	about
和	它	是	说	那	一些	部分	的	这	破坏	是	到	是	已见	关于

['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

seventy	years	ago	.
七十	年	前	.

据说大约七十年前，人们还可以看到这艘沉船的部分残骸。

[si:] [wʌn] [mæs] . [hɪst] .

See	1	Mass	.	Hist	.
看	1	大量的	.	历史	.

参见 1 Mass. Hist.

['kɑ:l] . , [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - . — [ed] . [[sɪks]]

Coll	.	,	viii	.	,	144	.	—	Ed	.	[	6	]
科尔	.	,	八	.	,	-	.	—	艾德	.	[	6	]

Coll., viii., 144.—编者注[6]

[ə; eɪ] [mɔ:r] [kloʊz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ʃoʊd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɪnkə'rekt] .

A	more	close	examination	of	the	vessel	showed	this	to	be	incorrect	.
一个	更多的	关闭	考试	的	这	血管	显示	这	到	是	错误	.

对船只进行更仔细的检查后发现，这种说法是错误的。

[ðə; ði] [tʃɑ:rd] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][plæŋk][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [kloʊz] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['tɪmbɚz] [wɪtʃ]

The	charred	surface	of	plank	was	found	in	close	contact	with	timbers	which
这	烧焦的	表面	的	板	曾是	成立	在	关闭	接触	和	木材	哪个

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [bə:nd] [æt; ət][ɔ:l] .

had	not	been	burned	at	all	.
有	不是	到过	烧伤	在	全部	.

烧焦的木板表面与完全没有燃烧过的木材紧密接触。

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][plæŋk][wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] [tʃɑ:rd] ,

The	inference	is	,	that	the	plank	was	partially	charred	,
这	推理	是	,	那	这	板	曾是	部分	烧焦的	,

由此推断，木板部分被烧焦了。

[waɪl] ['bi:ɪŋ] ['hi:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , — [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]

while	being	heated	for	the	purpose	of	bending	it	,	—	the	modern	process	of
尽管	存在	加热	为了	这	目的	的	弯曲	它	,	一	这	现代的	过程	的

['sti:mɪŋ] ,

steaming	,
蒸煮	,

在加热使其弯曲的过程中——现代蒸汽处理工艺——

[nɑːt] ['hævɪŋ] [jet] [kʌm] ['ɪntuː] [voʊg] . [['sɛvən]]

not	**having**	**yet**	**come**	**into**	**vogue**	**.**	**[**	**7**	**]**
不是	拥有	然而	来	进入	时尚	.	[	7	]

尚未流行起来。[7]

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [haʊ'evər] .

This	**was**	**not**	**to**	**be**	**,**	**however**	**.**
这	曾是	不是	到	是	,	然而	.

然而，事与愿违。

[fɔːr; fər] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['æftər] , [ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [siː] [ɪg'zuːmd] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] ,

For	**,**	**a**	**few**	**months**	**after**	**,**	**the**	**capricious**	**sea**	**exhumed**	**her**	**once**	**more**	**,**
为了	,	一个	很少	几个月	后	,	这	任性	海	已挖掘	她	一次	更多的	,

几个月后，变幻莫测的大海再次将她翻了出来。

[wen] [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [bɪ'jɑːnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk] .

when	**the**	**wreck**	**was**	**removed**	**beyond**	**and**	**above**	**high**	**-**	**water**	**mark**	**.**
什么时候	这	破坏	曾是	已移除	超过	和	多于	高的	-	水	标记	.

当沉船被移至高水位线以上时。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - – - , [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ,

In	**the**	**winter**	**of**	**1860**	**–**	**61**	**,**	**in**	**a**	**storm**	**,**
在	这	冬天	的	-	–	-	,	在	一个	风暴	,

1860-61 年的冬天，在一场暴风雪中，

[ə; eɪ] [nuː] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [depθ] [fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts][tuː; tə] [pæs] [aʊt][ænd; ənd][ɪn] ,

a	**new**	**channel**	**of**	**sufficient**	**depth**	**for**	**fishing**	**-**	**boats**	**to**	**pass**	**out**	**and**	**in**	**,**
一个	新的	渠道	的	充足的	深度	为了	钓鱼	-	船	到	经过	出去	和	在	,

一条水深足以供渔船进出的新航道

['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [saʊθ] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [rek] [leɪ] .

opened	**in**	**the**	**beach**	**,**	**a**	**short**	**distance**	**south**	**of**	**where**	**the**	**wreck**	**lay**	**.**
打开	在	这	海滩	,	一个	短的	距离	南	的	在哪里	这	破坏	躺	.

在沉船残骸以南不远处的海滩上，有一个开口。

[θruː] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] [ðə; ði][taɪd] [ebd] [ænd; ənd] [floʊd] ;

Through	**this**	**channel**	**the**	**tide**	**ebbed**	**and**	**flowed**	**;**
通过	这	渠道	这	潮	退潮	和	流动	;

潮水通过这条水道涨落；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːənts] [ðæt] [ə; eɪ][koʊv][ɔːr] [ˌɪnden'teɪʃn] [wʌz; wəz]

and	**such**	**was**	**its**	**effect**	**on**	**the**	**currents**	**that**	**a**	**cove**	**or**	**indentation**	**was**
和	这样的	曾是	它是	影响	在	这	电流	那	一个	海湾	或者	缩进	曾是

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæroʊ] - [hɔːk] .

made	**in**	**the**	**beach**	**nearly**	**opposite**	**the**	**grave**	**of**	**the**	**Sparrow**	**-**	**Hawk**	**.**
制成	在	这	海滩	几乎	对面的	这	严重	的	这	麻雀	-	鹰	.

由于海流受到的影响，在"麻雀鹰"墓地正对面的海滩上形成了一个海湾或凹陷处。

[ðɪs] [ˌɪnden'teɪʃn] [bɪ'keɪm] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] , [ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [hʌl] [ˌriː'vizitid]

This	**indentation**	**became**	**deeper**	**and**	**deeper**	**,**	**until**	**at**	**length**	**the**	**hull**	**revisited**
这	缩进	成为	更深	和	更深	,	直到	在	长度	这	船体	重访

[ðə; ði] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	**glimpses**	**of**	**the**	**day**	**.**
这	惊鸿一瞥	的	这	天	.

这个凹陷越来越深，直到最后船体重新露出了白天的景象。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊv][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] ;

At	**the**	**time**	**of**	**this**	**writing**	**,**	**the**	**channel**	**and**	**the**	**cove**	**have**	**disappeared**	**;**
在	这	时间	的	这	写作	,	这	渠道	和	这	海湾	有	消失	;

截至本文撰写之时，该海峡和海湾已消失；

[ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ʌv; əv] [siː] - [biːtʃ] ,

in	their	place	is	a	straight	line	of	sea	-	beach	,
在	他们的	地方	是	一个	直的	线	的	海	-	海滩	,

取而代之的是一条笔直的海滩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] [fiːt] [ʌv; əv][sænd] [wer] [ðə; ði][oʊld]['ves(ə)l] [leɪ] .

and	there	are	ten	feet	of	sand	where	the	old	vessel	lay	.
和	那里	是	十	脚	的	沙	在哪里	这	老的	血管	躺	.

旧船沉没的地方有十英尺厚的沙子。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌæksə'dent(ə)l]['oʊpənɪŋ][ænd; ənd]['kɑːnsɪkwent][ə'breɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ,

But	for	this	accidental	opening	and	consequent	abrasion	of	the	beach	,
但	为了	这	偶然	开幕	和	后果	磨损	的	这	海滩	,

[ðə; ði]['ves(ə)l] [maɪt] ,

the	vessel	might	,
这	血管	可能	,

但由于这次意外的开口以及随之而来的海滩磨损，这艘船可能.....

[ɪn'diːd] , [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] “ [ˌʌndɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] . ” [[eɪt]]

indeed	,	have	remained	“	undiscovered	for	ages	.	”	[	8	]
的确	,	有	剩余	“	未被发现的	为了	年龄	.	”	[	8	]

事实上，它们“多年来一直未被发现”。[8]

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'kɔːrdɪd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [medəuz] [wʌz; wəz][ɪn] - . — [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ðæt]

The	first	recorded	division	of	these	meadows	was	in	1750	.	—	The	inference	is	that
这	第一的	记录	分配	的	这些	草地	曾是	在	-	.	—	这	推理	是	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,

they	were	in	process	of	formation	up	to	that	time	,
他们	是	在	过程	的	形成	向上	到	那	时间	,

这些草地最早的划分记录是在1750年。——由此推断，在此之前它们一直处于形成过程中。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['væljuəb(ə)l][fɔːr; fər] ['moʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪt] .

but	had	not	become	valuable	for	mowing	until	that	date	.
但	有	不是	变得	有价值的	为了	割草	直到	那	日期	.

但直到那时它才变得适合用来割草。

[ðə; ði][sɔːlt] - [medəuz] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['frʌntɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði] ['baʊndriz]

The	salt	-	meadows	have	a	certain	frontage	along	the	beach	,	the	boundaries
这	盐	-	草地	有	一个	肯定	临街面	沿着	这	海滩	,	这	边界

['biːɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [steɪk] [ænd; ənd] [stoʊnz] .

being	usually	a	stake	and	stones	.
存在	通常	一个	赌注	和	石头	.

盐沼草甸沿海滩有一定的临海地带，边界通常是一根木桩和一些石头。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [biːtʃ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['trævld] ['ɪnlənd] .

These	are	occasionally	found	outside	the	beach	,	which	has	travelled	inland	.
这些	是	偶尔	成立	外部	这	海滩	,	哪个	有	旅行	内陆	.

这些生物偶尔会在海滩外被发现，它们已经向内陆移动。

[liːændə] ['krɔzbi] , [ɛs'kwaɪər] . , [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ]['siːdər] [steɪk] , [wer] [ðə; ði][taɪd]

Leander	Crosby	,	Esq	.	,	found	one	of	these	,	a	cedar	stake	,	where	the	tide
利安德	克罗斯比	,	先生	.	,	成立	一	的	这些	,	一个	雪松	赌注	,	在哪里	这	潮

[ebd] [ænd; ənd] [floʊd] .

ebbed	and	flowed	.
退潮	和	流动	.

利安德·克罗斯比先生在潮起潮落的地方发现了一根雪松木桩，这就是其中之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][i'niʃəls] , “ [ɑːr] . [es] . ” ['daʊtləs] , ['ritʃəd] ['spæroʊ] . [[naɪn]
It **was** **marked** **with** **the** **initials** **,** **“** **R** **.** **S** **.** **”** **Doubtless** **,** **Richard** **Sparrow** **.** **[** **9**
它 曾是 标记 和 这 首字母 , “ 拉 . S . ” 毫无疑问 , 理查德 麻雀 . [9
]
]
]

上面有“RS”的缩写，毫无疑问，这是理查德·斯帕罗的缩写。[9]

[siː] ['mɔːrsɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] , [aɪ] . , - , [ed] . - . [-]
See **Morse's** **Universal** **Geography** **,** **I** **.** **,** **357** **,** **ed** **.** **1793** **.** **[** **10** **]**
看 莫尔斯电码 普遍的 地理 , 我 . , - , 编辑 . - . [-]

参见摩尔斯《世界地理》，第一卷，第357页，1793年版。[10]

[ðɪs] [riˈfəːz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ðə; ði][fɜːrst] ['θɜːrti] - [eɪt] ['peɪdʒɪz]
This **refers** **to** **our** **first** **edition** **,** **which** **comprised** **the** **first** **thirty** **-** **eight** **pages**
这 指 到 我们的 第一的 版 , 哪个 包括 这 第一的 三十 - 八 页面
[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk]
of **this** **work**
的 这 工作

这指的是我们的第一版，其中包括本书的前三十八页。

[-] [noʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[blæŋk]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] .
Blank **pages** **have** **been** **removed** **.**
空白的 页面 有 到过 已移除 .

空白页已被移除。

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **silently** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

明显的拼写错误已被悄悄更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神